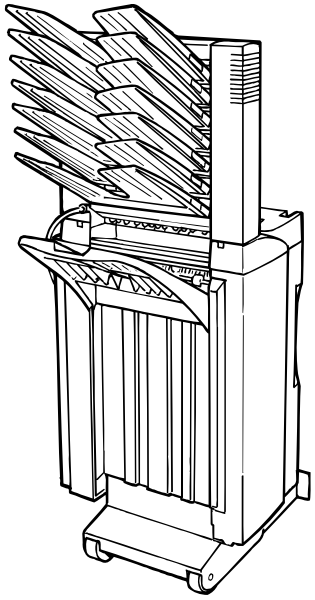
DF-35/DF-70/DF-71

Document Finisher
Retoucheur de Document
Finalizador de Documentos
Dokumentenfixierers
Finitrice di Documenti
ドキュメントフィニッシャ



This illustration shows a copier with built-in mail-box (M-2107).

Cette illustration démontre un copieur avec unité de boîte personnelle intégré. (M-2107)

Esta figura muestra una copiadora con una unidad de casilla de correo integrada. (M-2107)

Diese Abbildung zeigt einen Kopierer mit eingebautem Briefkasten (M-2107).

L'illustrazione rappresenta una copiatrice con cassetta della posta incorporata (M-2107).

この図は複写機専用メールボックス（M-2107）を装着した図です。

Operation Guide
Manuel d'utilisation
Guía de instrucciones
Bedienungsanleitung
Guida operativa
使用説明書

ALWAYS read this operation guide thoroughly before use. After reading, maintain it in good condition and keep it together with the operation guide for your copier or printer.

TOUJOURS lire entièrement ce Manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil. Après l'avoir lu, conservez ce manuel dans de bonnes conditions avec le manuel d'utilisation du copieur ou de l'imprimante.

Lea COMPLETAMENTE este guía de instrucciones antes de utilizar este aparato. Luego de leer, manténgala en buen estado y guárdela junto con la guía de operación para su copiadora o impresora.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch. Achten Sie bitte darauf, die Bedienungsanleitung in gutem Zustand zu halten und bewahren Sie sie zusammen mit der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers oder Druckers auf.

PRIMA DELL'USO, leggere sempre, attentamente e fino in fondo, questo Libretto di Istruzioni. Una volta letto, conservarlo in buone condizioni assieme al Libretto di Istruzioni della copiatrice o della stampante.

ご使用の前に必ずこの使用説明書をお読みください。また、お読みになった後は、複写機またはプリンタの使用説明書といっしょに大切に保管してください。

The DF-35 (punch-equipped), DF-70 (non-punching) and DF-71 (punch-equipped) document finishers can be installed on both copiers and printers.

This Installation Guide focuses on installation on copiers, but the same basic procedure can be used to install this option on a printer.

The few places where the procedures differ are clearly indicated below.
Please note that this Guide is intended for use by qualified installation service persons.

Les retoucheurs de document DF-35 (avec perforation), DF-70 (sans perforation) et DF-71 (avec perforation) peuvent être installés sur les copieurs et les imprimantes.

Ce manuel d'installation s'intéresse à l'installation de cette option sur les copieurs, mais la même procédure de base peut être utilisée pour l'installer sur une imprimante.

Les rares étapes pour lesquelles les procédures diffèrent sont clairement indiquées ci-dessous.
Remarque: ce manuel s'adresse au personnel du service d'installation qualifié.

Los finalizadores de documentos DF-35 (con perforación), DF-70 (sin perforación) y DF-71 (con perforación) pueden instalarse en ambas copiadoras e impresoras.

Esta Guía de instalación se centra en la instalación en las copiadoras, pero puede utilizar el mismo procedimiento para la instalación en una impresora.

Los puntos en los que difiera el procedimiento de instalación quedan claramente especificados más abajo.
Tenga en cuenta que esta Guía está destinada a personas del servicio de instalación cualificadas.

Die Dokumentenfixierer DF-35 (mit Locher), DF-70 (ohne Locher), DF-71 (mit Locher) können sowohl an Kopierern als auch an Druckern installiert werden.

In dieser Installationsanleitung liegt der Schwerpunkt auf der Installation an Kopierern, aber die Installation an einem Drucker erfolgt grundsätzlich auf die gleiche Art und Weise.

Die Punkte, an denen sich die Vorgänge unterscheiden, sind im folgenden deutlich gekennzeichnet.
Bitte beachten Sie, daß sich diese Anleitung an qualifizierte Servicetechniker wendet.

Le finitrice di documenti DF-35 (con bucatrice), DF-70 (senza bucatrice) e DF-71 (con bucatrice) possono essere installate sia su copiatrici, sia su stampanti.

Il presente opuscolo per l'installazione è dedicato all'installazione su copiatrici; comunque, la stessa procedura di base può essere applicata per installare le suddette finitrice su una stampante.

I punti in cui le procedure differiscono sono indicati in modo chiaro, qui di seguito.
Da notare: il presente opuscolo è rivolto solo al personale di installazione specializzato.

本機（DF-35［パンチ機能付］/DF-70［パンチ機能なし］/DF-71［パンチ機能付］は、複写機、プリンタ共用のドキュメントフィニッシャです。

本書は複写機への装着を中心に説明していますが、プリンタへも同様の手順で装着できます。

操作が異なる部分は、説明を分けて表記しています。なお、本書の内容は、装着を行うサービス担当者に対するものです。

ALWAYS read this operation guide thoroughly before use. After reading, maintain it in good condition and keep it together with the operation guide for your printer.
Refer to the operation guide for your printer for information on the service representative for your product.

The sections of this operation guide and parts of the product marked with symbols are safety warnings meant to protect the user, other individuals and surrounding objects, and ensure correct and safe usage of the product. The symbols and their meanings are indicated below.

⚠ **DANGER:** Indicates that serious injury or even death will very possibly result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

⚠ **WARNING:** Indicates that serious injury or even death may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

⚠ **CAUTION:** Indicates that personal injury or mechanical damage may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.

Symbols
The △ symbol indicates that the related section includes safety warnings. Specific points of attention are indicated inside the symbol.

..... [General warning]

The ⃠ symbol indicates that the related section includes information on prohibited actions. Specifics of the prohibited action are indicated inside the symbol.

..... [Warning of prohibited action]

..... [Disassembly prohibited]

The ● symbol indicates that the related section includes information on actions which must be performed. Specifics of the required action are indicated inside the symbol.

..... [Alert of required action]

..... [Remove the power plug from the outlet]

..... [Always connect the product to an outlet with a ground connection]

Please contact your service representative to order a replacement if the safety warnings in the operation guide are illegible or if the operation guide itself is missing. (fee required)

TOUJOURS lire entièrement ce Manuel d'instructions avant d'utiliser l'appareil. Après l'avoir lu, conservez ce manuel dans de bonnes conditions avec le Manuel d'instructions de votre imprimante.
Consulter le Manuel d'instructions de l'imprimante au sujet du personnel technique chargé de l'entretien de votre produit.

Les sections de la présente notice ainsi que les éléments du produit marqués de symboles sont des avertissements en matière de sécurité, destinés, d'une part, à assurer la protection de l'utilisateur, d'autres personnes et d'objets environnants, et, d'autre part, à garantir une utilisation correcte et sûre du produit. Les symboles et leur signification figurent cidessous.

⚠ **DANGER:** Le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci entraînera très probablement des blessures graves, voire la mort.

⚠ **ATTENTION:** Le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures graves, voire la mort.

⚠ **ATTENTION:** Le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures ou d'occasionner des dommages mécaniques.

Symboles
Le symbole △ indique que la section concernée comprend des avertissements en matière de sécurité. Il attire l'attention du lecteur sur des points spécifiques.

..... [Avertissement d'ordre général]

Le symbole ⃠ indique que la section concernée contient des informations sur des opérations proscrites. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations proscrites.

..... [Avertissement relatif à une opération proscrite]

..... [Démontage proscrit]

Le symbole ● indique que la section concernée comprend des informations sur des opérations qui doivent être exécutées. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations requises.

..... [Alarme relative à une action requise]

..... [Ôter le cordon secteur de la prise murale]

..... [Toujours brancher le produit sur une prise murale raccordée à la terre]

Veuillez contacter votre technicien de maintenance pour demander le remplacement de la notice si les avertissements en matière de sécurité sont illisibles ou si la notice elle-même est manquante (participation demandée).

Lea COMPLETAMENTE este guía de instrucciones antes de utilizar este aparato. Una vez leído, mantenga en buen estado y guárdelo junto con el guía de instrucciones de su impresora. Consulte el guía de instrucciones de su impresora para más detalles sobre el representante de servicio para su producto.

Las secciones de este guía de instrucciones y las partes del producto marcados con símbolos representan advertencias de seguridad destinadas a proteger al usuario, otros individuos y los objetos circundantes, y a garantizar una utilización correcta y segura de este producto. A continuación se indican los símbolos y sus significados.

⚠ **PELIGRO:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es muy probable que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **PRECAUCION:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ **PRECAUCION:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones personales o daños mecánicos.

Símbolos
El símbolo △ indica que dicha sección incluye advertencias de seguridad. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de atención.

..... [Advertencia de tipo general]

El símbolo ⊘ indica que dicha sección incluye información relativa a acciones prohibidas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de dicha acción prohibida.

..... [Advertencia de acciones prohibidas]

..... [Prohibido desarmar]

El símbolo ● indica que dicha sección incluye información relativa a acciones que deben ser efectuadas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de la acción requerida.

..... [Alerta de acción requerida]

..... [Saque el cordón eléctrico del tomacorriente]

..... [Conecte siempre el producto a un tomacorriente con toma a tierra]

Si las advertencias de seguridad en su guía de instrucciones son ilegibles, o si faltara el propio guía de instrucciones, le rogamos se ponga en contacto con su representante de servicio y solicite una nueva copia (contra reembolso).

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch. Achten Sie bitte darauf, die Bedienungsanleitung in gutem Zustand zu erhalten, und bewahren Sie sie zusammen mit der Bedienungsanleitung des Kopierers auf.
Sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Kopierers nach, wo Sie eine Kundendienststelle für Ihr Produkt finden können.

Die mit Symbolen gekennzeichneten Abschnitte in diesem Handbuch und die markierten Teile des Produkts verweisen auf Sicherheitshinweise, die zum Schutz des Benutzers, anderer Personen und Objekte im Umfeld des Produkts dienen. Die Symbole und ihre Bedeutung werden nachstehend aufgeführt.

⚠ **GEFAHR:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungsoder sogar Todesgefahr.

⚠ **ACHTUNG:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungsoder sogar Todesgefahr.

⚠ **VORSICHT:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet Verletzungsgefahr für Personen oder Schäden am Kopiergerät.

Symbole
Die mit dem Symbol △ gekennzeichneten Abschnitte enthalten Sicherheitshinweise.

..... [Allgemeiner Gefahrhinweis]

Ein mit dem Symbol ⊘ gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die Sie NICHT durchführen sollen.

..... [Warnhinweis auf eine verbotene Handlung]

..... [Verbotener Ausbau]

Ein mit dem Symbol ● gekennzeichneter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die durchgeführt werden müssen.

..... [Hinweis auf eine durchzuführende Handlung]

..... [Netzstecker aus der Steckdose ziehen]

..... [Das Produkt immer an eine geerdete Steckdose anschließen]

Sollten die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch unleserlich sein oder gänzlich fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Servicevertreter, um diese Hinweise neu zu bestellen (gegen Gebühr).

PRIMA DELL'USO, leggere sempre, attentamente e fino in fondo, questo Libretto di Istruzioni. Una volta letto, conservarlo in buone condizioni, assieme al Libretto di Istruzioni dello stampante.
Far riferimento al Libretto di Istruzioni dello stampante per informazioni in merito al rappresentante dell'assistenza tecnica del prodotto.

I paragrafi di questo manuale e le parti del prodotto contrassegnati da simboli costituiscono avvertenze di sicurezza intese a proteggeré l'utente, le altre persone e gli oggetti circostanti, oltre a garantire un uso corretto e sicuro del prodotto. I simboli e i rispettivi significati sono indicati più sotto.

⚠ **PERICOLO:** Un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono con grande probabilità provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.

⚠ **AVVISO:** Un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione potrebbero provocare danni gravi con conseguenze anche mortali.

⚠ **CAUTELA:** Un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono causare danni alle persone o alle parti meccaniche.

Simboli
Il simbolo △ indica che il paragrafo comprende delle avvertenze di sicurezza. All'interno del simbolo sono indicati i punti specifici cui prestare attenzione.

..... [Avvertenza generale]

Il simbolo ⃠ indica che il pafagrafo comprende informazioni su operazioni da non compiere. All'interno del simbolo vengono indicate le specifiche operazioni vietate.

..... [Operazione vietata]

..... [Vietato smontare]

Il simbolo ● indica che il paragrafo comprende informazioni sulle operazioni che devono essere compiute. All'interno del simbolo è specificata l'operazione specifica da compiere.

..... [Allarme relativo ad operazione necessaria]

..... [Estrarre la spina dalla presa di corrente]

..... [Collegare sempre il prodotto ad una presa di terra]

Nel caso le avvertenze di sicurezza del nostro manuale di istruzioni fossero illeggibili, o in caso di mancanza del manuale stesso, rivolgersi al servizio assistenza per averne una copia sostitutiva (a pagamento).

ご使用の前に必ずこの使用説明書をお読みください。また、お読みになった後は、プリンタの使用説明書といっしょに大切に保管してください。
製品に関するお問い合わせ先はプリンタの使用説明書をご覧ください。

この使用説明書および本製品への表示では、本製品を正しくお使い頂き、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その表示と意味は次のようになっています。

⚠ **危険：**この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が死亡または重傷を負う危険が差し迫って生じることが想定される内容を示しています。

⚠ **警告：**この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

⚠ **注意：**この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

絵表示
△ 記号は注意(危険･警告を含む)を促す内容があることを告げるものです。図の中に具体的な注意内容が描かれています。

..... 「注意一般」

⃠ 記号は禁止の行為であることを告げるものです。図の中に具体的な禁止内容が描かれています。

..... 「禁止一般」

..... 「分解禁止」

●記号は行為を規制したり指示する内容を告げるものです。図の中に具体的な指示内容が描かれています。

..... 「強制一般」

..... 「電源プラグをコンセントから抜け」

..... 「必ずアース線を接続せよ」

本製品使用時の汚れなどによって本使用説明書の注意･警告事項が判読できない場合や、本使用説明書を紛失した場合には、弊社製品取り扱い店等へご連絡の上、新しい使用説明書を入手してください。(有償)

Contents

⚠ INSTALLATION PRECAUTIONS 6
⚠ PRECAUTIONS FOR USE 12
Names of parts 18
Cautionary items 22
Types of modes [copier] 23
"Sort: ON" Mode 23
"Sort: OFF" Mode 24
Hole punch mode [DF-35/DF-71] 25
Sort-Staple Mode 25
Stacking Mode 27
Types of modes [printer] 28
Job-offset mode 28
Punch mode [DF-35/DF-71] 29
Staple mode 29
Operation [copier] 31
Copying in the Sort Mode 31
Making a Large Number of Copies in the Sort Mode 34
Copying in "Sort: OFF" Mode 37
Copying in the Sort-Staple Mode 39
Copying in the Hole Punch Mode [DF-35/DF-71] 43
Copying in the Non-Sort Mode 47
Copying in the Interrupt Copy Mode 49
Operation [printer] 51
Printing using the job-offset mode 51
Printing using the staple mode 53
Printing with the punch mode 55
Stapling Unit 58
Refilling the Stapling Unit 58
Clearing a Staple Jam 64
Disposing of the punch waste (hole punch scraps) [DF-35/DF-71] ... 69
Clearing Paper Jams 72
● Paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier 73
● Paper jam in the Sort tray 75
● Paper jam in the conveyor section 77
In order to avoid curls in the ejected paper... 81
Specifications 83
Option [only for the copier] 86
Mailbox Unit 86
Preparations 88
Printing to a Mailbox 88
● Paper jam in the mailbox (option) 89
Specifications 93
● Mailbox Unit (option) 93

Table des matieres

⚠ PRECAUTIONS D'INATALLATION 7
⚠ PRECAUTIONS D'UTILISATION 13
Nom des pièces 18
Précautions 22
Types de modes [copieur] 23
Mode "Tri: OUI" 23
Mode "Tri: NON" 24
Mode Perforation [DF-35/DF-71] 25
Mode Tri-agrafage 25
Mode Empileuse 27
Types de modes [imprimante] 28
Mode de décalage 28
Mode Perforation [DF-35/DF-71] 29
Mode Agrafage 29
Fonctionnement [copieur] 31
Copie en mode Tri 31
Effectuer un grand nombre de copies en mode Tri 34
Copie en mode "Tri: NON" 37
Copie en mode Tri-agrafage 39
Copie en mode Perforation [DF-35/DF-71] 43
Copie en mode Sans tri 47
Copie en mode Interruption de copie 49
Fonctionnement [imprimante] 51
Copie en mode de décalage 51
Copie en mode agrafage 53
Copie en mode Perforation 55
Unité d'agrafage 58
Réapprovisionnement de l'unité d'agrafage 58
Retrait d'un bourrage d'agrafes 64
Mise au rebut des perforations [DF-35/DF-71] 69
Retrait des bourrages de papier 72
● Bourrage de papier dans la section de couplage entre le finisseur et votre copieur 73
● Bourrage de papier dans le plateau de tri 75
● Bourrage de papier dans la section de convoyeur 77
Pour éviter le recourbement des papiers éjectés... 81
Spécifications 83
Option [seulement pour le copieur] 86
Unité de boîtes personnelles 86
Préparatifs 88
Impression dans une boîte personnelle 88
● Bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles (en option) 89
Spécifications 93
● Unité de boîtes personnelles (option) 93

Contenido

⚠ PRECAUCIONES DE INSTALACION 8
⚠ PRECAUCIONES PARA EL USO 14
Nombres de los componentes 18
Elementos de precaución 22
Tipos de modos [copiadora] 23
Modo de clasificación 23
Modo de agrupación 24
Modo de perforación [DF-35/DF-71] 25
Modo de clasificación con grapado 25
Modo de acumulación 27
Tipos de modos [impresora] 28
Modo de separación de tareas 28
Modo de perforación [DF-35/DF-71] 29
Modo grapado 29
Funcionamiento [copiadora] 31
Copiado en el modo de clasificación 31
Gran número de copias en el modo de clasificación 34
Copiado en modo de agrupación 37
Copiado en el modo de clasificación con grapado 39
Copiado en el modo de perforación [DF-35/DF-71] 43
Copiado de no clasificación 47
Copiado en el modo de copia con interrupción 49
Funcionamiento [impresora] 51
Como imprimir utilizando el modo de separación de tareas ... 51
Como imprimir utilizando el modo de grapado 53
Como imprimir con el modo de perforación 55
Unidad de grapado 58
Rellenado de la unidad de grapado 58
Eliminación del atasco de grapas 64
Desecho de recortes (desechos de la perforadora) [DF-35/DF-71] ... 69
Eliminación de atascos de papel 72
● Atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora 73
● Atasco de papel en la bandeja de clasificación 75
● Atasco de papel en la sección de transportador 77
Para evitar que se curve el papel eyectado.... 81
Especificaciones 84
Opción [Solo para la copiadora] 86
Unidad de casilla de correo 86
Preparativos 88
Impresión en una casilla de correo 88
● Atasco de papel en la unidad de casilla de correo (opcional) 89
Especificaciones 94
● Unidad de casilla de correo (opcional) 94

Inhaltsverzeichnis

⚠ VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG 9
⚠ VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB 15
Bezeichnungen der Teile 20
Vorsichtsmaßregeln 22
Verschiedene Betriebsart [Kopierer] 23
Modus “Sortieren: Ein” 23
Modus “Sortieren: AUS” 24
Lochungsmodus [DF-35/DF-71] 25
Heftungs-Sortiermodus 25
Stapelmodus 27
Betriebsarten [Drucker] 28
Druckauftrag-Versatzmodus 28
Lochungsmodus [DF-35/DF-71] 29
Heftungsmodus 29
Betrieb [Kopierer] 31
Kopieren im Sortiermodus 31
Anfertigen einer großen Anzahl von Kopien im Sortiermodus 34
Kopieren im Modus “Sortieren: Aus” 37
Kopieren im Heftungs-Sortiermodus 39
Kopieren im Lochungsmodus [DF-35/DF-71] 43
Kopieren im Nichtsortiermodus 47
Kopieren im Unterbrechungskopiermodus 49
Betrieb [Drucker] 51
Kopieren im Druckauftrag-Versatzmodus 51
Drucken im Heftungsmodus 53
Drucken mit Lochungsmodus 55
Heftungs-Einheit 58
Nachfüllen der Heftungs-Einheit 58
Behebung eines Heftklammernstaus 64
Entfernen der ausgestanzten Papierschnipsel (Lochungsschnitzel) [DF-35/DF-71] 69
Behebung von Papierstaus 72
● Papierstau im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer 73
● Papierstau im Sortierfach 75
● Papierstau im Förderbereich 77
Um Kräuseln im ausgestoßenen Papier zu vermeiden.. ... 81
Technische Daten 84
Option [nur für Kopierer] 86
Briefkasteneinheit 86
Vorbereitungen 88
Ausgeben der Drucke in ein Brieffach 88
● Papierstau in der Briefkasteneinheit (Sonderzubehör) 89
Technische Daten 94

Indice

⚠ PRECAUZIONI PER L’INSTALLAZIONE 10
⚠ PRECAUZIONI PER L’USO 16
Nomi delle parti 20
Precauzioni 22
Tipi di modalità [copiatrice] 23
Modo “Fascicolazione: ON” 23
Modo “Fascicolazione: OFF” 24
Modalità foratura [DF-35/DF-71] 25
Modo di fascicolazione-pinzatura 25
Modo di catastare 27
Tipi di modalità [stampante] 28
Modalità spostamento dei lavori 28
Modalità foratura [DF-35/DF-71] 29
Modalità pinzatura 29
Funzionamento [copiatrice] 31
Copiatura nel modo di fascicolazione 31
Fare un ampio numero di copie nel modo di fascicolazione 34
Copiatura in modo “Fascicolazione: OFF” 37
Copiatura nel modo di fascicolazione-pinzatura 39
Copiatura nel modo di punzonatrice [DF-35/DF-71] 43
Copiatura nel modo senza fascicolazione 47
Copiatura nel modo di copiatura in interruzione 49
Funzionamento [stampante] 51
Stampa in modalità spostamento dei lavori 51
Stampa in modalità pinzatura 53
Stampa in modalità foratura 55
Unità di Pinzatura 58
Ricaricare l’unità di pinzatura 58
Rimozione di un inceppamento di graffette 64
Eliminazione dei residui della foratura [DF-35/DF-71] 69
Rimozione degli inceppamenti di carta 72
● Inceppamento di carta nella sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice 73
● Inceppamento di carta nello scomparto di fascicolazione .. 75
● Inceppamento di carta nella sezione del convogliatore 77
Per evitare la curvatura delle copie 81
Dati tecnici 85
Opzione [valido solo per la copiatrice] 86
Unità casella postale 86
Preparativi 88
Per inviare gli stampati un una casella postale 88
● Inceppamento della carta nell’unità casella postale (opzionale) 89
Dati tecnici 95

目次

⚠ 機械を設置する時のご注意 11
⚠ 取り扱い上のご注意 17
各部の名称 20
注意事項 22
モードの種類［複写機］ 23
ソートするモード 23
ソートしないモード 24
パンチモード［DF-35/DF-71］ 25
ステープルソートモード 25
スタッキングモード 27
モードの種類［プリンタ］ 28
ジョブオフセット 28
パンチ［DF-35/DF-71］ 29
ステープル 29
操作のしかた［複写機］ 31
ソートするモードでのコピー 31
大量原稿からのソートコピー 34
ソートしないモードでのコピー 37
ステープルソートモードでのコピー 39
パンチモードでのコピー［DF-35/DF-71］ 43
ノンソートモードでのコピー 47
割り込みモードでのコピー 49
操作のしかた［プリンタ］ 51
ジョブオフセットモードでの印刷 51
ステープルモードでの印刷 53
パンチモードでの印刷 55
ステープラについて 58
針の補給のしかた 58
針詰まりの解除のしかた 64
パンチくずの回収［DF-35/DF-71］ 69
紙詰まりが発生したとき 72
●連結部での紙詰まり 73
●メイントレイでの紙詰まり 75
●搬送部での紙詰まり 77
用紙のそりを防止するために 81
仕様 85
オプション［複写機のみ］ 86
メールボックス 86
ご使用前の準備 88
メールボックスへのプリント出力のしかた 88
● メールボックス（オプション）での紙詰まり 89
仕様 95

⚠ INSTALLATION PRECAUTIONS

■ Environment

⚠ CAUTION

- Avoid placing the product on or in locations which are unstable or not level. Such locations may cause the product to fall down or fall over. This type of situation presents a danger of personal injury or damage to the product. .....
- Avoid locations near radiators, heaters, or other heat sources, or locations near flammable items, to avoid the danger of fire. .....

Other precautions

- Adverse environmental conditions may affect the safe operation and performance of the product. Install in an air-conditioned room (recommended room temperature: around 20°C (68°F), humidity: around 65%RH) and avoid the following locations when selecting a site for the product.
  - Avoid locations near a window or with exposure to direct sunlight.
  - Avoid locations with vibrations.
  - Avoid locations with drastic temperature fluctuations.
  - Avoid locations with direct exposure to hot or cold air.

Other precautions

- The power supply cord is used as the main disconnect device. Ensure that the socket/outlet is located/installed near the equipment and is easily accessible.

■ Handling of plastic bags

⚠ WARNING

- Keep the plastic bags that are used with the product away from children. The plastic may cling to their nose and mouth causing suffocation.

⚠ PRECAUTIONS D'INATALLATION

■ Environnement

⚠ ATTENTION

- Evitez de placer le produit à des endroits instables ou qui ne sont pas de niveau. De tels emplacements risquent de faire basculer ou tomber le produit. Ce type d'emplacement présente un risque de blessure aux personnes ou de dommage au produit. .....

- Evitez les endroits proches de radiateurs, foyers ou autres sources de chaleur, ainsi que la proximité d'objets inflammables, pour éviter tout danger d'incendie. .....

Autres précautions

- Des conditions d'environnement incorrectes risquent d'affecter la sécurité de fonctionnement et les performances du produit. Installez l'appareil dans une pièce climatisée (température ambiante recommandée: environ 20°C (68°F); humidité: environ 65% RH) et évitez les endroits suivants lorsque vous choisissez un emplacement pour le produit.
  - Evitez la proximité d'une fenêtre ou l'exposition directe à la lumière du soleil.
  - Evitez les endroits soumis aux vibrations.
  - Evitez les endroits connaissant d'importantes fluctuations de température.
  - Evitez les endroits directement exposés à l'air chaud ou à l'air froid.

Autres précautions

- Le cordon d'alimentation est utilisé comme interrupteur général. La prise du courant doit être située ou instalée à proximité du matériel et être facile d'accés.

■ Manipulation des sacs en plastique

⚠ ATTENTION

- Conservez hors de portée des enfants les sacs plastiques utilisés avec le produit. Le plastique risque en effet de coller au nez et à la bouche, entraînant un étouffement.

⚠ PRECAUCIONES DE INSTALACION

■ Condiciones del lugar de instalación

⚠ PRECAUCION

- Evite colocar el producto en lugares inestables o superficies desniveladas ya que el producto puede volcarse o caerse de dichos lugares. Este tipo de situación puede causar peligros de tipo personal o daños al producto. .....

- Evite instalar cerca de radiadores, equipos de calefacción u otras fuentes de calor, o cerca de materiales inflamables, con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos. .....

Otras precauciones

- Las condiciones ambientales adversas en el lugar de instalación pueden afectar el funcionamiento seguro y las prestaciones del producto. Instálelo en una habitación con aire acondicionado (se recomienda una temperatura ambiente de 20°C (68°F) y una humedad relativa del 65% RH) y evite los siguientes lugares para instalar el producto.
  - Evite instalar cerca de una ventana o en un lugar expuesto a los rayos del sol.
  - Evite lugares expuestos a vibraciones.
  - Evite lugares con grandes fluctuaciones de temperatura.
  - Evite lugares expuestos a la circulación directa de aire caliente o frío.

Otras precauciones

- El cable eléctrico es la forma básica de desconexión del aparato. Asegúrese de que el enchufe está ubicado/instalado cerca del equipo y que puede desenchufar el cable fácilmente.

■ Manejo de bolsas de plástico

⚠ PRECAUCION

- Mantenga las bolsas de plástico que se utilizan con este producto fuera del alcance de los niños. El plástico puede adherirse a la nariz y la boca y asfixiarlo.

⚠ VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG

■ Umgebung

⚠ VORSICHT

- Stellen Sie das Produkt auf eine horizontale Fläche auf. Auf unebenen oder instabilen Flächen kann das Produkt umfallen, was eine Verletzungsgefahr für Personen darstellt oder Schäden am Produkt bedeutet. .....

- Vermeiden Sie Aufstellungsorte neben Radiatoren, Heizungen oder anderen Heizgeräten sowie in der Nähe von entflammbaren Gegenständen, um Brandgefahr auszuschließen. .....

Andere Vorsichtsmaßnahmen

- Ein ungünstiger Aufstellungsort kann den sicheren Betrieb und die Leistung des Produkts beeinträchtigen. Das Gerät in einem klimatisierten Raum aufstellen (empfohlene Raumtemperatur: ca. 20°C, Luftfeuchtigkeit ca. 65% RH) und die folgenden Aufstellungsorte vermeiden:
  - Vermeiden Sie Aufstellungsorte in Fensternähe oder mit direktem Sonnenlichteinfall.
  - Vermeiden Sie vibrationsreiche Aufstellungsorte.
  - Vermeiden Sie Aufstellungsorte mit drastischen Temperaturschwankungen.
  - Vermeiden Sie Räume, in denen der Kopierer direkter Heiß-oder Kaltluft ausgesetzt ist.

■ Handhabung von Plastiktaschen

⚠ ACHTUNG

- Plastiktaschen, die mit diesem Produkt verwendet werden, sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Das Plastik kann sich um Nase und Mund legen und zur Erstickung führen

⚠ PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

■ Condizioni ambientali

⚠ CAUTELA

- Evitare di collocare il prodotto su superfici instabili o non perfettamente orizzontali, perché ciò potrebbe provocarne la caduta con conseguenti danni alle persone o al prodotto. .....

- Evitare di collocare la macchina presso radiatori, apparecchi di riscaldamento, fonti di calore in genere, o vicino a materiali infiammabili, onde evitare il rischio di incendio. .....

Altre precauzioni

- Condizioni ambientali non idonee possono influire sulla sicurezza di funzionamento e sulle prestazioni del prodotto. Installatela in un locale munito di impianto ad aria condizionata (temperatura ambiente consigliata: circa 20°C, umidità relativa: circa 65% RH) e, nello scegliere ove collocarla, evitate i luoghi seguenti:
  - Evitare di collocare presso finestre o ove essa sia esposta alla luce diretta del sole.
  - Evitare gli ambienti soggetti a vibrazioni.
  - Evitare gli ambienti soggetti a forti sbalzi di temperatura.
  - Evitare l'esposizione diretta a flussi di aria calda o fredda.

■ Sacchi di plastica

⚠ AVVISO

- Tenere lontano dai bambini i sacchi di plastica utilizzati per il prodotto: possono costituire causa di soffocamento.

⚠ 機械を設置する時のご注意

■ 設置環境について

⚠ 注意

● 本製品をぐらついた台の上や傾いた所など不安定な場所に置かないでください。落ちたり、倒れたりして、けがの原因となることがあります。 .....

● 本製品をストーブなどの熱源や可燃物が近くにある場所に置かないでください。火災の原因となることがあります。 .....

その他の注意事項

● 本製品は設置する場所によっては外気条件が加わって、性能が維持できなくなる場合がありますので、常温常湿の室内（室温20℃、湿度65%RHが適当）に設置し、下記のような場所は避けてください。

・窓際など、直射日光の当たる場所や明るい場所
・振動の多い場所
・急激に温度や湿度が変化する場所
・冷暖房の冷風や温風が直接当たる場所

■ ビニールの取り扱いについて

⚠ 警告

● 本製品に使っている包装用のビニールを子供に触れさせないでください。ビニールが鼻や口に吸着すると、窒息するおそれがあります。

⚠ PRECAUTIONS FOR USE

■ Cautions when using the product

⚠ WARNING

- DO NOT place metallic objects or containers with water (flower vases, flower pots, cups, etc.) on or near the product. This type of situation presents a danger of fire or electrical shock should they fall inside. .....

- DO NOT damage, break or attempt to repair any of the signal line. DO NOT place heavy objects on the signal line, pull it, bend it unnecessarily or cause any other type of damage. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. .....

- NEVER attempt to repair or disassemble the product or its parts as there is a danger of injury, fire or electrical shock. .....

- If the product becomes excessively hot, smoke appears, there is an odd smell, or any other abnormal situation occurs, there is a danger of fire or electrical shock. Turn the main switch to the copier OFF (◯) immediately, remove the power plug of the copier from the outlet and contact your service representative. ..

- If anything harmful (paper clips, water, other fluids, etc.) falls into the product, turn the main switch to the copier OFF (◯) immediately. Next, remove the power plug to the product from the outlet to avoid the danger of fire or electrical shock and then contact your service representative. If you do not take these steps, there is a danger of fine or electrical shock. .....

- ALWAYS contact your service representative for maintenance or repair of internal parts. .....

⚠ CAUTION

- For safety purposes, ALWAYS the main switch to the copier OFF (◯) and remove the power plug of the copier from the outlet when performing cleaning operartions on the product. .....

- DO NOT touch the copy tray when moving the product as there is a danger of injury. .....

- If dust accumulates within the product, there is a danger of fire or other trouble. It is therefore recommended that you consult with your service representative in regard to cleaning of internal parts. This is particularly effective if accomplished prior to seasons of high humidity. Consult with your service representative in regard to the cost of cleaning the internal parts of the product. .....

Other precautions

- DO NOT place heavy objects on the product or cause other damage to the product.
- When lifting or moving the product, contact your service representative.
- Do not touch electrical parts, such as connectors or printed circuit boards. They could be damaged by static electricity.
- DO NOT attempt to perform any operations not explained in this handbook.

⚠ PRECAUTIONS D'UTILISATION

■ Mises en garde pour l'utilisation du produit

⚠ ATTENTION

- NE PAS poser d'objets métalliques ou d'objets contenant de l'eau (vases, pots de fleur, tasses, etc.) sur le produit ou à proximité de celui-ci. Ces situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique si les liquides s'écoulent à l'intérieur du produit. .....

- Évitez d'endommager, de casser ou de réparer les lignes de transfert des signaux. Ne placez PAS d'objets lourds sur les lignes de transfert des signaux et évitez de les plier sans raison ou de leur faire subir tout autre type de dégâts. Ces types de situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique. .....

- NE JAMAIS tenter de réparer ou de démonter le produit ou ses pièces, car il y a risque de blessure, d'incendie ou de décharge électrique. .....

- Si le produit ou le copieur deviennent extrêmement chauds, s'ils dégagent de la fumée et une odeur désagréable ou si toute autre manifestation anormale se produit, il y a danger d'incendie ou de décharge électrique. Éteignez immédiatement l'interrupteur principal du copieur ou de l'imprimante, débranchez son cordon d'alimentation et contactez le service d'assistance. ...

- Si un corps étranger nuisible (trombones, eau, autres liquids, etc.) tombe à l'intérieur du produit, placez immédiatement l'interrupteur général du copieur ou de l'imprimante sur arrêt, puis retirez la fiche du cordon secteur du produit de la prise murale. Appelez ensuite votre technicien. Si ceci n'est pas effectué, il y aura un risque d'incendie ou de décharge électrique. .....

- Veuillez TOUJOURS contacter votre technicien de maintenance pour l'entretien ou la réparation des pièces internes. .....

⚠ ATTENTION

- À des fins de sécurité lorsque vous procédez au nettoyage de l'appareil, éteignez TOUJOURS l'interrupteur principal du copieur ou de l'imprimante et débranchez son cordon d'alimentation. .....

- NE PAS toucher le plateau de copie lors du déplacement du produit car il y a un danger de blessure. .....

- L'accumulation de poussière à l'intérieur du produit peut causer un risque d'incendie ou d'autres problèmes. Nous vous conseillons donc de consulter votre technicien au sujet du nettoyage des pièces internes. Le nettoyage est particulièrment efficace s'il précède les saisons à haute humidité. Consultez votre technicien au sujet du coût du nettoyage des pièces internes du produit. .....

Autres précautions

- NE PAS poser d'objet lourd sur le produit ou évitez tout autre dommage au produit.
- Avant de lever ou déplacer le produit, prenez contact avec votre technicien.
- NE PAS toucher aux pièces électriques, telles que les connecteurs ou les cartes de circuits Imprimés. Ils pourraient être endommagés par l'électricité statique.
- NE PAS tenter de réaliser toute opération qui ne serait pas expliquée dans la présente notice.

⚠ PRECAUCIONES PARA EL USO

■ Precauciones en el uso del producto

⚠ PRECAUCION

- NO coloque objetos metálicos o recipientes con agua (floreros, macetas, tazas, etc.) sobre o cerca del producto. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas si estos objetos caen dentro del producto. .....

- NO dañe, rompa o intente reparar ninguno de los cables del producto. NO coloque objetos pesados sobre ninguno de los cables; tampoco tire de éstos, dóblelos innecesariamente o cause cualquier otro tipo de daño. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. .....

- NUNCA intente reparar o desmontar el producto o sus partes pues existe el riesgo de ocasionar una herida, fuegos o descargas eléctricas. .....

- Si empieza a salir humo por el producto, éste se calienta excesivamente, se detecta un olor extraño o se produce cualquier otra situación anormal, existe el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. Apague inmediatamente el interruptor principal de la copiadora o impresora, quite el enchufe de la copiadora o impresora del toma corriente y contáctese con el representante de servicios. .....

- Si cualquier objeto dañino entrara en la unidad (clips, agua u otros líquidos) apague el interruptor principal de la copiadora o impresora inmediatamente, quite el enchufe de la unidad del toma corriente y contáctese con el representante de servicio. Si no realiza este procedimiento existe el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas. .....

- Entre SIEMPRE en contacto con su representante de servicio para los trabajos de mantenimiento o reparación de las piezas en el interior del aparato. .....

⚠ PRECAUCION

- Por razones de seguridad, cuando limpie la unidad SIEMPRE apague la copiadora o la impresora del interruptor principal y quite el enchufe de la copiadora o impresora del tomacorriente. .....

- NO toque la bandeja de copia mientras mueve el producto porque existe el peligro de herirse. .....

- Si se acumula el polvo dentro del producto, existe el riesgo de que se produzca un incendio o algún otro problema. Por lo tanto, recomendamos consultar con su representante del servicio sobre la limpieza de las piezas en el interior. Esto es especialmente importante antes de la época de clima húmedo. Consulte con su representante de servicio sobre el costo de limpiar las piezas en el interior del producto. .....

Otras precauciones

- NO coloque objetos pesados encima del producto o cause otros daños al producto.
- Cuando vaya a levantar o a trasladar el producto, póngase en contacto con su representante de servicio.
- NO toque las piezas eléctricas tales como los conectores o tableros de circuitos impresos. La electricidad estática de su cuerpo puede dañarlos.
- NO intente hacer operación alguna que no hay sido descrita en este manual.

⚠ VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

■ Vorsichtshinweise zur Arbeit mit dem Produkt

⚠ ACHTUNG

- KEINE Metallgegenstände oder Wasserbehälter (Blumenvasen, Blumentöpfe, Tassen, usw.) auf das oder in die Nähe des Produkts stellen. Falls solche Gegenstände umfallen oder in das Produkt fallen, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. .....

- Vermeiden Sie auf jeden Fall Beschädigungen des Signalkabels, und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf ab, ziehen Sie nicht daran, knicken Sie es nicht, und beschädigen Sie es nicht auf andere Weise. Diese Situationen bedeuten Brandgefahr oder Gefahr eines Stromschlags. .....

- NIEMALS versuchen, das Produkt oder seine Bestandteile selbst zu reparieren oder zu zerlegen, da Verletzungsgefahr sowie die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags besteht. .....

- Wenn das Produkt oder der Kopierer sich überhitzt, Rauch austritt, ein anormaler Geruch oder eine andere anormale Situation festgestellt wird, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. Schalten Sie unbedingt den Netzschalter des Kopierers oder Druckers unverzüglich aus (◯), ziehen Sie den Netzstecker des Kopierers oder Druckers ab, und wenden Sie sich an den Kundendienst. .....

- Wenn irgendwelche Gegenstände (Büroklammern, Wasser oder andere Flüssigkeiten usw.) in das Produkt gelangen, sofort den Hauptschalter des Kopierers oder Druckers ausschalten (◯). Dann den Netzstecker am Produkt abziehen, um die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags zu verhindern, und den Kundendienst benachrichtigen. Falls Sie diese Schritte nicht durchführen, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. .....

- Wenden Sie sich IMMER an Ihre Kundendienststelle, um die Wartung und Reparatur der Innenteile vorzunehmen. .....

⚠ VORSICHT

- Schalten Sie unbedingt den Netzschalter des Kopierers oder Druckers unverzüglich aus (◯) und ziehen Sie den Netzstecker des Kopierers oder Druckers ab bevor Sie das Gerät reinigen. .....

- Achten Sie beim Verschieben des Produkts darauf, das Kopienfach NICHT zu berühren, da Verletzungsgefahr besteht. .....

- Falls sich Staub im Inneren des Produkts ansammelt, besteht Brandgefahr oder andere Probleme können auftreten. Wir empfehlen deshalb, daß Sie sich zwecks Reinigung der Innenteile mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung setzen. Diese Reinigung ist besonders vor Jahreszeiten mit hoher Luftfeuchtigkeit von großem Nutzen. Lassen Sie sich bitte von Ihrer Kundendienststelle über die Kosten der Reinigung der Produktinnenteile informieren. .....

Andere Vorsichtsmaßnahmen

- NIEMALS schwere Gegenstände auf das Produkt ablegen oder andere Schäden verursachen.
- Wenn Sie das Produkt heben oder verschieben wollen, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Berühren Sie nicht die elektrischen Teile wie beispielsweise die Kontakte oder die Leiterplatten, weil diese Teile durch statische Elektrizität zerstört werden können.
- Versuchen Sie NICHT, irgendwelche Handlungen durchzuführen, die nicht in diesem Handbuch erklärt worden sind.

⚠ PRECAUZIONI PER L'USO

■ Precauzioni consigliate nell'utilizzo del prodotto

⚠ AVVISO

- NON porre presso il prodotto, o sopra di esso, oggetti di metallo o contenitori di acqua (vasi di fiori, vasi di piante, tazze, ecc.). La loro caduta nell'unità potrebbe causare incendi o scossa elettrica. .....

- NON danneggiare, rompere o cercare di riparare la linea di segnale. NON posizionare oggetti pesanti sulla linea di segnale, non tirarla, non piegarla inutilmente, non provocare altri tipi di danni. Ne potrebbero conseguire incendi o scossa elettrica. .....

- NON tentare MAI di riparare o smontare il prodotto o le sue parti onde evitare rischi di infortuni, incendi o scossa elettrica. .....

- Se il prodotto o la copiatrice dovesse surriscaldarsi, o emettesse fumo o cattivo odore, o in caso di qualunque altra situazione anomala, c'è pericolo di incendio o scossa elettrica. Spostare immediatamente l'interruttore della copiatrice o della stampante in posizione OFF, scollegare la spina dalla presa e contattare l'assistenza. .....

- Qualora un qualsiasi corpo estraneo (fermagli, acqua o altri liquidi, ecc.) cada all'interno dell'unità, spostare immediatamente l'interruttore in posizione OFF, scollegare la spina dalla presa e contattare l'assistenza. A non farlo si corre il rischio di incendio o scossa elettrica. .....

- SEMPRE rivolgersi al rappresentante del servizio di assistenza per la manutenzione e la riparazione delle parti interne. .....

⚠ CAUTELA

- Per ragioni di sicurezza, quando si pulisce l'unità, spostare SEMPRE l'interruttore della copiatrice o della stampante in posizione OFF e rimuovere la spina dalla presa. .....

- NON toccare il raccoglitore copie quando il prodotto è in movimento, ci si potrebbe far male. .....

- Se all'interno del prodotto dovesse accumularsi della polvere c'è pericolo di incendio o altri problemi. Si raccomanda pertanto di consultarsi col rappresentante del servizio di assistenza tecnica per quanto riguarda la pulizia delle parti interne. Quest'operazione è particolarmente efficace prima della stagione ad alta umidità. Si raccomanda di consultare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica per un preventivo di spesa per la pulizia delle parti interne del prodotto. .....

Altre precauzioni

- NON porre oggetti pesanti sul prodotto, nè provocare altri danni al prodotto.
- Contattare il servizio di assistenza prima di spostare o sollevare il prodotto.
- NON toccare parti elettriche quali i connettori o le schede a circuiti stampati. Potrebbero essere danneggiate dall'elettricità statica.
- NON tentate di compiere operazioni non descritte nel presente manuale.

⚠ 取り扱い上のご注意

■ 機械の取り扱いについて

⚠ 警告

- 本製品の上に花瓶、植木鉢、コップや水などの入った容器または金属物を置かないでください。こぼれたり中に入った場合、火災、感電のおそれがあります。 .....

- 信号線を傷つけたり、破損したり、加工したりしないでください。また重いものをのせたり、引っぱったり、無理に曲げたりすると信号線をいため、火災、感電のおそれがあります。 .....

- 本製品の改造や分解は絶対に行わないでください。けが、火災のおそれがあります。 .....

- 万一、発熱していたり、煙が出ている、へんな臭いがするなどの異常状態のまま使用すると、火災、感電のおそれがあります。すぐに複写機またはプリンタ本体のメインスイツチを切り、その後必ず複写機またはプリンタ本体の電源プラグをコンセントから抜いてください。そして弊社製品取り扱い店等にご連絡ください。 .....

- 万一、異物（金属片、水、液体）が本製品の内部に入った場合は、まず複写機またはプリンタ本体のメインスイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて弊社製品取り扱い 店等にご連絡ください。そのまま使用すると火災、感電のおそれがあります。 .....

- 内部の点検・修理は弊社製品取り扱い店等に依頼してください。 .....

⚠ 注意

- 本製品の清掃を行うときには安全上、必ず複写機またはプリンタ本体のメインスイッチを切り、複写機またはプリンタ本体の電源プラグをコンセントから抜いて下さい。 .....

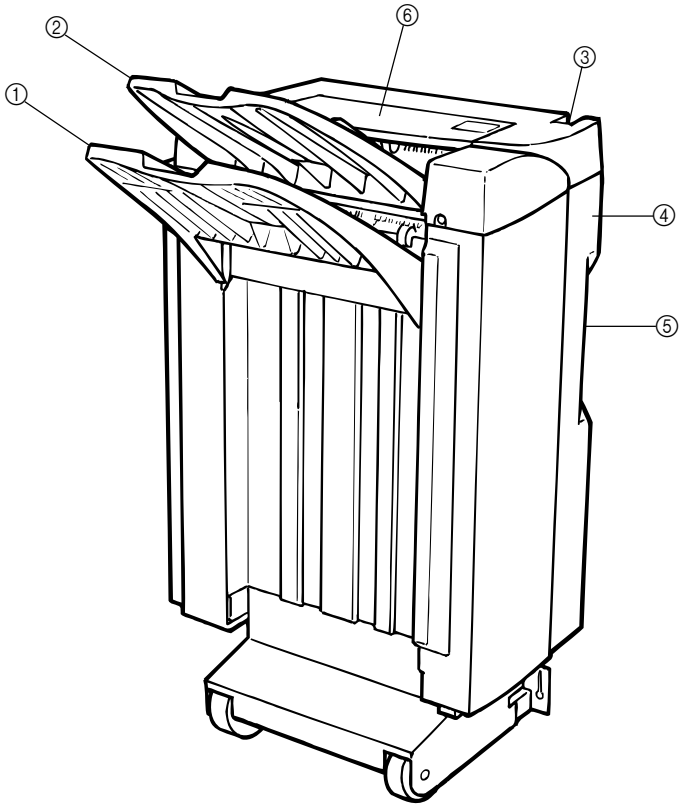
- 稼働中は排紙トレイに触れないでください。けがの原因となることがあります。 .....

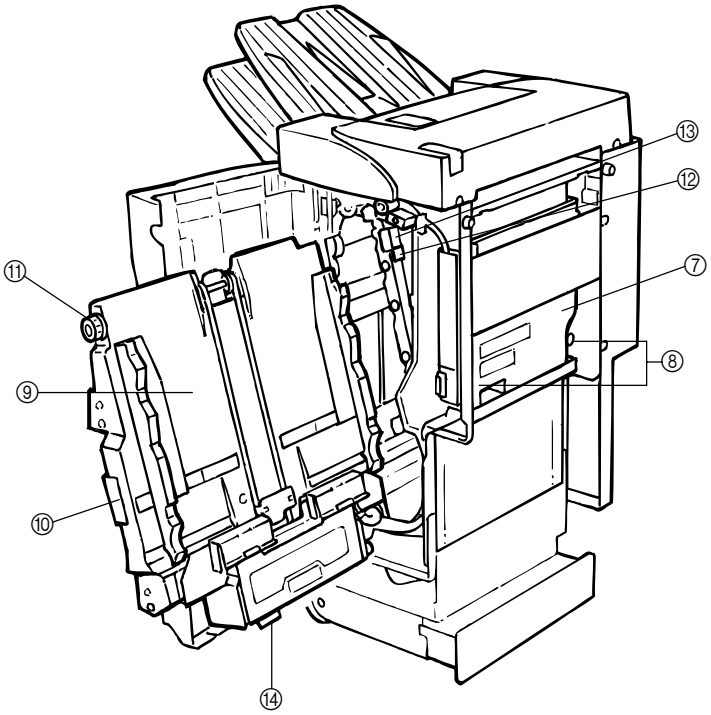
- 本製品内部の清掃については弊社製品取り扱い店等にご相談ください。本製品の内部にほこりがたまったまま長い間掃除をしないと火災や故障の原因となることがあります。特に、湿気の多くなる梅雨期の前に行うと、より効果的です。なお、内部清掃費用については弊社製品取り扱い店等にご相談ください。 .....

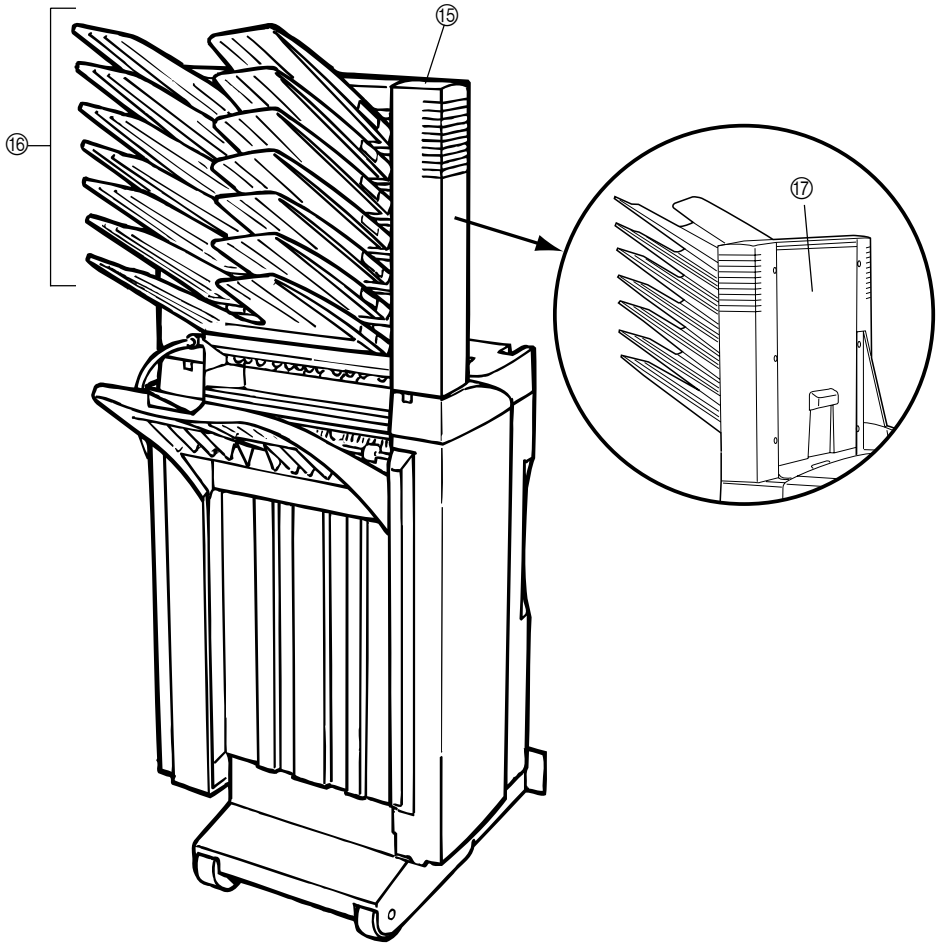
その他の注意事項

- 本製品の上には重いものをのせたり、衝撃を与えたりしないでください。
- 転居などで本製品を動かす場合は、弊社製品取り扱い店等へご連絡ください。
- コネクタ、プリント板等の電気部品に触らないでください。静電気により破損する可能性があります。
- この使用説明書に記載されていないことは行わないでください。

Names of parts
Nom des pièces
Nombres de los componentes







(1) Main Body

① **Sort tray** ([Copier] When performing sort or group copying, finished copies will be ejected onto this tray. It will lower as the number of copies increases and raise when the number decreases. [Printer] Documents printed with the job-offset and staple modes are ejected onto this tray. When the number of copies increases, the tray automatically lowers. It rises when the number of copies decreases.)

② **Non-sort tray** ([Copier] Copies made with the non-sort mode are ejected onto the non-sort tray. The maximum number of copies that can be stored on the non-sort tray varies depending on the paper size. Refer to page 85. [Printer] When copying in the non-sort mode, copies will be ejected onto the non-sort tray. The maximum number of copies that can be stored on the non-sort tray varies depending on the paper size. Refer to page 85.)

③ **Finisher release button** (Press this button to separate the finisher from the copier or printer.)

④ **Front cover** (Open this cover if a paper jam occurs in the Document Finisher or when replenishing staples.)

⑤ **Front cover handle** (Use this handle to open the front cover.)

⑥ **Upper cover** (Open this cover if a paper jam occurs during ejection onto the Non-sort tray.)

⑦ **Waste punch box [DF-35/DF-71]** (The scraps left over from the hole puncher are collected here.)

⑧ **Waste punch box knobs [DF-35/DF-71]** (Use these knobs to remove the waste punch box.)

⑨ **Internal tray**

⑩ **Internal tray handle** (Use this handle if a paper jam or other problem occurs to pull out the internal tray.)

⑪ **Conveyor knob** (Use this knob if a paper jam occurs between the internal tray and the Sort tray.)

⑫ **Conveyor guide handle Ⓐ** (Use this handle if a paper jam occurs.)

⑬ **Conveyor guide handle Ⓑ** (Use this handle if a paper jam occurs.)

⑭ **Staple holder** (Staples are set into position here.) [Copier]

⑮ **Mailbox Unit [Only when connected to a copier]** (Use this optional unit as a mailbox to collect printed documents when using the copier in printer mode.)

⑯ **Mail trays No.1 - No.7** (Use these trays to sort printed documents in printer mode, designated for different parties. A maximum of 100 sheets can be sorted in each tray.)

⑰ **Mailbox Unit cover** (Open this cover if a paper jam occurs in the Mailbox Unit.)

---

(1) Corps principal

① **Plateau de tri** ([Copieur] Lors de la copie avec tri ou la copie de groupe, les copies finies seront éjectées sur ce plateau. Le plateau de tri s'abaissera lorsque le nombre de copies augmente et restera élevé lorsque le nombre de copies est minimal. [Imprimante] Les documents imprimés en mode de décalage et agrafage sont éjectés sur ce plateau. Le plateau de tri s'abaissera lorsque le nombre de copies augmente et restera élevé lorsque le nombre de copies est minimal.)

② **Plateau sans tri** ([Copieur] Lors de la copie en mode Sans tri, les copies seront éjectées sur le ce plateau. Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le ce plateau varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se referrer à la page 85. [Imprimante] Lors d'imprimer en mode Sans tri, les documents seront éjectés sur le ce plateau. Le nombre maximum de copies pouvant être empilées varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se referrer à la page 85.)

③ **Bouton de libération du Finisseur** (Presser ce bouton pour détacher le Finisseur du copieur ou de l'imprimante.)

④ **Panneau avant** (Ouvrir ce panneau lorsqu'un bourrage de papier est survenu à l'intérieur du Finisseur ou lors du réapprovisionnement en agrafes de la boîte d'agrafes.)

⑤ **Poignée du panneau avant** (Utiliser cette poignée pour ouvrir le panneau avant.)

⑥ **Couvercle supérieur** (Ouvrir ce couvercle lorsqu'un bourrage de papier survient durant l'éjection sur le plateau sans tri.)

⑦ **Bac de perforations [DF-35/DF-71]** (Les confettis produits par la perforatrice sont récoltés dans ce réservoir.)

⑧ **Boutons du bac de perforations [DF-35/DF-71]** (Utilisez ces leviers pour tirer le bac de perforations du Finisseur.)

⑨ **Plateau interne**

⑩ **Poignée du plateau interne** (Utiliser cette poignée lorsqu'un bourrage de papier ou tout autre problème survient pour extraire le plateau interne.)

⑪ **Bouton de convoyeur** (Utiliser ce bouton lorsqu'un bourrage de papier survient entre le plateau interne et le plateau de tri.)

⑫ **Poignée du guide de convoyeur Ⓐ** (Utiliser cette poignée lorsqu'un bourrage de papier survient.)

⑬ **Poignée du guide de convoyeur Ⓑ** (Utiliser cette poignée lorsqu'un bourrage de papier survient.)

⑭ **Boîte d'agrafes** (Insérer les agrafes dans cette boîte.) [Copieur]

⑮ **Boîte personnelle [Seulement lors de la connection avec un copieur.]** (Utilisez cet appareil optionnel comme boîte personnelle pour rassembler des documents imprimés lors de l'utilisation du copieur en mode imprimante.)

⑯ **Plateaux personnelles No1. - No.7** (Utilisez ces plateaux pour trier des documents imprimés en mode imprimante désignés à différentes personnes. Un maximum de 100 feuilles peut être triées dans chaque plateau.)

⑰ **Couvercle de l'unité de boîtes personnelles** (Ouvrir ce couvercle lorsqu'un bourrage de document survient dans l'unité de boîtes personnelles.)

---

(1) Cuerpo principal

① **Bandeja de clasificación** ([Copiadora] Cuando realice copias clasificadas o copias en grupo, las copias terminadas saldrán a esta bandeja. La bandeja de clasificación bajará a medida que aumenta el número de copias. [Impresora] los documentos impresos en modo compensación y modo de grapado se depositan en esta bandeja. La bandeja bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias y aumentará cuando el número de copias disminuye.)

② **Bandeja de no clasificación** ([Copiadora] Las copias hechas con este modo de no clasificación bajan a la bandeja de no clasificación. El número máximo de copias que puede ser guardado en la bandeja de no clasificación varía depende del tamaño del papel. Vea la página 85. [Impresora] Cuando haga copias con el modo de no clasificación bajan a la bandeja de no clasificación. El número máximo de copias que puede ser guardado en la bandeja de no clasificación varía depende del tamaño del papel. Vea la página 85.)

③ **Botón para soltar el finalizador** (Presione este botón para separar el finalizador de la copiadora o de la impresora.)

④ **Cubierta delantera** (Abra esta cubierta si ocurre un atasco de papel en el finalizador de documento o cuando coloca las grapas.)

⑤ **Mango de la cubierta delantera** (Utilice este mango para abrir la cubierta delantera.)

⑥ **Cubierta de arriba** (Abra esta cubierta si se produce un atasco de papel durante la salida a la bandeja de no clasificación.)

⑦ **Caja de recortes [DF-35/DF-71]** (Los trocitos de papel desechados por la perforadora se acumulan aquí.)

⑧ **Botones de la cinta de perforaciones [DF-35/DF-71]** (Utilice estas perillas para quitar la caja de recortes del finalizador de documentos.)

⑨ **Bandeja interna**

⑩ **Mango de la bandeja interna** (Utilice este mango si se produce un atasco de papel u otro problema para abrir la bandeja interna.)

⑪ **Perilla del transportador** (Utilice esta perilla si se produce un atasco de papel entre la bandeja interna y la bandeja de clasificación.)

⑫ **Mango de la guía del transportador Ⓐ** (Utilice este mango si se produce un atasco de papel.)

⑬ **Mango de la guía del transportador Ⓑ** (Utilice este mango si se produce un atasco de papel.) [Copiadora]

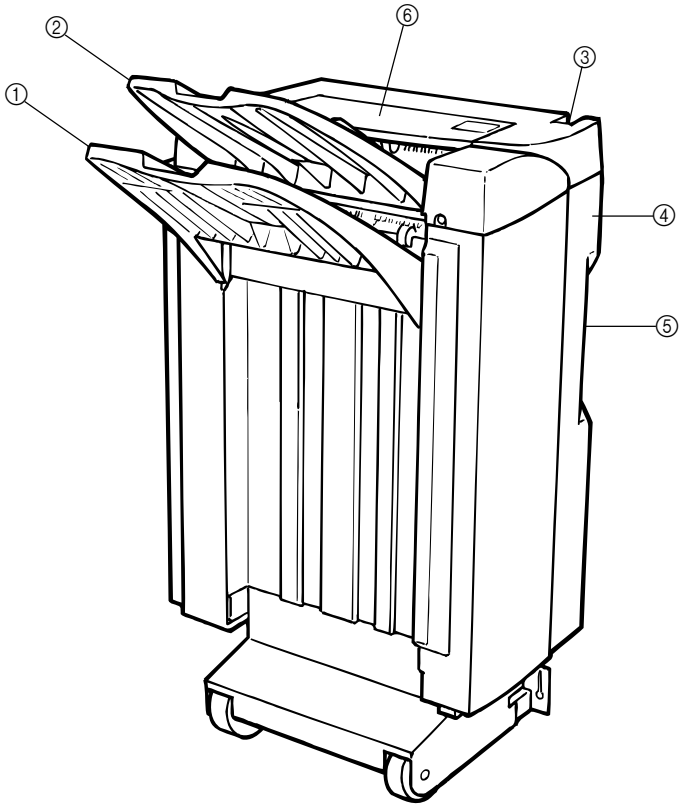
⑭ **Unidad de grapado (Las grapas se colocan aquí.)** (Coloque las grapas aquí.)

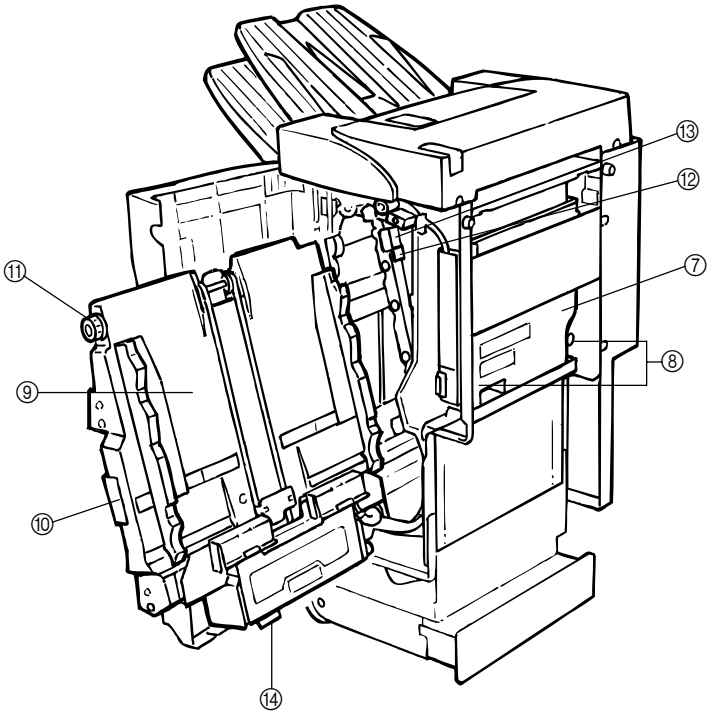
⑮ **Unidad de casilla de correo [Solo cuando está conectado a una copiadora]** (Utilice esta unidad opcional como una casilla de correo para juntar los documentos impresos cuando se utiliza la copiadora en modo impresora.)

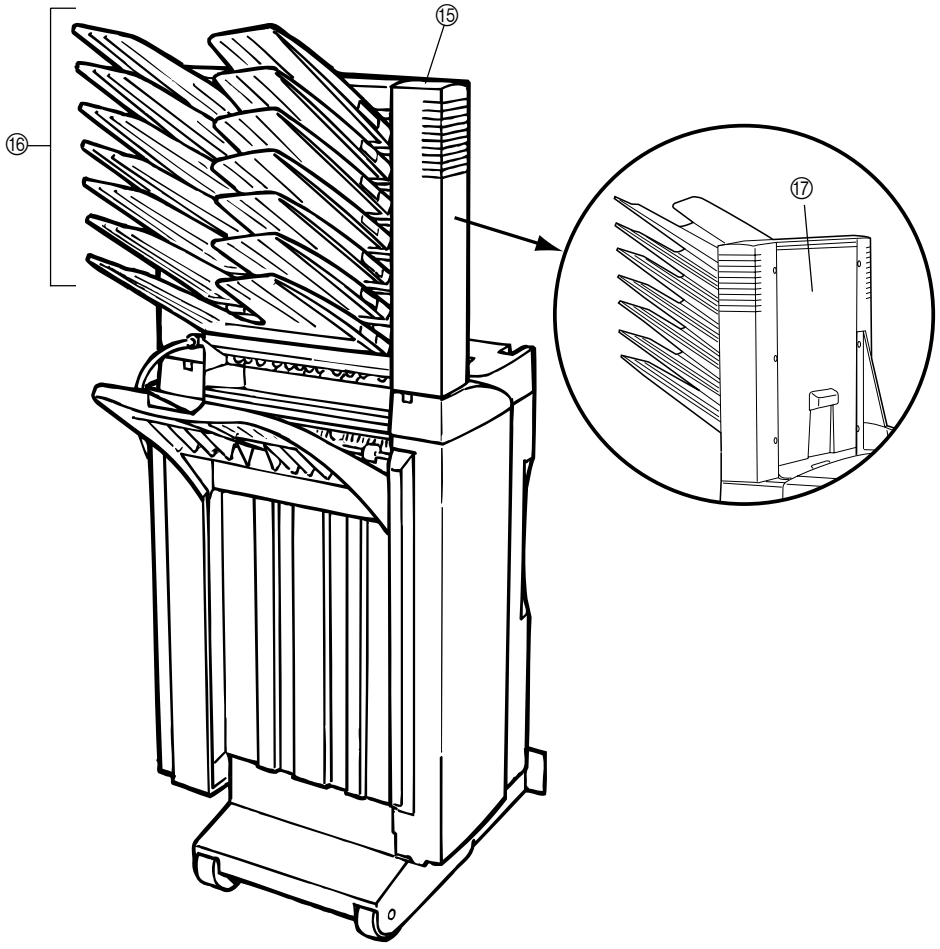
⑯ **Bandejas de correo número 1 - número 7** (Utilice estas bandejas para clasificar los documentos impresos en modo impresora, designados para varias personas. Se puede clasificar un máximo de 100 hojas en cada bandeja.)

⑰ **Cubierta de la unidad de casilla de correo** (Abra esta cubierta si se produce un atasco de papel en la unidad de casilla de correo.)

Bezeichnungen der Teile
Nomi delle parti
各部の名称







(1) Hauptgehäuse

① **Sortierfach** ([Kopierer] Beim Sortierkopieren oder Gruppierkopieren werden die fertigen Kopien auf dieses Fach ausgegeben. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt, und angehoben, wenn diese Anzahl gering ist. [Drucker] Dokumente, die im Versatz- oder Heftmodus gedruckt sind, werden auf dieses Fach ausgegeben. Das Fach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt. Es wird angehoben, wenn die Anzahl der Kopien abnimmt.)

② **Nichtsortierfach** ([Kopierer] Beim Kopieren im Nichtsortiermodus werden die fertigen Kopien auf das Nichtsortierfach ausgegeben. Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Nichtsortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 85. [Drucker] Beim Kopieren im Nichtsortiermodus werden die fertigen Kopien auf das Nichtsortierfach ausgegeben. Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Nichtsortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 85.)

③ **Freigabetaste des Fertigbearbeitungsgeräts** (Diese Taste drücken, um das Fertigbearbeitungsgerät vom Kopierer zu trennen.)

④ **Vordere Abdeckung** (Diese Abdeckung öffnen, falls ein Papierstau im Fertigbearbeitungsgerät auftritt oder beim Nachfüllen der Heftklammern.)

⑤ **Griff der vorderen Abdeckung** (Diesen Griff betätigen, um die vordere Abdeckung zu öffnen.)

⑥ **Obere Abdeckung** (Diese Abdeckung öffnen, falls ein Papierstau während der Ausgabe der Kopien auf das Nichtsortierfach auftritt.)

⑦ **Schnitzelbox [DF-35/DF-71]** (Hier werden die vom Locher ausgestanzten Papierschnipsel gesammelt.)

⑧ **Knöpfe der Schnitzelbox [DF-35/DF-71]** (Verwenden Sie diese beiden Knöpfe, um die Schnitzelbox vom Fertigbearbeitungsgerät abzunehmen.)

⑨ **Innenfach**

⑩ **Innenfachgriff** (Diesen Griff betätigen, um das Innenfach im Falle eines Papierstaus oder anderen Störfalls herauszuziehen.)

⑪ **Förderbereichsknopf** (Diesen Knopf betätigen, falls zwischen dem Innenfach und dem Sortierfach ein Papierstau auftritt.)

⑫ **Griff Ⓐ der Förderbereichsführung** (Diesen Griff betätigen, falls ein Papierstau auftritt.)

⑬ **Griff Ⓑ der Förderbereichsführung** (Diesen Griff betätigen, falls ein Papierstau auftritt.)

⑭ **Heftklammern-Haltevorrichtung** (Die Heftklammern hier einlegen.) [Kopierer]

⑮ **Briefkasten-Einheit [Nur bei Anschluß an einen Kopierer]** (Verwenden Sie diese optionale Einheit als Briefkasten, wenn der Kopierer im Druckermodus verwendet wird.)

⑯ **Postfächer Nr.1 - Nr.7** (Verwenden Sie diese Fächer zum Sortieren von gedruckten Dokumenten im Drucker-Modus, die für verschiedene Empfänger bestimmt sind. Maximal 100 Blatt können in jedes Fach sortiert werden.)

⑰ **Abdeckung der Briefkasteneinheit** (Diese Abdeckung öffnen, falls ein Papierstau in der Briefkasteneinheit auftritt.)

---

(1) Corpo principale

① **Cassetto di fascicolazione** ([Copiatrice] Quando si effettuano copie con fascicolazione, le copie vengono raccolte in questo cassetto. L'altezza del cassetto varia in base al numero di copie. [Stampante] I documenti stampati in modalità spostamento dei lavori o pinzatura vengono raccolte in questo cassetto. Se il numero di copie aumenta il cassetto diviene automaticamente più basso. Se il numero di copie diminuisce il cassetto diviene automaticamente più alto.)

② **Scomparto di non fascicolazione** ([Copiatrice] Le copie eseguite in modalità di non fascicolazione vengono raccolte in questo cassetto. Il numero massimo di copie che il cassetto può contenere varia a seconda della dimensione della carta. Fare riferimento a pagina 85. [Stampante] Le copie eseguite in modalità di non fascicolazione vengono raccolte in questo cassetto. Il numero massimo di copie che il cassetto può contenere varia a seconda della dimensione della carta. Consultare pagina 85.)

③ **Pulsante di rilascio della finitrice** (Premere questo pulsante per sganciare la finitrice dalla copiatrice o dalla stampante.)

④ **Coperchio frontale** (Aprire tale coperchio in caso di inceppamento della carta nella finitrice o per inserire nuove graffette negli appositi contenitori.)

⑤ **Manico del coperchio frontale** (Usare tale manico per aprire il coperchio frontale.)

⑥ **Coperchio superiore** (Aprire tale coperchio in caso di inceppamento della carta durante l'emissione nello scomparto non di fascicolazione.)

⑦ **Vassoio interno [DF-35/DF-71]** (Raccoglie i coriandoli rimasti nella punzonatrice.)

⑧ **Pomelli della bucatrice pieno [DF-35/DF-71]** (Utilizzare queste manopole per rimuovere il contenitore dei residui della foratura dalla finitrice.)

⑨ **Vassoio interno**

⑩ **Manico del vassoio interno** (Usare tale manico se succede un inceppamento della carta o altri problemi per tirare fuori il vassoio interno.)

⑪ **Pomello del convogliatore** (Usare tale pomello se succede un inceppamento della carta tra il vassoio interno e lo scomparto di fascicolazione.)

⑫ **Manico della guida del convogliatore Ⓐ** (Usare questo manico se succede un inceppamento della carta.)

⑬ **Manico della guida del convogliatore Ⓑ** (Usare questo manico se succede un inceppamento della carta.)

⑭ **Contenitore graffette** (Inserire le graffette qui.) [Copiatrice]

⑮ **Unità cassetta della posta [Solo se connesso a una stampante]** Utilizzare questa unità opzionale come cassetta della posta per raccogliere i documenti stampati quando si utilizza la copiatrice in modalità stampante.

⑯ **Cassetti della posta n.1-7** Utilizzare questi cassetti per ordinare i documenti stampati. Ciascun cassetto ha una capacità di 100 fogli.

⑰ **Coperchio unità casella postale** (Aprire questo se si verificano degli inceppamenti della carta nell'unità casella postale opzionale)

（1）本体各部

① **メイントレイ**（［複写機］ソートコピーやグループコピー時、仕上がったコピーはこのトレイに排出されます。メイントレイは収納されるコピーの量が多くなると下降し、少なくなると上昇します。［プリンタ］ジョブオフセットや、ステープルして印刷した用紙はこのトレイに排出されます。メイントレイは収納される用紙の量が多くなると自動的に下降し、少なくなると上昇します。）

② **サブトレイ**（ノンソートモードでコピーしたときは、コピーはサブトレイに排出されます。サブトレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。）

③ **フィニッシャ解除ボタン**（複写機またはプリンタからドキュメントフィニッシャを引き離すときに操作します。）

④ **前カバー**（ドキュメントフィニッシャ内部で紙詰まりしたときや、ステープラの針を補充するときなどに開けてください。）

⑤ **前カバー取手**（前カバーを開けるときは、ここを持って開けてください。）

⑥ **上カバー**（搬送中に紙詰まりが発生したときに開けてください。）

⑦ **パンチくずボックス［DF-35/DF-71］**（パンチくずはここに収納されます。）

⑧ **パンチくずボックス解除つまみ［DF-35/DF-71］**（パンチくずボックスをドキュメントフィニッシャから取り外すときに操作します。）

⑨ **内部トレイ**

⑩ **内部トレイ取手**（紙詰まりのときなど、内部トレイを手前に引き出すときに操作します。）

⑪ **搬送ノブ**（内部トレイからメイントレイへの搬送部で紙詰まりが発生したときに操作します。）

⑫ **搬送ガイドⒶ取手**（紙詰まりが発生したときに操作します。）

⑬ **搬送ガイドⒷ取手**（紙詰まりが発生したときに操作します。）

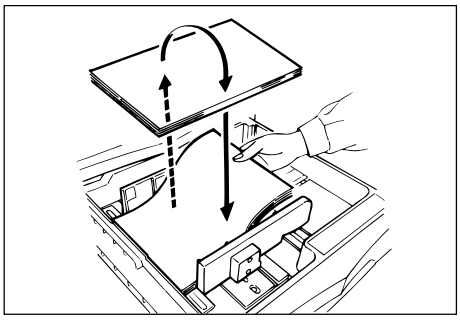
⑭ **ステープルホルダ**（ここにステープルの針がセットされています。）

［複写機オプション］

⑮ **メールボックス［複写機装着時のみ］**（プリンタモード使用時にメールボックスとして記録紙を収納します。）

⑯ **メールトレイNo.1～No.7**（プリンタモードで印刷された各個人の記録紙をこのメールトレイで仕分け収納します。各メールトレイには概ね100枚までの用紙を収納できます。）

⑰ **メールボックスカバー**（メールボックスで紙詰まりが発生したときに開けてください。）



Cautionary items

If copied or printed papers are curled or stacked unevenly, turn the paper in the cassette over. (If heavily curled, make adjustments referring to page 81.)

Précautions

Si les copies ou les documents imprimés sont enroulés ou ne sont pas empilés régulièrement, retourner le papier de la cassette. (Si ils sont fort enroulés, ajuster selon les détails sur la page 81.)

Elementos de precaución

Si las hojas impresas o copiadas son curvadas o no son acumuladas uniformemente, de vuelta el papel en el casete. (Si las copias salen muy onduladas, haga arreglos refiriéndose a la página 81.)

Vorsichtsmaßregeln

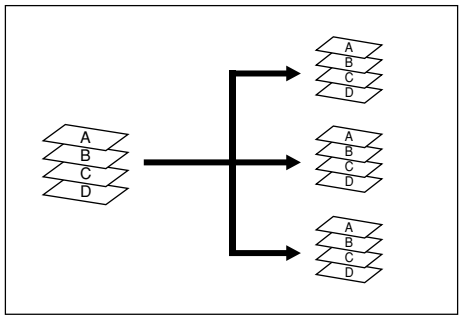
Falls Kopien oder gedruckte Papiere gekräuselt ausgegeben oder ungleichmäßig gestapelt werden, drehen Sie das Papier in der Kassette um. (Wenn das Papier stark gekräuselt ausgegeben wird, nehmen Sie Einstellungen vor wie auf Seite 81 beschrieben.)

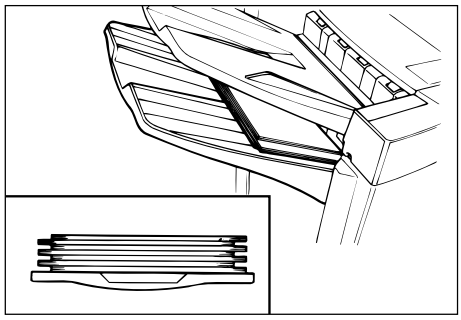
Precauzioni

Se i fogli stampati o copiati vengono emessi in modo disordinato o non allineato, capovolgere la carta nel cassetto (se la carta risulta molto incurvata, eseguire le regolazioni descritte a pagina 81).

注意事項

コピーまたは印刷した用紙がそったり、揃わないときは、カセットの用紙を裏返してください。(そりが大きい場合は81ページを参照して調整をしてください。)





Types of modes [copier]

"Sort: ON" Mode
This mode can sort multiple originals into separate, identical sets.

* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases.

Types de modes [copieur]

Mode "Tri: OUI"
Ce mode trie les copies effectuées depuis des originaux multiples en jeux identiques.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente.

Tipos de modos [copiadora]

Modo de clasificación
Este modo puede clasificar originales múltiples en juegos idénticos.

* Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior. La bandeja de clasificación bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.

Verschiedene Betriebsart [Kopierer]

Modus "Sortieren: Ein"
In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien automatisch zu identischen Kopiensätzen sortiert.

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder volle Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.

Tipi di modalità [copiatrice]

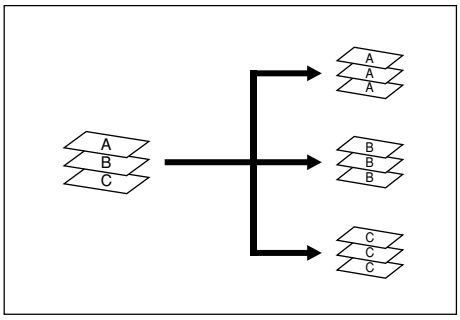
Modo "Fascicolazione: ON"
In questa modalità è possibile ordinare diversi originali in gruppi identici ma separati.

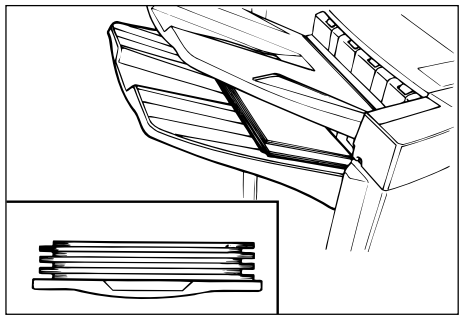
* Le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente. Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta.

モードの種類［複写機］

ソートするモード
ページ揃えされた多部数のコピーを1部ごとに仕分けすることができます。

※ 仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、1部ごとに位置をシフトしてメイントレイに排紙されます。メイントレイは収納されるコピーの量が多くなるにつれ下降します。





* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

"Sort: OFF" Mode
This mode automatically groups copies made from multiple originals, with all the copies produced from an individual original grouped together in one set.
* This mode is not available for the color copier.

* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases.

---

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé.
Se référer à la page 83.

Mode "Tri: NON"
Ce mode groupe automatiquement les copies effectuées depuis des originaux multiples, toutes les copies produites depuis un même original étant groupées en un seul jeu.
* Ce mode n'est pas disponible pour le papier couleur.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente.

---

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

Modo de agrupación
Este modo agrupa automáticamente las copias de múltiples originales, con todas las copias hechas de un mismo original agrupadas en un juego.
* Este modo no está disponible en la fotocopiadora en color.

* Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior. La bandeja de clasificación bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.

---

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 84.

Modus "Sortieren: AUS"
In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien automatisch so gruppiert, daß alle von einem bestimmten Original angefertigten Kopien einen Kopiensatz bilden.
* Dieser Modus ist für Farbkopierer nicht verfügbar.

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder volle Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.

---

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

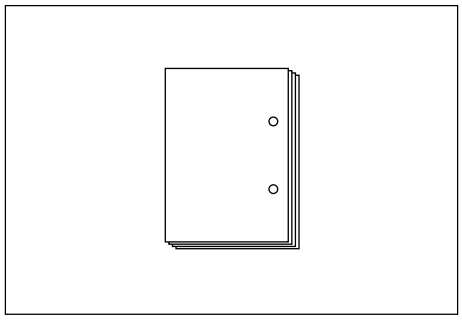
Modo "Fascicolazione: OFF"
Questo modo raggruppa automaticamente le copie prodotte da originali multipagine, con tutte le copie prodotte dallo stesso originale raggruppate in un solo gruppo.
* Detto modo non è disponibile per la copiatrice a colori.

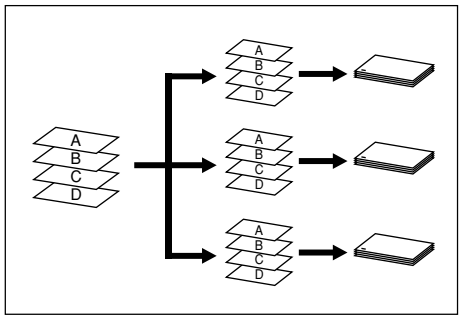
* Le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente. Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta.

※ メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。

ソートしないモード
異なる原稿からのコピーをそれぞれ同一枚数ごとに区分けすることができます。
※このモードはカラー複写機にはありません。

※ 仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、各原稿のセットごとに位置をシフトしてメイントレイに排紙されます。メイントレイは収納されるコピーの量が多くなるにつれ下降します。





* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

Hole punch mode [DF-35/DF-71]

Copies (acceptable weight: 45 g/m² – 160 g/m²) can be automatically hole punched.

* The Hole Punch mode can be used in combination with each of the Sort: ON, Sort-Staple and Sort: OFF modes.

Sort-Staple Mode

This mode automatically sorts and then staples each copy set.

---

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 83.

Mode Perforation [DF-35/DF-71]

Les copies (poids acceptable: 45 g/m² – 160 g/m²) peuvent être perforées automatiquement.

* Le mode Perforation peut être utilisé conjointement avec chacun des modes Tri:ACTIVÉ, Agrafage et Tri:DÉSACTIVÉ.

Mode Tri-agrafage

Ce mode trie puis agrafe automatiquement chaque jeu de copies.

---

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

Modo de perforación [DF-35/DF-71]

Se pueden perforar automáticamente las copias (peso aceptable: 45 g/m² – 160 g/m²).

* El modo de perforación puede utilizarse en combinación con cada uno de los modos de clasificación ON, grapado y clasificación OFF.

Modo de clasificación con grapado

Este modo clasifica y grapa automáticamente cada juego de copias.

---

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 84.

Lochungsmodus [DF-35/DF-71]

Die Kopien (zulässiges Kopierpapiergewicht: 45 g/m² bis 160 g/m²) können automatisch gelocht werden.

* Der Lochungsmodus kann in Kombination mit “Sortieren:Ein”, “Heften“ und “Sortieren:Aus” verwendet werden.

Heftungs-Sortiermodus

In dieser Betriebsart wird jeder Kopiensatz automatisch sortiert und dann geheftet.

---

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

Modalità foratura [DF-35/DF-71]

Le copie (peso accettabile: 45 g/m² – 160 g/m²) possono essere punzonate automaticamente.

* Il modo di punzonatrice può essere utilizzato assieme ad ogni tipo di fascicolazione:ON, pinzatura e fascicolazione:OFF.

Modo di fascicolazione-pinzatura

Questo modo separa automaticamente e poi lega con una graffetta ogni gruppo di copie.

※ メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。

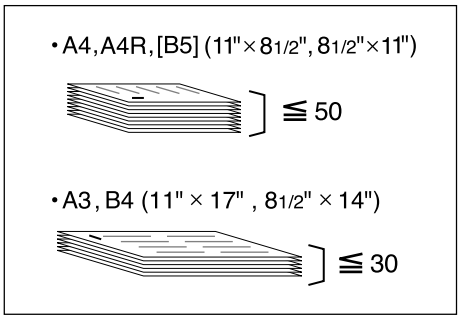
パンチモード［DF-35/DF-71］

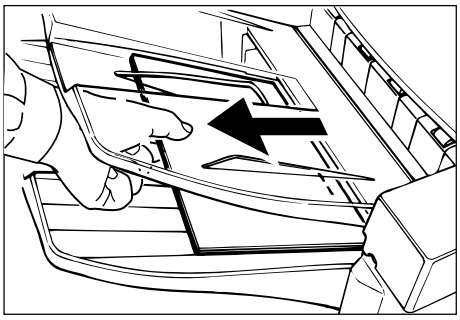
コピーされた用紙（用紙の厚さ45～160 g/m²）に自動的にパンチ穴を空けることができます。

※ ソートするモード、ステープルソートモード、ソートしないモードとも併用することができます。

ステープルソートモード

ページ揃えされたコピーを自動的にステープルで留めることができます。





* A maximum of 50 A4 or A4R (11" × 8 1/2" or 8 1/2" × 11") size copies (75 – 80 g/m²) can be stapled at one time. Up to 30 A3 or B4 (11" × 17" or 8 1/2" × 14") size copies (75 – 80 g/m²) can be stapled at one time. However, there may be instances where the above-mentioned number of copies cannot be stored due to the thickness of the paper. (See page 83 for information on the staple capacity for the color copy paper and color copy.)
* 2-position stapling is not available with A4R size paper.
* Finished copies will be ejected face down onto the sort tray with each set stapled separately. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases.
* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

---

* Un maximum de 50 (75 – 80 g/m²) copies de format A4 ou A4R (11" × 8 1/2" ou 8 1/2" × 11") peuvent être agrafées simultanément. Jusqu'à 30 (75 – 80 g/m²) copies de format A3 ou B4 (11" × 17" ou 8 1/2" × 14") peuvent être agrafées simultanément. Cependant, il peut y avoir des moments où le nombre de copies décris si-dessus ne peut pas être approvisionné par rapport à l'épaisseur du papier. (Se référer à la page 83 pour plus d'informations sur la capacité d'agrafage pour le papier de copie couleur et pour les copies couleur.)
* L'agrafage en 2 positions n'est pas disponible pour le papier de format A4R.
* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant agrafé séparément. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente.
* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé.
Se référer à la page 83.

---

* Se puede grapar un máximo de 50 (75 – 80 g/m²) copias de tamaño A4 o A4R (11" × 8 1/2" u 8 1/2" × 11"). Se pueden grapar hasta 30 (75 – 80 g/m²) copias de tamaño A3 o B4 (11" × 17" u 8 1/2" × 14") de una vez. No obstante, puede haber momentos en que el número de copias mencionado arriba no puede ser guardado dado al espesor del papel. (Véase página 84 para información sobre la capacidad de grapado según el gramaje del papel.)
* No puede hacer el grapado en 2 posiciones en papel de tamaño A4R.
* Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja con cada juego grapado separadamente. La bandeja de clasificación bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.
* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

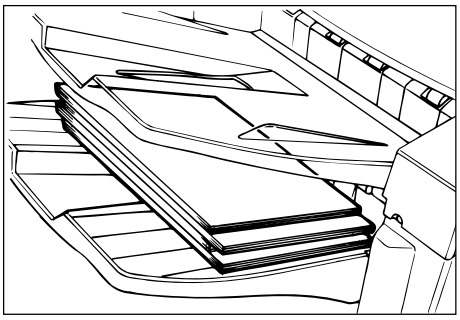
---

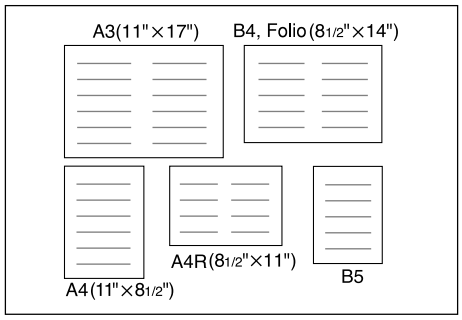
* Maximal 50 (80 g/m²) Kopien der Formate A4 oder A4R können in einem einzigen Vorgang geheftet werden. Bis zu 30 (80 g/m²) Kopien der Formate A3 oder B4 können in einem einzigen Vorgang geheftet werden. Es kann Fälle geben, wo die oben angegebene Kopienanzahl aufgrund der Papierdicke nicht gespeichert werden kann. (Informationen zur Heftungskapazität bei Farbkopierpapier und beim Farbkopieren finden Sie auf Seite 84.)
* Das Papier des Formats A4R kann nicht an zwei Stellen geheftet werden.
* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder volle Kopiensatz getrennt geheftet wird. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.
* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 84.

---

* Un massimo di 50 (80 g/m²) copie formato A4 o A4R può essere unito con una graffetta in una volta. Fino a 30 (80 g/m²) copie formato A3 o B4 può essere legato in una volta. Tuttavia, in alcuni casi il numero di copie menzionato può variare in base allo spessore della carta. (Per le informazioni inerenti la capacità di pinzatura per la carta a colori e la copia a colori, fare riferimento a pagina 85.)
* 2 posizioni di legatura non sono possibili con carta di formato A4R.
* Le copie finite vengono raccolte nel cassetto di fascicolazione con il lato stampato rivolto verso il basso e fascicolate in diversi gruppi. Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta.
* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

※ コピーする用紙のサイズがA4, A4R, B5なら最大50枚(64 g/m²)、A3, B4の場合は最大30枚(64 g/m²)までステープルすることができます。ただし、紙の厚さによっては上記枚数まで収納できない場合があります。（カラーコピー紙およびカラーコピーのステープル枚数は85ページを参照してください。）
※ A4Rの2カ所留めステープルはできません。
※ 仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、1部ごとにステープルして排紙されます。メイントレイは収納されるコピーの量が多くなるにつれ下降します。
※ ステープルソートモード時、メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。





Stacking Mode

If the number of copies to be made at one time in the Non-sort mode exceeds the acceptable limit (a maximum of 150 A3, B4 or Folio (11" × 17" or 8 1/2" × 14") copies or 250 A4 or A4R (11" × 8 1/2" or 8 1/2" × 11") copies), the finished copies will be ejected onto the Sort tray.

* This mode is selected when the document finisher is specified in "Select copy output mode".
* Paper sizes used for this mode are A3, B4, A4, A4R, B5 (64 g/m²).

Mode Empileuse

Si le nombre de copies devant être effectuées en une fois en mode Sans tri dépasse la limite autorisée (soit un maximum de 150 copies A3, B4 ou Folio (11" × 17" ou 8 1/2" × 14") ou 250 copies A4 ou A4R (11" × 8 1/2" ou 8 1/2" × 11")), les copies finies seront éjectées sur le plateau de tri.

* Ce mode est sélectionné lorsque le Finisseur est spécifié dans la partie "Sélectionner le mode d'impression des copies" du copieur.
* Formats de papier pour ce mode: A3, B4, A4, A4R, B5 (64 g/m²).

Modo de acumulación

Si el número de copias que se quiere realizar con el modo normal supera el límite establecido, es decir, un máximo de 150 copias de A3, B4 o Folio (11" × 17" o 8 1/2" × 14") o 250 copias de A4 o A4R (11" × 8 1/2" o 8 1/2" × 11"), las copias terminadas se apilarán en la bandeja de clasificación.

* Este modo es seleccionado cuando el finalizador de documento está especificado en "Seleccionar modo de copia de salida".
* Los tamaños de papel utilizados para este modo son A3, B4, A4, A4R, B5 (64 g/m²).

Stapelmodus

Falls die Zahl der Kopien, die im Nichtsortiermodus angefertigt werden, größer ist als zulässig (maximal 150 A3-, B4- oder Folio Kopien oder 250 A4- oder A4R- Kopien), werden die fertigen Kopien auf das Sortierfach ausgegeben.

* Dieser Modus wird gewählt, wenn das Fertigbearbeitungsgerät in "Kopierausgabemodus wählen" gewählt wurde.
* Zulässige Papierformate: A3, B4, A4, A4R, B5 (64 g/m²).

Modo di catastare

Qualora il numero di copie da eseguire alla volta nel modo senza fascicolazione superi il limite ammesso (un massimo di 150 copie A3, B4 o Folio o 250 copie A4 o A4R), le copie finite saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.

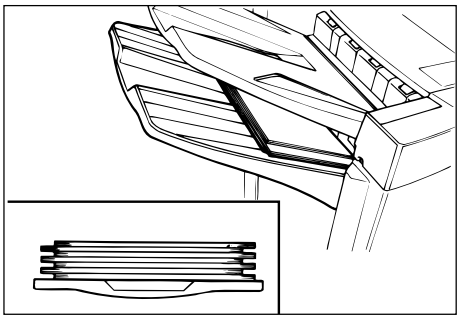
* Questa modalità viene selezionata se è stata specificata la finitrice in "Seleziona modo uscita copia".
* Formati di carta da copia accettati: A3, B4, A4, A4R, B5 (64 g/m²).

スタッキングモード

ソートしないモードでサブトレイの収納容量を超えるコピー（A3, B4のときは151枚以上、A4, A4R, B5のときは251枚以上）が一度に行われるときは、仕上がったコピーはメイントレイに排紙されます。

※ 複写機本体で排紙先設定をドキュメントフィニッシャにするとこのモードになります。

※ このモードが有効になる用紙サイズは、A3, B4, A4, A4R, B5（64 g/m²）です。



Types of modes [printer]

Job-offset mode
This mode groups copies made from multiple originals and ejects them each one slightly shifted from the previous one. To print using the job-offset mode, it is necessary to install the hard disk unit option into the printer. For information concerning the hard-disk unit, contact your service representative.

* Finished copies are ejected face down. The sort tray lowers depending on the number of paper stored on the tray.

Types de modes [imprimante]

Mode de décalage
Ce mode groupe les copies éffectuées depuis des originaux multiples et éjecte chaque jeu complet légèrement décalé par rapport au jeu précédent. Pour imprimer en mode de décalage, il est necessaire d'installer l'option disque dur dans l'imprimante. Pour toutes informations concernant le disque dur, contactez le service d'assistance.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous. Le plateau s'abaissera lorsque le nombre de copies augmente.

Tipos de modos [impresora]

Modo de separación de tareas
Este modo agrupa las copias hechas de originales múltiples y las expulsa ligeramente desplazadas de la anterior. Para imprimir utilizando el modo de compensación de trabajos, es necesario instalar la opción de disco duro en la impresora. Para información concerniente a la unidad de disco duro, por favor contacte su representante de servicio.

* Las copias terminadas saldrán cara abajo. La bandeja de clasificación bajará de acuerdo al papel almacenado en la bandeja.

Betriebsarten [Drucker]

Druckauftrag-Versatzmodus
In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien gruppiert und so ausgegeben, daß jeder Kopiensatz gegenüber dem vorherigen leicht versetzt ist. Zum Drucken im Druckauftrag-Versatzmodus ist es erforderlich, die Festplattenlaufwerk-Option am Drucker zu installieren. Weitere Informationen zur Festplattenlaufwerk-

Option erhalten Sie bei Ihrem Kundendienstvertreter.
* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten ausgegeben. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.

Tipi di modalità [stampante]

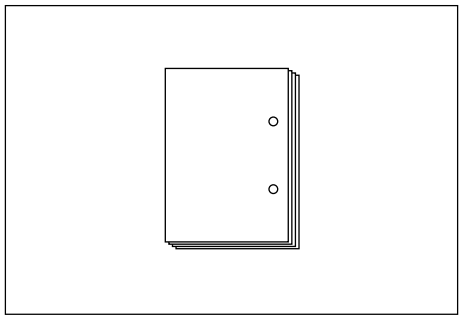
Modalità spostamento dei lavori
In questa modalità è possibile raggruppare automaticamente le copie di diversi originali. Ciascun gruppo di copie viene emesso in una posizione leggermente spostata rispetto ai precedenti. Per stampare in questa modalità, è necessario installare l'unità disco rigido nella stampante. Per informazioni relative a tale unità, rivolgersi all'assistenza.

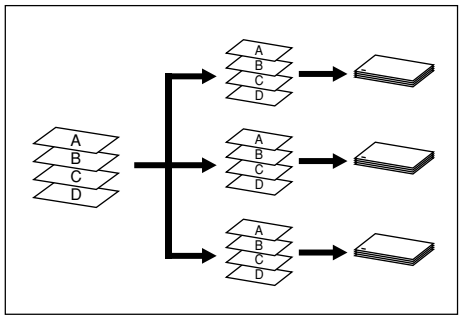
* Le copie finite vengono emesse con il lato stampato rivolto verso il basso. Il cassetto di fascicolazione si abbassa in base al numero di fogli presenti nel cassetto.

モードの種類［プリンタ］

ジョブオフセット
多部数分の印刷を一部毎に左右に振り分けて排紙することができます。ジョブオフセットを行うには、オプションのハードディスクユニットをプリンタに装着する必要があります。ハードディスクユニットについては、お買い上げ販売店もしくは弊社営業所へご連絡ください。

※ 印刷された用紙は印刷面を下にして、排紙されます。メイントレイは収納される用紙の量が多くなるにつれ下降します。





* The maximum number of copies that can be stored on the sort tray varies depending on the paper size. Refer to page 83.

Punch mode [DF-35/DF-71]
This mode can automatically perforate and eject copies (with a thickness of 60 to 160 g/m^2).
* Can be used in combination with the staple and job-offset modes.

Staple mode
This mode automatically staples and ejects copies onto the sort tray.

---

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer á la page 83.

Mode Perforation [DF-35/DF-71]
Les copies peuvent être perforées et éjectées automatiquement (avec une épaisseur de 60 à 160 g/m^2).
* Ce mode peut être utilisé conjointement avec chacun des modes tri, agrafage et décalage.

Mode Agrafage
Ce mode agrafe et éjecte automatiquement les copies sur le plateau de tri.

---

* El número de máximo de copias que se puede guardar en la bandeja de clasificación varia de acuerdo al tamaño del papel. Consulte la página 84.

Modo de perforación [DF-35/DF-71]
Este modo puede perforar automáticamente y expulsa las copias (con un espesor de entre 60 y 160 g /m^2).
* Puede ser utilizado en combinación con los modos de grapado y de separación de tareas.

Modo grapado
Este modo coloca grapas automáticamente y eyecta copias dentro de la bandeja de clasificación.

---

* Die maximale Kopienzahl, die im Sortierfach gespeichert werden kann, ist je nach Papierformat unterschiedlich. Siehe Seite 84.

Lochungsmodus [DF-35/DF-71]
Dieser Modus kann automatisch Kopien perforieren und ausgeben (mit einer Dicke von 60 bis 160 g/m^2).
* Kann in Kombination mit den Heft- und Druckauftrag-Versatzmodi verwendet werden.

Heftungsmodus
In dieser Betriebsart werden Kopien automatisch geheftet und im Sortierfach ausgegeben.

---

* Il numero massimo di copie che può essere raccolto nel cassetto di fascicolazione, varia a seconda della dimensione della carta. Far riferimento a pagina 85.

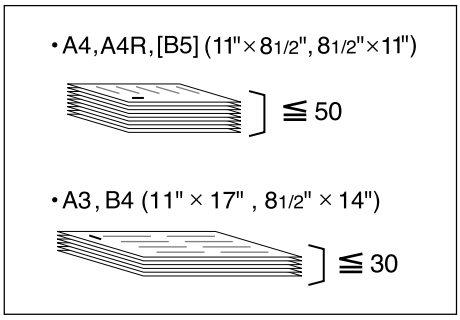
Modalità foratura [DF-35/DF-71]
In questa modalità è possibile forare ed emettere le copie automaticamente (con carta di spessore da 60 a 160 g/m^2).
* Può essere utilizzata in combinazione alle modalità pinzatura e spostamento dei lavori.

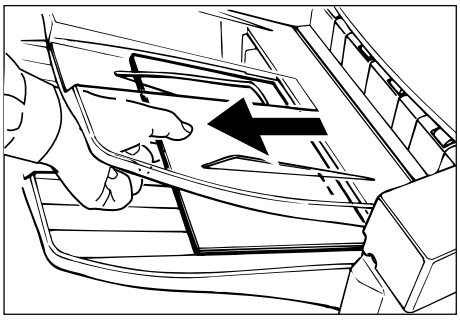
Modalità pinzatura
In questa modalità è possibile raggruppare con graffette ed emettere le copie nel cassetto di fascicolazione.

※ メイントレイに収納できる用紙枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。

パンチ［DF-35/DF-71］
印刷された用紙（用紙の厚さ60～160 g/m^2）に自動的にパンチ穴を空けて排紙することができます。
※ ステープルモード、ジョブオフセットとも併用することができます。

ステープル
印刷した用紙を、自動的にステープルして、メイントレイに排紙することができます。





* The maximum number of copies that can be stapled at one time is 50 for A4, A4R, or B5 sizes (64 g/m²) and 30 for A3 or B4 sizes (64 g/m²). However, 2-position stapling is not available with A4R size paper.

* Finished copies are stapled separately and ejected face down onto the tray. The sort tray lowers as the number of paper stored on the tray increases.

* The maximum number of copies that can be stored on the sort tray varies depending on the paper size.

---

* Le nombre maximum de copies pouvant être agrafées simultanément pour les formats A4 ou A4R est 50 (64 g/m²) et 30 (64 g/m²) pour les formats A3 ou B4. Cependant, l'agrafage à deux places n'est pas disponible avec le format A4R.

* Les copies finies seront agrafées séparément et éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri. Le plateau s'abaisse lorsque le nombre de copies augmente.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé.

---

* El número máximo de copias que puede ser grapado de una sola vez es 50 para los tamaños A4, A4R o B5 y 30 copias para los tamaños A3 o B4. No obstante no es posible aplicar un grapado de dos posiciones en el tamaño de papel A4R.

* Las copias terminadas son grapadas separadamente y eyectadas cara abajo en la bandeja. La bandeja bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.

* El número máximo de copias que puede colocarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel.

---

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf einmal geheftet werden kann, beträgt 50 für die Formate A4, A4R, oder B5 (64 g/m²) und 30 für die Formate A3 oder B4 (64 g/m²). 2-Position-Heften steht bei Papier des Formats A4R nicht zur Verfügung.

* Die fertigen Kopien werden getrennt geheftet und mit der bedruckten Seite nach unten auf das Fach ausgegeben. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der auf dem Fach abgelegten Papiere zunimmt.

* Die maximale Kopienzahl, die im Sortierfach gespeichert werden kann, ist je nach Papierformat unterschiedlich.

---

* Il numero massimo di copie che possono essere punzonate contemporaneamente è di 50 per i formati A4, A4R, o B5 (64 g/m²) e di 30 per i formati A3 o B4 (64 g/m²). Tuttavia, la pinzatura a 2 posizioni non è disponibile per il formato A4R.

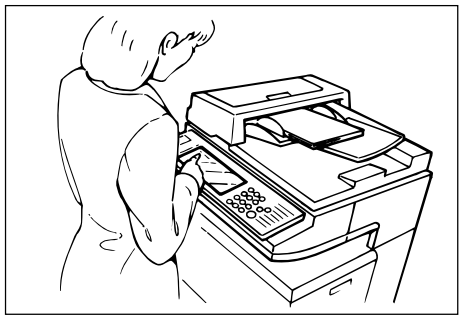
* Le copie finite e pinzate separatamente vengono raccolte nel cassetto con il lato stampato rivolto verso il basso. Il cassetto di fascicolazione si abbassa man mano che il numero di copie raccolte nel cassetto aumenta.

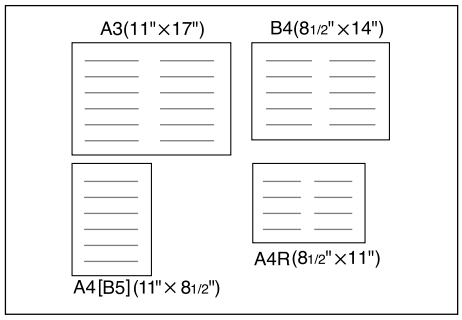
* Il numero massimo di copie che può essere raccolto nel cassetto di fascicolazione, varia a seconda della dimensione della carta.

※ 用紙のサイズがA4, A4R, B5なら最大50枚(64 g/m²)、A3, B4の場合は最大30枚(64 g/m²)までステープルすることができます。ただし、A4Rの2カ所留めステープルはできません。

※ 印刷された用紙は印刷面を下にして、1部ごとにステープルして排紙されます。メイントレイは収納される用紙の量が多くなるにつれ下降します。

※ メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。８５ページを参照してください。





Operation [copier]

Copying in the Sort Mode

1. Select the Sort mode on the operation panel of your copier.
   * Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.

* Acceptable copy paper sizes: A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

Fonctionnement [copieur]

Copie en mode Tri

1. Sélectionnez le mode Tri sur le panneau de commande du copieur.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Formats de papier de copie acceptables: A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

Funcionamiento [copiadora]

Copiado en el modo de clasificación

1. Seleccione el modo de clasificación en el panel de operaciones de su copiadora.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Tamaños de papel de copia aceptables: A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

Betrieb [Kopierer]

Kopieren im Sortiermodus

1. Wählen Sie den Sortiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
   * Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Zulässige Papierformate: A3, B4, A4, A4R (80g/m²)

Funzionamento [copiatrice]

Copiatura nel modo di fascicolazione

1. Selezionare la modalità di fascicolazione sul pannello operativo della copiatrice.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

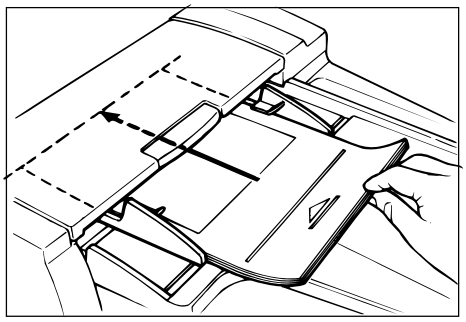
* Formati di carta da copia accettabili: A3, B4, A4, A4R (80g/m²)

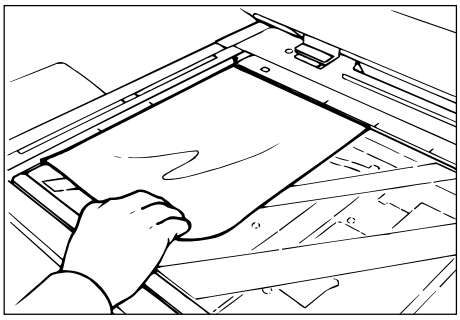
操作のしかた［複写機］

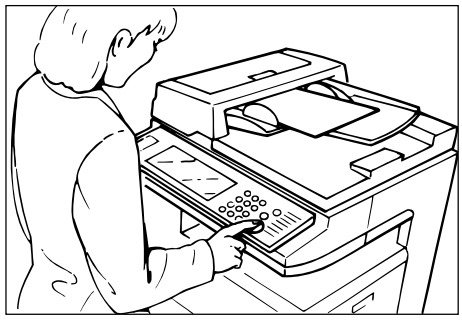
ソートするモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でソートするモードを選択してください。
   ※ 選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

※ ソートするモードで使用できる用紙のサイズは、A3, B4, A4, A4R, B5（64 g/m²）です。







2. Set the originals in the document feeder.
   * If the number of originals to be sort copied exceeds the acceptable limit that can be set for the document feeder, use the copier's Job Build function to sort the copies. (Refer to page 31)
   * Refer to the copier's operation guide for the acceptable number of originals that can be set in the document feeder.
* When setting an original on the platen, a message will appear after each original is scanned to confirm whether you want to scan another original or not. Refer to the Instruction Handbook of your copier for further details.
3. Select the desired copy exposure, etc., and perform the appropriate procedure to start copying.

---

2. Placer les origineaux dans le chargeur de document.
   * Si le nombre d'originaux dépasse la limite autorisée du chargeur de document, utilisez la fonction de programmation de copie de votre copieur pour trier vos copies. (Se referrer à la page 31)
   * Pour plus de détails au sujet du nombre autorisé d'originaux pouvant être mis en place dans le chargeur de document, consultez le manuel d'utilisation du copieur.
* Lors de la mise en place d'un original sur le verre de lecture, un message apparaîtra après l'analyse de chaque original vous demandant si vous désirez analyser un autre original. Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails.
3. Sélectionner l'exposition de copie désirée, etc., et effectuer la procédure nécessaire au démarrage de la copie.

---

2. Coloque los originales en el alimentador de documentos.
   * Si el número de originales a ser copiado con clasificación excede el límite aceptable que puede ser utilizado por el alimentador de documentos, utilice la función de preparación de trabajos para clasificar las copias. (Vea la página 31.)
   * Vea la guía de funcionamiento de su copiadora para verificar el número aceptable de originales que puede ser colocado en el alimentador de documentos.
* Cuando coloque un original sobre el cristal, aparece un mensaje después de explorar cada original para confirmar si desea explorar otro original o no. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.
3. Seleccione la exposición de copia deseada, etc., y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.

---

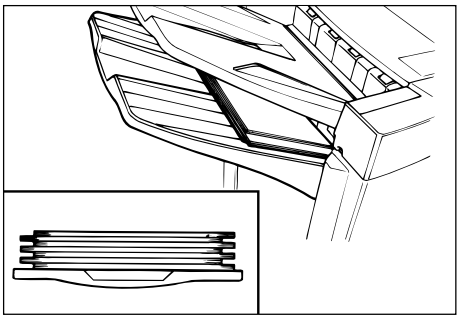
2. Legen Sie die Originale in den Dokumenteneinzug.
   * Falls die Anzahl der Originale die zulässige Anzahl für den Dokumenteneinzug überschreitet, verwenden Sie die Auftragsbildungsfunktion des Kopierers, um die Kopien zu sortieren. (Siehe Seite 31.)
   * Weitere Hinweise zur Anzahl der Originale, die Sie in den Dokumenteneinzug einlegen können, finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.
* Wenn Sie ein Original auf dem Vorlagenglas auflegen, erscheint eine Meldung, nachdem das Original eingelesen wurde, um zu bestätigen, ob Sie ein weiteres Original einlesen möchten oder nicht. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.
3. Wählen Sie die gewünchte Kopienbelichtung usw., und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.

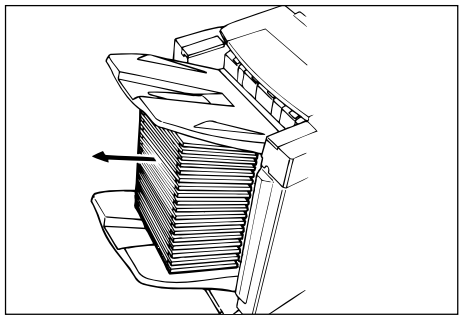
---

2. Predisporre gli originali da copiare nell'apposito alloggiamento.
   * Se il numero di originali da copiare supera il limite che può essere impostato per il caricatore dei documenti originali, utilizzare la funzione di programmazione della copiatrice per raggruppare le copie (fare riferimento a pagina 31).
   * Fare riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per informazioni sul numero limite di originali che può essere impostato per il caricatore dei documenti originali.
* Quando si fissa un originale sulla lastra, appare un messaggio dopo che ogni originale è stato analizzato per confermare se si vuole analizzare un altro originale o no. Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per ulteriori dettagli.
3. Selezionare l'esposizione di copia, ecc., desiderati ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.

---

2. 原稿を原稿送り装置にセットしてください。
   ※ ソートコピーしたい原稿の枚数が原稿送り装置へのセット可能枚数を超える場合は、複写機本体のステップメモリ機能を使ってソートコピーを行ってください。（31ページ参照）
※ 原稿送り装置への原稿のセット可能枚数は、複写機本体の使用説明書を参照してください。
※ コンタクトガラスに原稿をセットするときは、原稿1枚ごとに読み込み続行かコピーを行うかの確認表示が出ます。詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。
3. コピー濃度をなどを指定して、コピー操作を行ってください。





* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one. The Sort tray will automatically lower as the number of copies increases.
* Refer to the Instruction Handbook of your copier for further details.

* If the Sort tray reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Sort tray.

* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

---

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent. Le plateau de tri s'abaissera automatiquement lorsque le nombre de copies augmente.
* Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails.

* Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé.
Se référer à la page 83.

---

* Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior. La bandeja de clasificación bajará automáticamente a medida que aumenta el número de copias.
* Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

* Si la bandeja de clasificación llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja de clasificación.

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

---

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder volle Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist. Das Sortierfach wird automatisch abgesenkt, wenn die Anzahl der Kopien zunimmt.
* Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Wenn das Sortierfach sein zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Sortierfach.

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 84.

---

* Le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente.
Lo scomparto di fascicolazione si abbasserà automaticamente man mano che il numero di copie aumenta.
* Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per ulteriori dettagli.

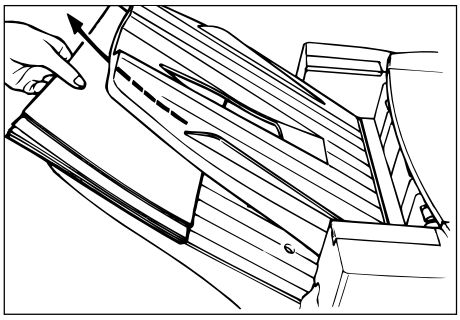
* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.

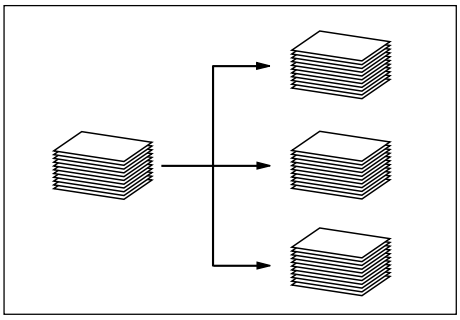
* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

※ 仕上がったコピーはコピーされた面を下にして、メイントレイに排紙されます。（一部ごとに位置をシフトしてメイントレイに排紙することもできます。）
※ 詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。

※ メイントレイが制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、メイントレイからコピーを全て取り出してください。

※ メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。





4. Remove all of the finished copies from the Sort tray.

Making a Large Number of Copies in the Sort Mode

If the number of originals to be sort copied exceeds the limit that can be set for the document feeder, use the copier's Job Build function to sort the copies.

1. Select the Sort mode on the operation panel of your copier.
   * Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.

---

4. Retirer toutes les copies finies du plateau de tri.

Effectuer un grand nombre de copies en mode Tri

Si le nombre d'originaux devant être copié dépasse la limite autorisée du chargeur de document, utilisez la fonction de programmation de copie du copieur pour trier les copies.

1. Sélectionnez le mode Tri sur le panneau de commande de votre copieur.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

---

4. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de clasificación.

Gran número de copias en el modo de clasificación

Si el número de originales a ser copiado con clasificación excede el límite aceptable que puede ser utilizado por el alimentador de documentos, utilice la función de preparación de trabajos para clasificar las copias.

1. Seleccione el modo de clasificación en el tablero de controles de su copiadora.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

---

4. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Sortierfach.

Anfertigen einer großen Anzahl von Kopien im Sortiermodus

Falls die Anzahl der Originale zum Sortieren-Kopieren die zulässige Anzahl für den Dokumenteneinzug überschreitet, verwenden Sie die Auftragsbildungsfunktion des Kopierers, um die Kopien zu sortieren.

1. Wählen Sie den Sortiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
   * Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

---

4. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto di fascicolazione.

Fare un ampio numero di copie nel modo di fascicolazione

Se il numero di originali da copiare e fascicolare supera il limite impostato per il caricatore dei documenti originali, utilizzare la funzione di programmazione della copiatrice per raggruppare le copie.

1. Selezionare il modo di fascicolazione sul pannello operativo della copiatrice.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

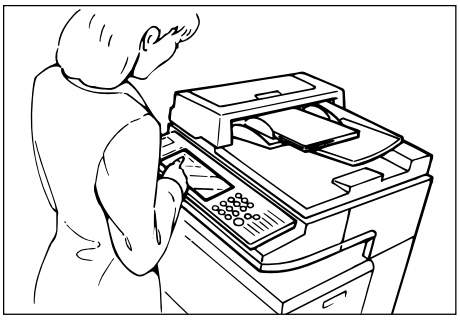
---

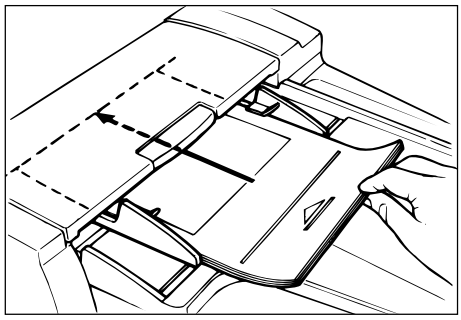
4. メイントレイから仕上がったコピーを取り出してください。

大量原稿からのソートコピー

原稿送り装置のセット可能枚数を超える大量の原稿をソートコピーしたいときは、複写機本体のステップメモリ機能を使ってコピー操作を行ってください。

1. 複写機本体操作部でソートするモードを選択してください。
   ※ 選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。





2. Select an applicable mode from the Job Build function of your copier.
   * Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting an applicable mode.

3. Select the desired paper size and magnification ratio, etc.
   * Acceptable copy paper sizes: A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

4. After checking the limit of originals that can be set in the document feeder, proceed to set the originals in the feeder.
   * Refer to the Instruction Handbook for your copier for more detailed information on the acceptable sizes and number of originals that can be set in the Document Feeder.

---

2. Sélectionner un mode de la fonction de programmation de copie de votre copieur pouvant être appliqué.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection d'un mode applicable.

3. Sélectionner le format de papier et le taux de reproduction désirés, etc.
   * Formats de papier de copie acceptables: A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

4. Après avoir vérifié le nombre autorisé d'originaux pouvant être placé dans le chargeur de document, placez les dans le chargeur.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet des formats acceptables et du nombre autorisé d'originaux pouvant être mis en place dans le chargeur.

---

2. Seleccione un modo aplicable para la función de preparación de trabajos de su copiadora.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección de un modo aplicable.

3. Seleccione el tamaño de papel y porcentaje de cambio de tamaño deseados, etc.
   * Tamaños de papel de copia aceptables: A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

4. Luego de verificar el límite de originales que puede ser colocado en el alimentador de documentos, proceda a colocar los originales en el alimentador.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre los tamaños y número de originales aceptables que puede colocar en el alimentador de documentos.

---

2. Wählen Sie eine geeignete Betriebsart in der Auftragsbildungsfunktion Ihres Kopierers.
   * Weitere Einzelheiten zur Wahl einer geeigneten Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und Vergrößerungsverhältnis usw.
   * Zulässige Papierformate: A3, B4, A4, A4R (80g/m²)

4. Überprüfen Sie die zulässige Anzahl der Originale, die Sie in den Dokumenteneinzug einlegen können, und setzen Sie die Originale in den Einzug ein.
   * Weitere Hinweise zu den zulässigen Formaten und der Anzahl der Originale, die Sie im Dokumenteneinzug auflegen können, finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

---

2. Selezionare un modo applicabile dalla funzione di programma della copiatrice.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo applicabile.

3. Selezionare il formato carta e il rapporto di ingrandimento, ecc., desiderati.
   * Formati di carta da copia accettabili: A3, B4, A4, A4R (80g/m²)

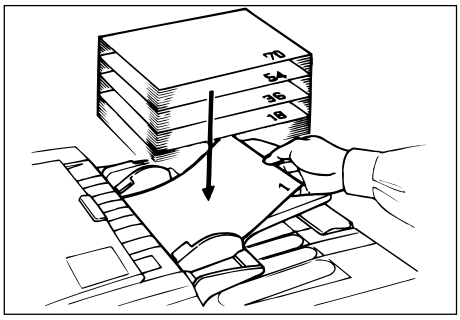
4. Dopo aver verificato il numero massimo di documenti originali, procedere all'impostazione degli originali nel caricatore.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli sul formato e numero accettabile di originali che può essere fissato nell'alimentatore di originali.

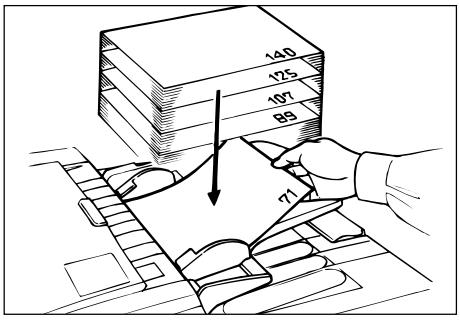
---

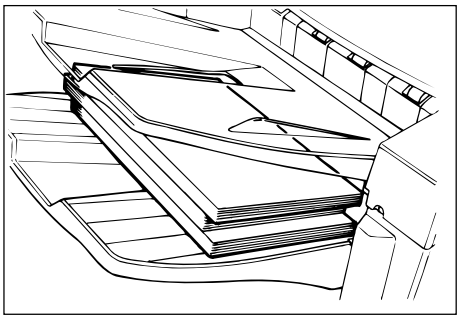
2. 複写機側のステップメモリ機能の中から該当するモードを選択してください。
   ※ 複写機側での操作は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

3. 用紙サイズやコピー倍率などを指定してください。
   ※ このモードで使用できる用紙サイズは、A3, B4, A4, A4R, B5（64 g/m²）です。

4. 原稿送り装置への原稿セット可能枚数を確認の後、原稿を原稿送り装置にセットしてください。
   ※ 原稿送り装置にセットできる用紙サイズやセット可能枚数は、複写機本体の使用説明書を参照してください。







* When copying from a large number of originals, split the originals into smaller sets and set them separately in the document feeder in order from the first to the last page to let the copier scan and store them in its memory.

5. Continue placing all sets of originals to be copied in the Document Feeder until all of the sets have been scanned and stored in the copier's memory.
   * Refer to the Instruction Handbook for your copier for more detailed information on setting originals.

6. Press the Print key. Finished copies will be ejected in multiple groups, face down onto the Sort tray with each full set shifted slightly from the previous one.

---

* Lors de la copie d'un grand nombre d'originaux, diviser les en jeux plus petits et placer chaque groupe dans le chargeur de document séparément tout en gardant l'ordre de la première à la dernière page pour laisser le copieur analyser et enregister les données de tout les documents dans sa mémoire.

5. Continuer la mise en place dans le chargeur de document de tous les jeux d'originaux devant être copiés jusqu'à ce que tous les jeux soient analysés et enregistrés dans la mémoire du copieur.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la mise en place des originaux.

6. Appuyer sur la touche d'impression. Les copies finies seront éjectées en groupes multiples, face vers le dessous sur le plateau de tri, chaque jeu complet étant légèrement décalé par rapport au jeu précédent.

---

* Cuando se copia un gran número de originales, divida los originales en juegos de menos hojas y coloque cada grupo por separado en el alimentador de documentos en el orden de la primera a la última página para que la copiadora los explore y los guarde en la memoria.

5. Continúe colocando todos los juegos de originales a ser copiados en el alimentador de documentos hasta que todos los juegos hayan sido explorados y guardados en la memoria de la copiadora.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la colocación de originales.

6. Oprima la tecla de copiado. Las copias terminadas saldrán en múltiples grupos, cara abajo en la bandeja de clasificación con cada juego completo desplazado ligeramente del anterior

---

* Beim Kopieren von einer großen Anzahl von Originalen teilen Sie die Originale in kleinere Sätze ein, und legen Sie einen jeden Satz getrennt, aber in der Richtigen Reihenfolge, von der ersten bis zur letzten Seite in den Dokumenteneinzug ein, so daß der Kopierer sie einlesen um im Speicher ablegen kann.

5. Legen Sie weitere Sätze von Originalen, die kopiert werden sollen, in den Dokumenteneinzug ein, bis alle Sätze eingelesen und im Speicher des Kopierers gespeichert wurden.
   * Weitere Einzelheiten zum Auflegen der Originale finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

6. Drücken Sie die Kopiertaste. Die fertigen Kopien werden in mehreren Gruppen mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, wobei jeder Kopiensatz leicht vom vorhergehenden versetzt ist.

---

* Quando si eseguono copie di un gran numero di documenti originali, dividere gli originali in gruppi più piccoli e introdurli separatamente nel caricatore in ordine crescente in modo che la copiatrice esegua una scansione dei documenti e li memorizzi.

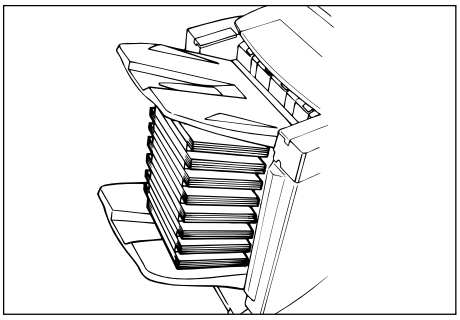
5. Introdurre nel caricatore degli originali tutti i gruppi di documenti da copiare in modo che la copiatrice li scansioni e li memorizzi.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli sulla predisposizione degli originali.

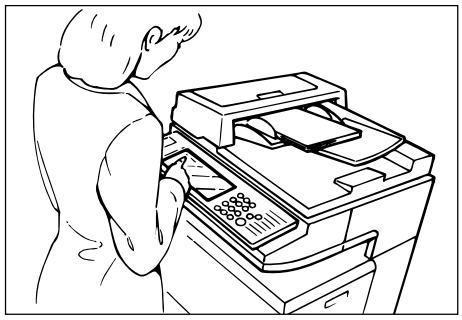
6. Premere il tasto di copia. Le copie finite saranno emesse in gruppi multipli con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione con ciascuna serie completa leggermente spostata dalla precedente.

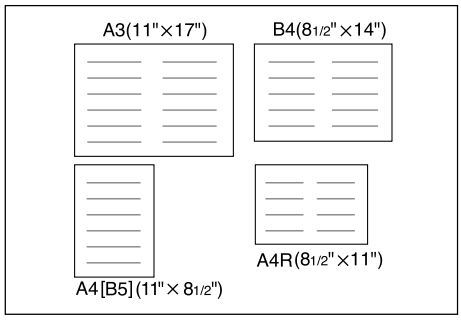
※ 大量の原稿を数枚ずつに分けて原稿送り装置にセットし、複写機のメモリに読み込ませることになりますが、このときページの小さいほうの原稿セットから順番にセットしてください。

5. 全ての原稿のメモリへの読み込みが終了するまで原稿送り装置への原稿セットと読み込み操作を繰り返してください。
   ※ 詳しい操作方法は複写機本体の使用説明書を参照してください。

6. スタートキーを押してください。1セット分のコピーはコピーされた面を下にして、数回に分けてメイントレイに排紙されます。全てのコピーが終わると、1セットごとに位置がシフトされた状態になっています。







* If the Sort tray reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Sort tray.
* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

Copying in "Sort: OFF" Mode

1. Select the "Sort: OFF" mode on the operation panel of your copier.
   * Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.

* Acceptable copy paper sizes:
  A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

---

* Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.
* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé.
  Se référer à la page 83.

Copie en mode "Tri: NON"

1. Sélectionnez le mode "Tri: NON" sur le panneau de commandes de votre copieur.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Formats de papier de copie acceptables:
  A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

---

* Si la bandeja de clasificación llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja de clasificación.
* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

Copiar en modo de agrupación

1. Seleccione el modo de agrupación en el panel de control de su fotocopiadora.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Tamaños de papel de copia aceptables:
  A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

---

* Falls das Sortierfach sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Sortierfach.
* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 84.

Kopieren im Modus "Sortieren: Aus"

1. Wählen Sie den Modus "Sortieren: Aus" auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
   * Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Zulässige Kopierpapierformate:
  A3, B4, A4, A4R (80g/m²)

---

* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.
* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

Copiatura in modo "Fascicolazione: OFF"

1. Selezionare il modo "Fascicolazione: OFF" sul pannello operativo della copiatrice.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

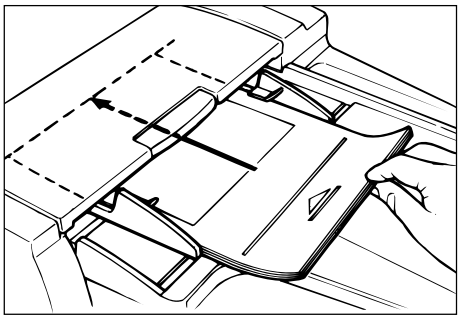
* Formati di carta da copia accettabili:
  A3, B4, A4, A4R (80g/m²)

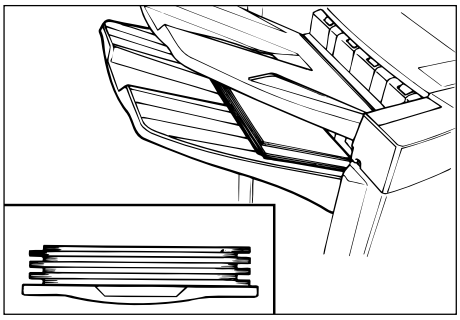
※ メイントレイが制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、メイントレイからコピーを全て取り出してください。
※ メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。

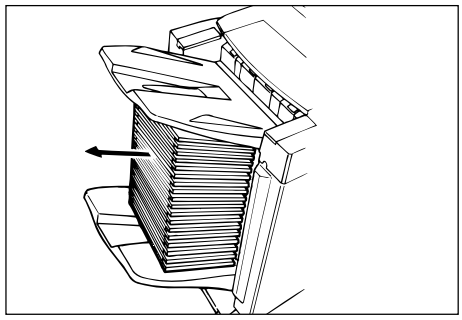
ソートしないモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でソートしないモードを選択してください。
   ※ 選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

※ ソートしないモードで使用できる用紙のサイズは、A3, B4, A4, A4R, B5（64 g /m²）です。







2. Set the originals in the document feeder.
3. Select the desired copy exposure, etc., and perform the appropriate procedure to start copying.

* Finished copies will be ejected face down onto the Sort tray. (It is also possible to eject finished copies with each full set shifted slightly from the previous one.)
  Refer to the Instruction Handbook of your copier for further details.

* If the Sort tray reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Sort tray.
* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

---

2. Placer les originaux dans le chargeur de document.
3. Sélectionner l'exposition de copie désirée, etc., et effectuer la procédure nécessaire au démarrage de la copie.

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri. (Il est également possible de faire éjecter les copies finies en décalant légèrement chaque jeu par rapport au précédent.)
  Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails.

* Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.
* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé.
  Se référer à la page 83.

---

2. Coloque los originales a copiar en el alimentador de documentos.
3. Seleccione la exposición de copia deseada, etc., y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.

* Las copias terminadas se expulsarán boca abajo en la bandeja de clasificación. (Además, seleccionando la función correspondiente, cada juego completo de copias se apilará ligeramente desplazado del anterior.)
  Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

* Si la bandeja de clasificación llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja de clasificación.
* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

---

2. Legen Sie die Originale in den Dokumenteneinzug.
3. Wählen Sie die gewünchte Kopienbelichtung usw., und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben. (Es ist auch möglich, die fertigen Kopien satzweise versetzt auszugeben.)
  Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Falls das Sortierfach sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Sortierfach.
* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 84.

---

2. Impostare gli originali nel caricatore dei documenti originali.
3. Selezionare l'esposizione di copia, ecc., desiderati ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.

* Le copie finite saranno emesse, a faccia in giù, nello scomparto di fascicolazione. (È possibile far emettere le copie finite ciascuna serie completa sia leggermente spostata dalla precedente.)
  Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per ulteriori dettagli.

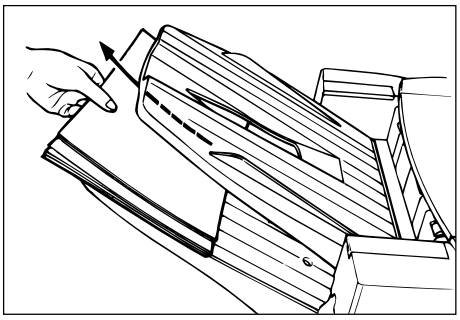
* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.
* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

---

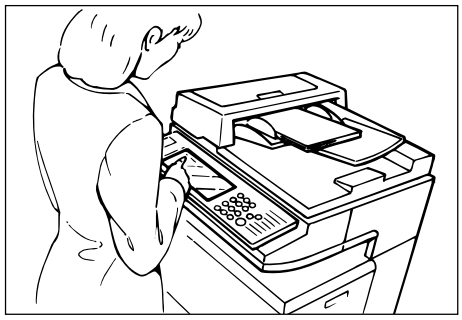
2. 原稿を原稿送り装置にセットしてください。
3. コピー濃度などを指定して、コピー操作を行ってください。

※ 仕上がったコピーはコピーされた面を下にしてメイントレイに排紙されます。（各原稿のセットごとに位置をシフトしてメイントレイに排紙させることもできます。）詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。

※ メイントレイが制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、メイントレイからコピーを全て取り出してください。
※ メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。

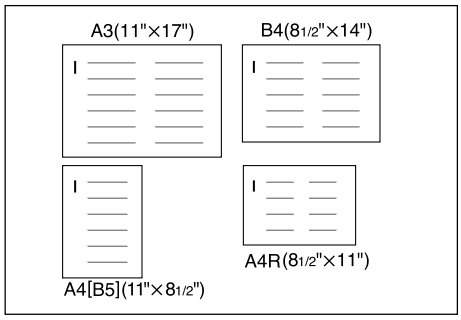


4. Remove all of the finished copies from the Sort tray.



Copying in the Sort-Staple Mode

1. Select the Sort-Staple mode on the operation panel of your copier.
   * Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.



* Acceptable copy paper sizes:
  A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)
* 2-position stapling is not available with A4R size paper.

---

4. Retirer toutes les copies finies du plateau de tri.

Copie en mode Tri-agrafage

1. Sélectionnez le mode Tri-agrafage sur le panneau de commande de votre copieur.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Formats de papier de copie acceptables:
  A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)
* L'agrafage en 2 positions n'est pas disponible pour le papier de format A4R.

---

4. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de clasificación.

Copiado en el modo de clasificación con grapado

1. Seleccione el modo de clasificación con grapado en el tablero de controles de su copiadora.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* Tamaños de papel de copia aceptables:
  A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)
* No puede hacer el grapado en 2 posiciones en papel de tamaño A4R.

---

4. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Sortierfach.

Kopieren im Heftungs-Sortiermodus

1. Wählen Sie den Heftungs-Sortiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
   * Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Zulässige Kopierpapierformate:
  A3, B4, A4, A4R (80g/m²)
* Das Papier des Formats A4R kann nicht an zwei Stellen geheftet werden.

---

4. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto di fascicolazione.

Copiatura nel modo di fascicolazione-pinzatura

1. Selezionare il modo di fascicolazione-pinzatura sul pannello operativo della copiatrice.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

* Formati di carta da copia accettabili:
  A3, B4, A4, A4R (80g/m²)
* 2 posizioni di legatura non sono possibili con carta di formato A4R.

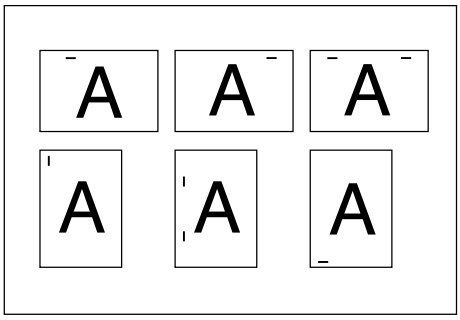
---

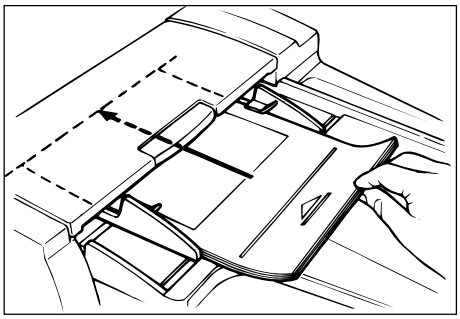
4. メイントレイから仕上がったコピーを取り出してください。

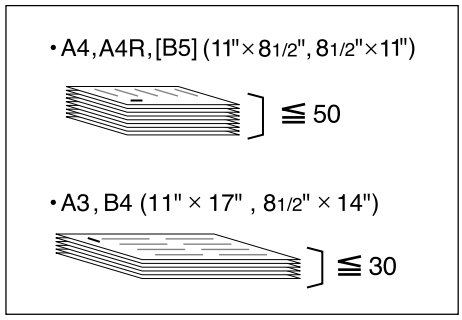
ステープルソートモードでのコピー

1. 複写機本体操作部でステープルソートモードを選択してください。
   ※ 選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

※ ステープルソートモードで使用できる用紙のサイズは、A3, B4, A4, A4R, B5（64 g/m²）です。
※ A4Rサイズの2カ所留めステープルはできません。







* Stapling will be accomplished as shown in the illustration above (as viewed from the front of the copies).

2. Set the originals in the document feeder.

* A maximum of 50 A4 or A4R (11" × 8 1/2" or 8 1/2" × 11") size copies (75 – 80 g/m²) can be stapled at one time. Up to 30 A3 or B4 (11" × 17" or 8 1/2" × 14") size copies (75 – 80 g/m²) can be stapled at one time. However, the maximum number of copies that can be stored will differ depending on the thickness of copy paper. (See page 83 for information on the staple capacity for the color copy paper and color copy.)

---

* L'agrafage sera effectué comme indiqué sur l'illustration ci-dessus (vu par le dessus des copies)

2. Placer les originaux dans le chargeur de document.

* Un maximum de 50 (75 – 80 g/m²) copies de format A4 ou A4R (11" × 8 1/2" ou 8 1/2" × 11") peuvent être agrafées simultanément. Jusqu'à 30 (75 – 80 g/m²) copies de format A3 ou B4 (11" × 17" ou 8 1/2" × 14") peuvent être agrafées simultanément. Cependant, le nombre maximum de copies pouvant être agrafées différera en fonction de l'épaisseur du papier de copie. (Se référer à la page 83 pour plus

---

* El grapado se hará como en la figura anterior (vista desde el lado delantero de las copias).

2. Coloque los originales en el alimentador de documentos.

* Se puede grapar un máximo de 50 (75 – 80 g/m²) copias de tamaño A4 o A4R (11" × 8 1/2" u 8 1/2" × 11"). Se pueden grapar hasta 30 (75 – 80 g/m²) copias de tamaño A3 o B4 (11" × 17" u 8 1/2" × 14") de una vez. Sin embargo, el número máximo de copias que se pueden almacenar dependerá del grosor del papel. (Véase página 84 para información sobre la capacidad de grapado

---

* Das Heften findet statt, wie in der obenstehenden Abbildung gezeigt (von der Vorderseite der Kopien aus gesehen).

2. Legen Sie die Originale in den Dokumenteneinzug.

* Maximal 50 (80 g/m²) Kopien der Formate A4 oder A4R können in einem einzigen Vorgang geheftet werden. Bis zu 30 (80 g/m²) Kopien der Formate A3 oder B4 können in einem einzigen Vorgang geheftet werden. Die exakte Anzahl der Kopien, die abgelegt werden können, hängt allerdings von der Stärke des Kopierpapiers ab. (Informationen zur Heftungskapazität bei Farbkopierpapier

---

* La legatura con una graffetta sarà ultimata come illustrato nella figura in alto (come osservato dal davanti delle copie).

2. Impostare gli originali nel caricatore dei documenti originali.

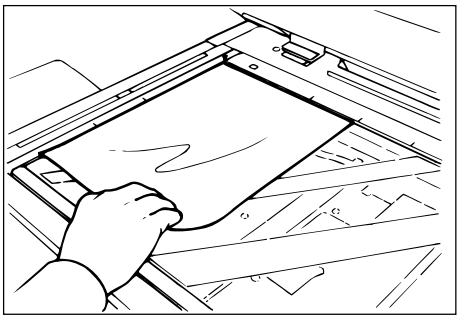
* Un massimo di 50 (80 g/m²) copie formato A4 o A4R può essere unito con una graffetta in una volta. Fino a 30 (80 g/m²) copie formato A3 o B4 può essere legato in una volta. Tuttavia, il numero massimo di copie che possono essere raccolte varia a seconda dello spessore della carta per copiare. (Per le informazioni inerenti la capacità di pinzatura per la carta a colori e la copia a colori, fare

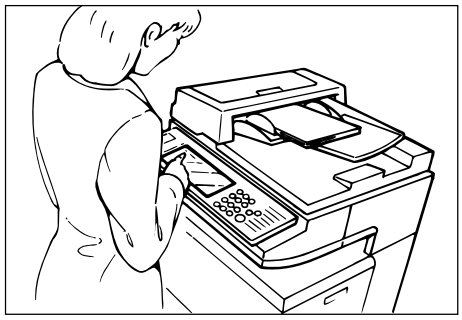
---

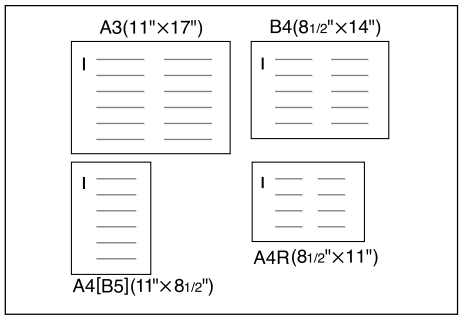
※ ステープルされる位置は、仕上がったコピーの表面を上にしたとき、イラストのようになります。

2. 原稿を原稿送り装置にセットしてください。

※ コピーする用紙のサイズがA4，A4R，B5 なら最大50枚（64 g/m²）、A3，B4の場合は最大30枚（64 g/m²）までページ揃えしてステープルすることができます。紙の厚さによっては上記枚数まで収納できない場合があります。（カラーコピー紙およびカラーコピーのステープル枚数は85ページを参照してください。）







* When setting an original on the platen, a message will appear after each original is scanned to confirm whether you want to scan another original or not. Refer to the Instruction Handbook of your copier for further details.

3. Select the desired paper size and copy exposure, etc.

* Acceptable copy paper sizes (1-position stapling):
A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8½" × 14", 11" × 8½", 8½" × 11") (75 – 80 g/m²)

---

d'informations sur la capacité d'agrafage pour le papier de copie couleur et pour les copies couleur.)
* Lors de la mise en place d'un original sur le verre de lecture, un message apparaîtra après l'analyse de chaque original vous demandant si vous désirez analyser un autre original. Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails.

3. Sélectionner le format de papier et l'exposition de copie désirés, etc.

* Formats de papier de copie acceptables (agrafage en 1 position):
A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8½" × 14", 11" × 8½", 8½" × 11") (75 – 80 g/m²)

---

según el gramaje del papel.)
* Cuando coloque un original sobre el cristal, aparece un mensaje después de explorar cada original para confirmar si desea explorar otro original o no. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su copiadora.

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y la exposición de copia, etc.

* Tamaños de papel de copia aceptables (grapado en 1 posición):
A3, B4, A4, A4R (11" × 17", 8½" × 14", 11" × 8½", 8½" × 11") (75 – 80 g/m²)

---

und beim Farbkopieren finden Sie auf Seite 84.)
* Wenn Sie ein Original auf dem Vorlagenglas auflegen, erscheint eine Meldung, nachdem das Original eingelesen wurde, um zu bestätigen, ob Sie ein weiteres Original einlesen möchten oder nicht. Weitere Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und die Kopienbelichtung usw.

* Zulässige Kopierpapierformate (Heften an einer Stelle): A3, B4, A4, A4R (80g/m²)

---

riferimento a pagina 85.)
* Quando si fissa un originale sulla lastra, appare un messaggio dopo che ogni originale è stato analizzato per confermare se si vuole analizzare un altro originale o no. Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per ulteriori dettagli.

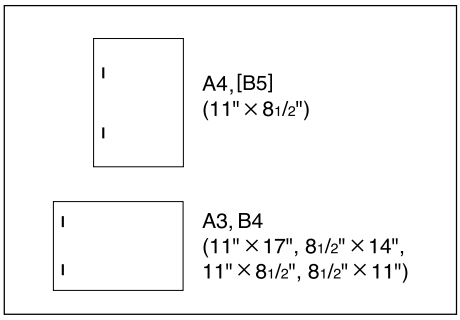
3. Selezionare il formato carta e l'esposizione di copia, ecc., desiderati.

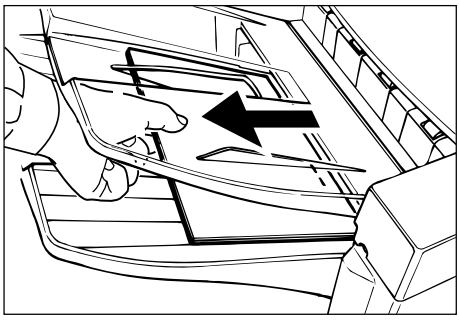
* Formati di carta da copia accettabili (pinzatura in un solo punto): A3, B4, A4, A4R (80g/m²)

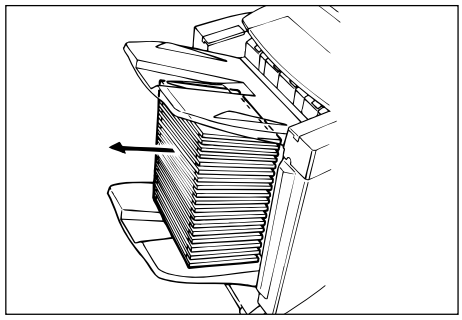
※ コンタクトガラスに原稿をセットするときは、原稿1枚ごとに読み込み続行か、コピーを行うかの確認表示が複写機本体側で表示されます。詳しくは複写機本体の使用説明書を参照してください。

3. 用紙サイズやコピー濃度をなどを指定してください。

※1カ所留めステープルで使用できる用紙：A3, B4, A4, A4R, B5（64 g/m²）







* Acceptable copy paper sizes (2-position stapling): A3, B4, A4 (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

4. Press the Print key. The copies will be automatically stapled and ejected onto the Sort tray.
   * In this case, finished copies will be ejected face down.

* If the Sort tray reaches its maximum acceptable capacity, a message will be displayed on the copier. In this case, remove all copies from the Sort tray.
* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

---

* Formats de papier de copie acceptables (agrafage en 2 positions): A3, B4, A4 (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

4. Appuyer sur la touche d'impression. Les copies seront automatiquement agrafées et éjectées sur le plateau de tri.
   * Dans ce cas, les copies finies seront éjectées face vers le dessous.

* Un message apparaîtra sur le copieur lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.
* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 83.

---

* Tamaños de papel de copia aceptables (grapado en 2 posiciones): A3, B4, A4 (11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11") (75 – 80 g/m²)

4. Oprima la tecla de copiado. Las copias se graparán automáticamente y saldrán a la bandeja de clasificación.
   * En este caso, las copias terminadas saldrán cara abajo.

* Si la bandeja de clasificación llega a su máxima capacidad aceptable, aparece un mensaje en la copiadora. En este caso, saque todas las copias de la bandeja de clasificación.
* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

---

* Zulässige Kopierpapierformate (Heften an zwei Stellen): A3, B4, A4 (80g/m²)

4. Drücken Sie die Kopiertaste. Die fertigen Kopien werden automatisch geheftet und auf das Sortierfach ausgegeben.
   * In diesem Fall werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach unten ausgegeben.

* Falls das Sortierfach sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung auf dem Kopierer angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall alle Kopien vom Sortierfach.
* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 84.

---

* Formati di carta da copia accettabili (pinzatura in due punti): A3, B4, A4 (80g/m²)

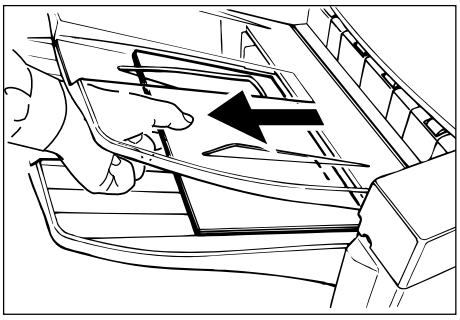
4. Premere il tasto di copia. Le copie saranno automaticamente legate con una graffetta ed emesse nello scomparto di fascicolazione.
   * In tal caso, le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso.

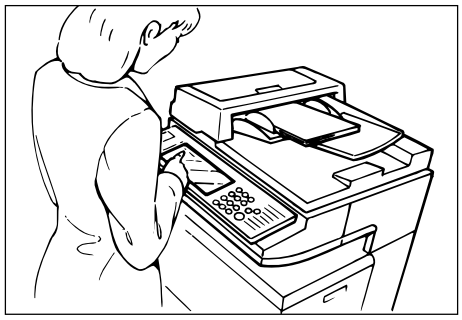
* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge il suo massimo di capacità accettabile, un messaggio apparirà sulla copiatrice. In tal caso, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.
* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

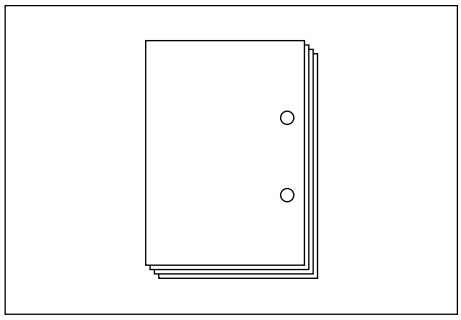
※ 2カ所留めステープルで使用できる用紙：A3, B4, A4, B5（64 g/m²）

4. スタートキーを押してください。ページ揃えされたコピーは自動的にステープルで留められ、メイントレイに排紙されます。
   ※ このとき、排紙されたコピーはコピーされた面が下で排紙されます。

※ メイントレイが制限収納容量に達すると、複写機側でメッセージが表示されます。そのときは、メイントレイからコピーを全て取り出してください。
※ メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。







5. Remove all of the finished copies from the Sort tray.

Copying in the Hole Punch Mode [DF-35/DF-71]

1. Select the Hole Punch mode on the operation panel of your copier.
   * Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on selecting the desired copy mode.

* The Hole Punch mode can be used in combination with each of the “Sort: ON”, Sort-Staple and “Sort: OFF” modes.
* Acceptable copy paper weight: 45 g/m^2 – 160 g/m^2

---

5. Retirer toutes les copies finies du plateau de tri.

Copie en mode Perforation [DF-35/DF-71]

1. Sélectionnez le mode Perforation sur le panneau de commande de votre copieur.
   * Consultez le manuel d’instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet de la sélection du mode de copie désiré.

* Le mode Perforation peut être utilisé conjointement avec chacun des modes “Tri: OUI”, tri-agrafage et “Tri: NON”.
* Poids de papier de copie acceptables: 45 g/m^2 – 160 g/m^2

---

5. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de clasificación.

Copiado en el modo de perforación [DF-35/DF-71]

1. Seleccione el modo de perforación en el tablero de controles de su copiadora.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre la selección del modo de copia deseado.

* El modo de perforación se puede combinar con los modos de clasificación, clasificación/grapado y agrupación.
* Peso de papel de copia aceptable: 45 g/m^2 – 160 g/m^2

---

5. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Sortierfach.

Kopieren im Lochungsmodus [DF-35/DF-71]

1. Wählen Sie den Lochungsmodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers.
   * Weitere Einzelheiten zur Wahl der gewünschten Kopier-Betriebsart finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Der Lochungsmodus kann zusammen mit den Modi “Sortieren: Ein”, Sortieren-Heften und “Sortieren: aus” verwendet werden.
* Zulässiges Kopierpapiergewicht: 45 g/m^2 bis 160 g/m^2

---

5. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto di fascicolazione.

Copiatura nel modo di punzonatrice [DF-35/DF-71]

1. Selezionare il modo di punzonatrice sul pannello operativo della copiatrice.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli nel selezionare il modo della copia desiderato.

* Il modo punzonatrice può essere utilizzato assieme ai modi: “Fascicolazione: ON”, Fascicolazione-pinzatura e “Fascicolazione: OFF”.
* Peso della carta da copia accettabile: 45 g/m^2 – 160 g/m^2

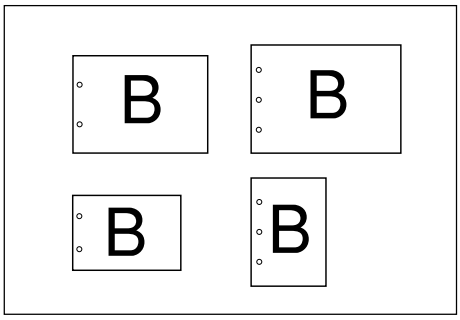
---

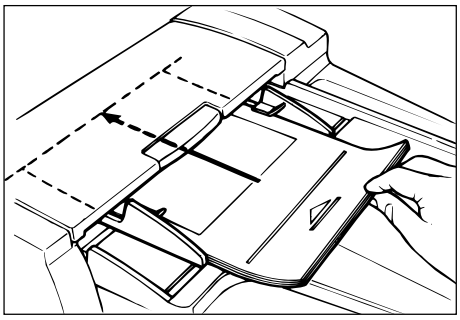
5. メイントレイから仕上がったコピーを取り出してください。

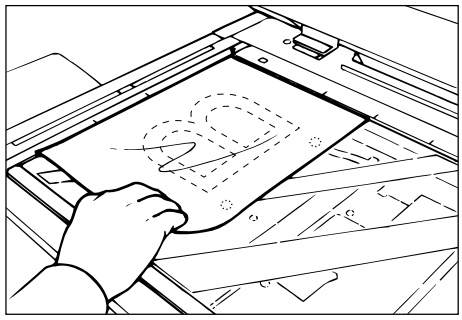
パンチモードでのコピー［DF-35/DF-71］

1. 複写機本体操作部でパンチモードを選択してください。
   ※ 選択方法は、複写機本体の使用説明書を参照してください。

※ このモードは、ソートするモード、ステープルソートモード、ソートしないモードとも併用することができます。
※ パンチ可能な用紙の厚さは45～160 g/m^{2}です。







* Hole punching will be accomplished as shown in the illustration above (as viewed from the front of the copies).
  · Units based on metric specifications: 2 or 4 hole punch
  · Units based on inch specifications: 2 or 3 hole punch
* The position of the holes on each page may differ very slightly due to the fact that holes are punched in one sheet at a time.

2. Set the originals to be copied. In the case of the monochrome copier, the finished copies will be ejected face down onto the Non-sort tray. (In the case of the color copier, the finished copies will be ejected face up.)
   * Specify the orientation of originals. Refer to the Instruction Handbook of your copier for information on how to specify the orientation of originals.

* When setting originals on the platen, copy the originals in the following order in order to have the finished copies ejected in their proper order.
  · Monochrome copier: from the first page to the last
  · Color copier: from the last page to the first
* Specify the orientation of originals. Refer to the Instruction Handbook of your copier for information on how to specify the orientation of originals.

---

* La perforation sera effectuée comme indiqué sur l'illustration ci-dessus (vu par le dessus des copies)
  · Unités avec spécifications métriques: perforation de 2 ou 4 trous
  · Unités avec spécifications en pouces: perforation de 2 ou 3 trous
* Les trous étant perforés feuille par feuille, la position des trous peut être légèrement différente sur chaque page.

2. Placer les originaux devant être copiés. En cas d'utilisation de papier monochrome, les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau sans tri. (En cas d'utilisation de papier couleur, les copies finies seront éjectées face vers le dessus.)
   * Préciser l'orientation des originaux. Consulter le manuel d'instructions de votre copieur pour plus d'informations sur la manière de préciser l'orientation des originaux.

* Lors de la mise en place des originaux sur le verre de lecture, copier les originaux dans l'ordre suivant afin que les copies finies soient éjectées dans l'ordre adéquat.
  · Papier copieur monochrome: de la première page à la dernière
  · Copieur couleur: de la dernière page à

---

* La perforación se hará como aparece en la figura anterior (vista desde el lado delantero de las copias).
  · Unidades con especificaciones métricas: 2 ó 4 perforaciones
  · Unidades con especificaciones de pulgadas: 2 ó 3 perforaciones
* La posición de los orificios en cada página puede ser ligeramente diferente debido a que los orificios se perforan en una hoja cada vez.

2. Coloque los originales que quiere copiar. En el caso de las fotocopiadoras monocromas, las copias terminadas se expulsarán cara abajo en la bandeja normal. (En el caso de las fotocopiadoras en color, las copias saldrán boca arriba.)
   * Especifique la orientación de los originales. Consulte el manual de instrucciones de su fotocopiadora para más información sobre la manera de determinar la orientación de los originales.

* Cuando coloque los originales sobre el cristal, colóquelos en el orden siguiente para que las copias terminadas salgan en el orden correcto:
  · Fotocopiadora monocroma: de la

---

* Das Lochen findet statt, wie in der obenstehenden Abbildung gezeigt (von der Vorderseite der Kopien aus gesehen).
  · Bei Geräten mit metrischen Angaben: 2.oder 4 gestanzte Löcher
* Die Position der Löcher auf jeder Seite kann leicht variieren. Dies ist so, weil die Löcher blattweise gestanzt werden.

2. Legen Sie die zu kopierenden Originale auf. Im Falle von S/W-Kopien werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach unten auf das Nichtsortierfach ausgegeben. (Bei Farbkopien werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach oben ausgegeben.)
   * Legen Sie die Ausrichtung der Originale fest. Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Kopierers.

* Beachten Sie beim Einlegen der Originale auf das Vorlagenglas die folgende Reihenfolge, damit auch die fertigen Kopien in der richtigen Reihenfolge ausgegeben werden:
  · S/W-Kopierer: beginnend mit der ersten Seite
  · Farbkopierer: beginnend mit der letzten

---

* Il punzunatore sarà ultimato come illustrato nella figura in alto (come osservato dal davanti delle copie).
  · L'unità ha bisogno di essere basata su norme metriche: 2 fori o 4 fori
* La posizione bei buchi su ciascuna pagina potrebbe discordare molto leggermente dovuto al fatto che i buchi sono punzonati un foglio alla volta.

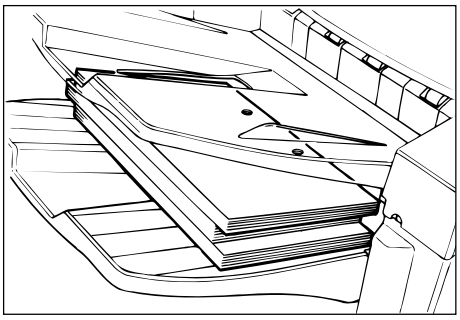
2. Predisporre gli originali da copiare. In caso di copie monocromatiche, le copie finite sono emesse, a faccia in giù, nello scomparto senza Fascicolazione. (In caso di copiatrice a colori, le copie finite sono emesse a faccia in sù.)
   * Specificare l'orientamento degli originali. Per le informazioni su come specificare l'orientamento degli originali, fare riferimento al manuale delle istruzioni della copiatrice.

* Nel predisporre gli originali sulla lastra, copiare gli originali nel seguente ordine, di modo che le copie finite siano emesse nel giusto ordine.
  · Copiatrice monocromatica: dalla prima all'ultima pagina
  · Copiatrice a colori: dall'ultima alla prima pagina

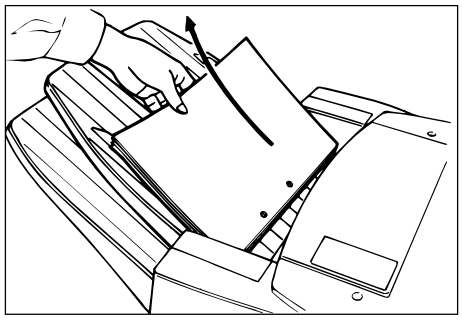
※ パンチされる穴の位置は、仕上がったコピーの表面を上にしたとき、イラストのようになります。
  ・日本仕様機：2穴
※ パンチ穴は、用紙1枚ごとに空けるため、パンチ穴の位置に多少のばらつきが生じます。

2. 原稿をセットしてください。仕上がったコピーはモノクロ複写機の場合は、コピーされた面を下にしてサブトレイに排紙されます。（カラー複写機の場合はコピーされた面が上になって排紙されます。）
   ※ 原稿のセット向きを選択してください。選択方法については、複写機本体の使用説明書を参照してください。

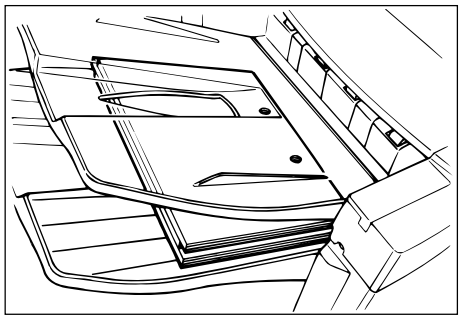
※ コンタクトガラスに原稿をセットするときは、モノクロ複写機の場合は開始ページから、カラー複写機の場合は最終ページから順にセットしてコピーを行うと、仕上がったコピーはページ順に揃います。
※ 原稿のセット向きを選択してください。選択方法については、複写機本体の使用説明書を参照してください。



* If the number of A3 (11" × 17") or B4 (8 1/2" × 14") size copies to be made is set to 151 or more – or to 251 or more for A4 (11" × 8 1/2") or A4R (8 1/2" × 11") size copies –, the Stacking mode will engage and the finished copies will be ejected onto the Sort tray.



* If the Stacking mode does not engage and the number of finished copies in the Non-sort tray reaches the acceptable limit, an error message will be displayed on the copier and copying will stop. Remove all of the finished copies from the Non-sort tray and then resume copying.



* When the Hole Punch mode is used in combination with either the “Sort: ON”, Sort-Staple or “Sort: OFF” mode, the finished copies will be ejected face down onto the Sort Tray regardless of where the originals are set.

---

la première
* Préciser l’orientation des originaux. Consulter le manuel d’instructions de votre copieur pour plus d’informations sur la manière de préciser l’orientation des originaux.
* Si le nombre de copies devant être effectuées sur format A3 (11" × 17") ou B4 (8 1/2" × 14") est réglé sur 151 ou un nombre supérieur – ou sur 251 ou un nombre supérieur pour les formats A4 (11" × 8 1/2") et A4R (8 1/2" × 11") –, le mode Empileuse s’engagera et les copies finies seront éjectées sur le plateau de tri.
* Si le mode Empileuse ne s’engage pas et que le nombre de copies finies sur le plateau sans tri atteint la limite autorisée, un message d’erreur sera affiché sur le copieur et la copie s’arrêtera. Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri puis reprendre la copie.
* Lors de l’utilisation du mode Perforation conjointement avec le mode “tri: OUI”, tri-agrafage ou “tri: NON”, les copies finies seront éjectées face vers le bas sur le plateau de tri, sans tenir compte de l’endroit où ont été placés les originaux.

---

primera a la última página
· Fotocopiadora en color: de la última a la primera página
* Especifique la orientación de los originales. Consulte el manual de instrucciones de su fotocopiadora para más información sobre la manera de determinar la orientación de los originales.
* Si se ha ajustado el número de copias en el tamaño A3 (11" × 17") o B4 (8 1/2" × 14") a 151 o más – o a 251 o más para el tamaño A4 (11" × 8 1/2") o A4R (8 1/2" × 11") –, se activará el modo de acumulación y las copias terminadas saldrán a la bandeja de clasificación.
* Si no se ha activado el modo de acumulación y el número de copias terminadas en la bandeja de no clasificación llega al límite aceptable, aparece un mensaje de error en la copiadora y se detiene el copiado. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de no clasificación y siga copiando.
* Cuando utilice el modo de perforación junto con los modos de clasificación, clasificación/grapado y agrupación, las copias terminadas se apilarán boca abajo en la bandeja de clasificación, independientemente de la colocación de los originales.

Seite
* Legen Sie die Ausrichtung der Originale fest. Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Kopierers.
* Falls die Anzahl der Kopien der Formate A3 oder B4 auf 151 oder mehr – oder auf 251 oder mehr für die Formate A4 oder A4R – eingestellt wird, wird der Stapelmodus aktiviert, und die fertigen Kopien werden auf das Sortierfach ausgegeben.
* Falls der Stapelmodus nicht aktiviert wird und die Anzahl der angefertigten Kopien im Nichtsortierfach die zulässige Höchstanzahl erreicht, wird eine Fehlermeldung angezeigt, und der Kopiervorgang stoppt. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Nichtsortierfach, und setzen Sie den Kopiervorgang dann fort.
* Wenn der Lochungsmodus zusammen mit einem der Modi “Sortieren: Ein”, Sortieren-Heften oder “Sortieren: Aus” verwendet wird, werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben, und zwar unabhängig davon, wo die Originale aufgelegt wurden.

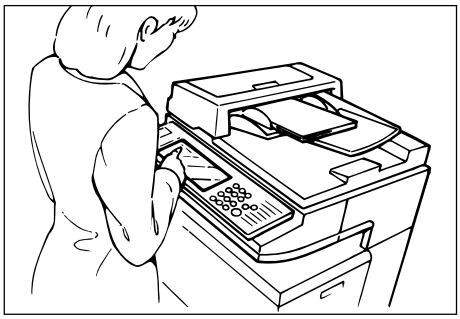
---

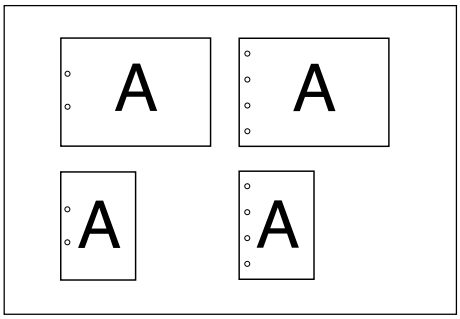
* Specificare l’orientamento degli originali. Per le informazioni su come specificare l’orientamento degli originali, fare riferimento al manuale delle istruzioni della copiatrice.
* Se il numero di copie da fare formato A3 o B4 é fisso a 151 o piú – o a 251 o piú a formato A4 o A4R –, il modo di catastare si innesterà e le copie finite saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.
* Se il modo di catastare non si innesta e il numero di copie finite nello scomparto non di fascicolazione raggiunge il limite accettabile, un messaggio di sbaglio apparirà sulla copiatrice e la copiatura si fermerà. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto non di fascicolazione e poi riprendere la copiatura.
* Nell’utilizzare il modo punzonatrice può essere utilizzato assieme ai modi “Fascicolazione: ON”, Fascicolazione-pinzatura e “Fascicolazione: OFF”, le copie finite sono emesse, a faccia in giù, nello scomparto di Fascicolazione, a prescindere da dove gli originali sono predisposti.

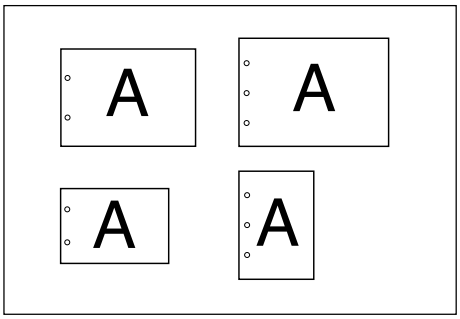
※ サブトレイの収納容量以上のコピーを行うとスタッキングモードが働き、コピーはメイントレイに排紙されます。

※ スタッキングモードが働かない場合は、コピー枚数がサブトレイの収納制限枚数に達すると、複写機側でエラー表示が出て、機械はいったん停止します。サブトレイから仕上がったコピーを取り除いた後、コピー操作を再開してください。

※ ソートするモード、ステープルソートモード、ソートしないモードと併用するときは、原稿のセット方法に関係なく、仕上がったコピーはコピーされた面を下にしてメイントレイに排紙されます。







3. Select the desired paper size and copy exposure, etc.
   * The copy paper sizes that are acceptable for hole-punching and the available positioning and number of holes may differ depending on the specifications for your unit.

<Metric specifications>
· 2 hole punch: A3, B4, A4, A4R, A5R
· 4 hole punch: A3, A4
(45 g/m² – 160 g/m² weight plain paper)
* Hole punching is not available with A5R size paper when the originals are set in the Document Feeder.

<Inch specifications>
· 2 hole punch: 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 11"
· 3 hole punch: 11" × 17", 11" × 8 1/2"
(45 g/m² – 120 g/m² weight plain paper)

---

3. Sélectionner le format de papier et l'exposition de copie désirés, etc.
   * Les formats de papier de copie pouvant être utilisés pour la perforation ainsi que les positions et le nombre de trous disponibles varient selon les spécifications de votre unité.

<Spécifications métriques>
· Perforation de 2 trous: A3, B4, A4, A4R, A5R
· Perforation de 4 trous: A3, A4
(papier ordinaire d'un poids de 45 g/m² – 160 g/m²)
* La perforation ne peut pas être effectuée sur le papier de format A5R lorsque les originaux sont mis en place dans le chargeur de document.

<Spécifications en pouces>
· Perforation de 2 trous: 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 11"
· Perforation de 3 trous: 11" × 17", 11" × 8 1/2"
(papier ordinaire d'un poids de 45 g/m² – 120 g/m²)

---

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y la exposición de copia, etc.
   * Los tamaños de papel de copia aceptables para la perforación y la posición aceptable y el número de perforaciones pueden ser diferentes según las especificaciones de su unidad.

<Especificaciones métricas>
· 2 perforaciones: A3, B4, A4, A4R, A5R
· 4 perforaciones: A3, A4
(Papel común con pesos de 45 g/m² – 160 g/m²)
* La perforación no puede hacerse con papel de tamaño A5R cuando se colocan los originales en el alimentador de documentos.

<Especificaciones de pulgadas>
· 2 perforaciones: 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 11"
· 3 perforaciones: 11" × 17", 11" × 8 1/2"
(Papel común con pesos de 45 g/m² – 120 g/m²)

---

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und Vergrößerungsverhältnis usw.
   * Die Kopierpapierformate, die für den Lochmodus zulässig sind, sowie die Lochungsposition und die Anzahl der Löcher können je nach den technischen Gegebenheiten Ihres Geräts verschieden sein.

<Metrische Angaben>
· 2 Löcher: A3, B4, A4, A4R, A5R
· 4 Löcher: A3, A4
(Normalpapier mit einem Gewicht von 45 g/m² bis 160 g/m²)
* Wenn die Originale im Dokumenteneinzug eingelegt sind, kann der Lochungsmodus nicht für das Papier des Formats A5R verwendet werden.

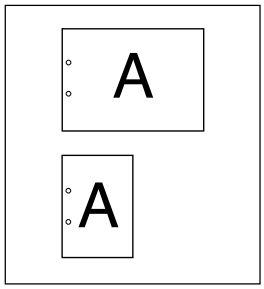
---

3. Selezionare il formato carta e l'esposizione di copia, ecc., desiderati.
   * I formati della carta da copia che sono accettabili per la punzonatura e il punzonamento e numero di buchi disponibili protrebbero differire a seconda dei dati tecnici dell'unità.

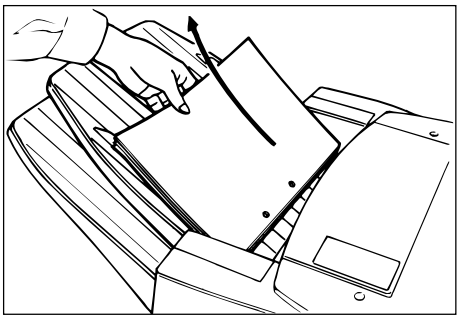
<Norme metriche>
· 2 fori: A3, B4, A4, A4R, A5R
· 4 fori: A3, A4
(carta semplice di peso 45 g/m² – 160 g/m²)
* La punzonatura non é ottenibile con carta di formato A5R quando gli originali sono messi nell'alimentatore di originali.

---

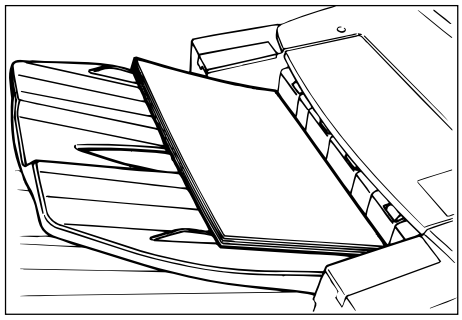
3. 用紙サイズやコピー濃度などを指定してください。
   ※ 使用可能な用紙サイズやパンチ穴の種類は機械仕様によって異なります。



＜日本仕様＞
・ 2穴：A3、B4、A4、A4R、A5R、B5、B5R
（用紙の厚さ45～160 g/m²の普通紙のとき）
※ 原稿送り装置に原稿をセットした場合、B5RとA5Rはパンチできません。

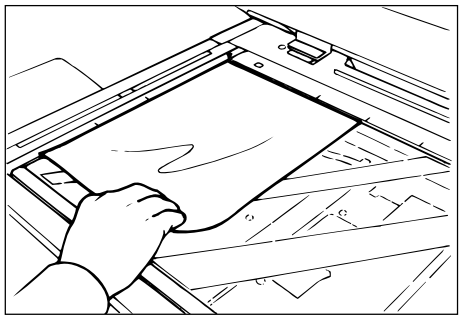


4. Press the Print key. The copies will be automatically hole punched and ejected onto the Non-sort tray.
5. Remove all of the finished copies from the Non-sort tray.



Copying in the Non-Sort Mode

The following procedure is available when the Document Finisher is specified in "Select copy output mode". (If the copier is specified, finished copies are ejected onto the copy store section of your copier.)



1. Set the originals in the document feeder and proceed with copying. Finished copies are ejected face down on the non-sort tray.

* If the originals to be copied are set on the platen, the finished copies will be ejected face up onto the Sort tray.

---

4. Appuyer sur la touche d'impression. Les copies seront automatiquement perforées et éjectées sur le plateau sans tri.
5. Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri.

Copie en mode Sans tri

La procédure suivante est disponible quand vous spécifié le Finisseur dans la partie "Sélectionner le mode d'impression des copies" du copieur. (Si le copieur est spécifié, les copies finies seront éjectées sur la partie de conservation des copies de votre copieur.)

1. Placer les originaux dans le chargeur de document et effectuer le démarrage de la copie. Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau sans tri.

* Si les originaux devant être copiés sont placés sur le verre de lecture, les copies finies seront éjectées face vers le dessus sur le plateau de tri.

---

4. Oprima la tecla de copiado. Las copias se perforarán automáticamente y saldrán a la bandeja de no clasificación.
5. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de no clasificación.

Copiado de no clasificación

El siguiente procedimiento está disponible cuando el finalizador de documentos está especificado en "Seleccionar modo de salida de copia". (Si se especifica la fotocopiadora, las copias terminadas se expulsarán en la sección de almacenamiento de copias de la fotocopiadora.)

1. Coloque los originales en el alimentador de documentos y prosiga con el copiado. Las copias terminadas saldrán cara abajo en la bandeja de no clasificación.

* Si ha colocado los originales a copiar en el cristal, las copias terminadas saldrán cara arriba en la bandeja de clasificación.

---

4. Drücken Sie die Kopiertaste. Die Kopien werden automatisch gelocht und auf das Nichtsortierfach ausgegeben.
5. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Nichtsortierfach.

Kopieren im Nichtsortiermodus

Das folgende Verfahren ist möglich, wenn das Fertigbearbeitungsgerät in "Kopierausgabemodus wählen" gewählt wurde. (Falls der Kopierer gewählt wurde, werden die fertigen Kopien auf das Kopierausgabefach des Kopierers ausgegeben.)

1. Setzen Sie die Originale in den Dokumenteneinzug, und setzen Sie den Kopiervorgang fort. Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten auf das Nichtsortierfach ausgegeben.

* Falls die zu kopierenden Originale auf das Vorlagenglas gelegt werden, werden die fertigen Kopien mit der bedruckten Seite nach oben auf das Sortierfach ausgegeben.

---

4. Premere il tasto di copia. Le copie saranno automaticamente punzonate ed emesse nello scomparto non di fascicolazione.
5. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto non di fascicolazione.

Copiatura nel modo senza fascicolazione

La seguente procedura è disponibile se la finitrice di documenti è stata specificata " Seleziona modo uscita copia". (A copiatrice specificata, le copie finite sono emesse nella sezione di raccolta copie dalla copiatrice.)

1. Predisporre gli originali da copiare nell'apposito alloggiamento e procedere alla copia. Le copie finite vengono raccolte nel cassetto di non fascicolazione con il lato stampato rivolto verso il basso.

* Se gli originali da copiare sono messi sulla lastra, le copie finite saranno emesse a faccia in su nello scomparto di fascicolazione.

---

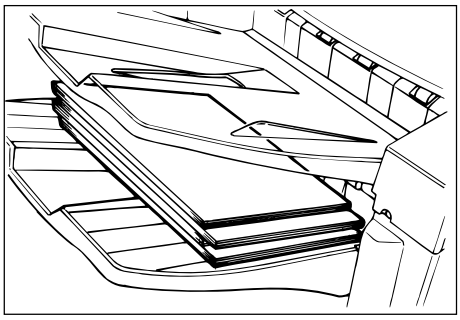
4. スタートキーを押してください。コピーに自動的にパンチ穴が空けられ、サブトレイに排紙されます。
5. サブトレイから仕上がったコピーを取り出してください。

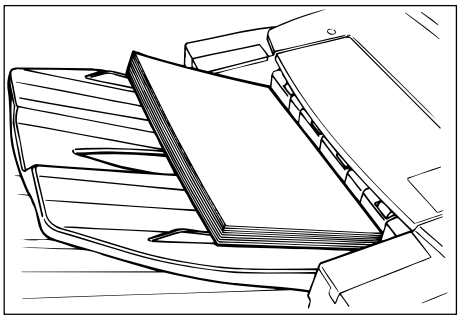
ノンソートモードでのコピー

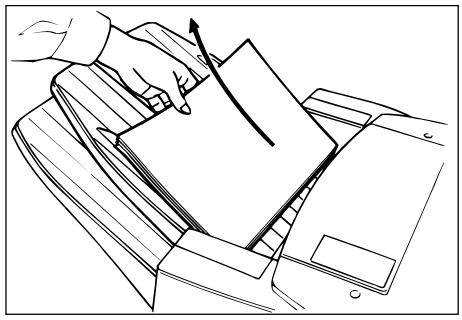
複写機本体で排紙先をドキュメントフィニッシャに設定すると以下の操作ができます。（排紙先が複写機本体に設定されている場合は複写機本体のコピー収納部に排紙されます。）

1. 原稿を原稿送り装置にセットしてコピー操作を行ってください。仕上がったコピーはコピーされた面を下にしてサブトレイに排紙されます。

※ 原稿をコンタクトガラス上にセットしたときは、仕上がったコピーはコピーされた面を上にしてサブトレイに排紙されます。







* If the number of A3 (11" × 17") or B4 (8 1/2" × 14") size copies to be made is set to 151 or more – or to 251 or more for A4 (11" × 8 1/2") or A4R (8 1/2" × 11") size copies –, the Stacking mode will engage and the finished copies will be ejected onto the Sort tray.

* If the Stacking mode does not engage and the number of finished copies in the Non-sort tray reaches the acceptable limit, an error message will be displayed on the copier and copying will stop. Remove all of the finished copies from the Non-sort tray and then resume copying.

2. Remove all of the finished copies from the Non-sort or the Sort tray, as appropriate.

---

* Si le nombre de copies devant être effectuées sur format A3 (11" × 17") ou B4 (8 1/2" × 14") est réglé sur 151 ou un nombre supérieur – ou sur 251 ou un nombre supérieur pour les formats A4 (11" × 8 1/2") et A4R (8 1/2" × 11") –, le mode Empileuse s'engagera et les copies finies seront éjectées sur le plateau de tri.

* Si le mode Empileuse ne s'engage pas et que le nombre de copies finies sur le plateau sans tri atteint la limite autorisée, un message d'erreur sera affiché sur le copieur et la copie s'arrêtera. Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri puis reprendre la copie.

2. Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri ou du plateau de tri, selon le cas.

---

* Si se ha ajustado el número de copias en el tamaño A3 (11" × 17") o B4 (8 1/2" × 14") a 151 o más – o a 251 o más para el tamaño A4 (11" × 8 1/2") o A4R (8 1/2" × 11") –, se activará el modo de acumulación y las copias terminadas saldrán a la bandeja de clasificación.

* Si no se ha activado el modo de acumulación y el número de copias terminadas en la bandeja de no clasificación llega al límite aceptable, aparece un mensaje de error en la copiadora y se detiene el copiado. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de no clasificación y siga copiando.

2. Saque todas las copias terminadas de la bandeja de no clasificación o la bandeja de clasificación, según corresponda.

---

* Falls die Anzahl der Kopien der Formate A3 oder B4 auf 151 oder mehr – oder auf 251 oder mehr für die Formate A4 oder A4R – eingestellt wird, wird der Stapelmodus aktiviert, und die fertigen Kopien werden auf das Sortierfach ausgegeben.

* Falls der Stapelmodus nicht aktiviert wird und die Anzahl der angefertigten Kopien im Nichtsortierfach die zulässige Höchstanzahl erreicht, wird eine Fehlermeldung angezeigt, und der Kopiervorgang stoppt. Entfernen Sie alle fertigen Kopien vom Nichtsortierfach, und setzen Sie den Kopiervorgang dann fort.

2. Entfernen Sie, wie geeignet, alle fertigen Kopien vom Nichtsortierfach oder Sortierfach.

---

* Se il numero di copie da fare formato A3 o B4 é fisso a 151 o piú – o a 251 o piú a formato A4 o A4R –, il modo di catastare si innesterà e le copie finite saranno emesse nello scomparto di fascicolazione.

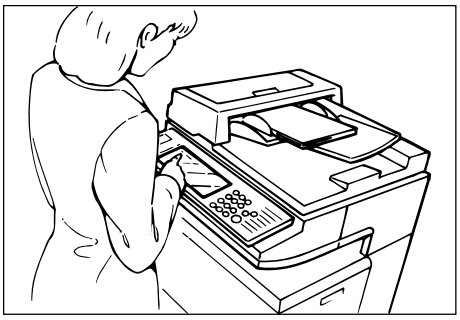
* Se il modo di catastare non si innesta e il numero di copie finite nello scomparto non di fascicolazione raggiunge il limite accettabile, un messaggio di sbaglio apparirà sulla copiatrice e la copiatura si fermerà. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto non di fascicolazione e poi riprendere la copiatura.

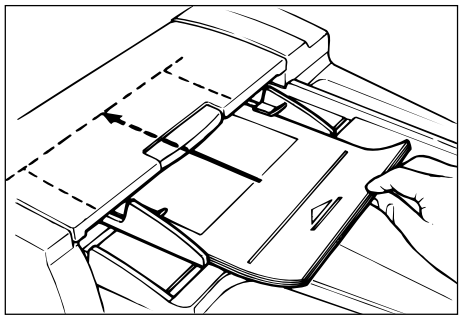
2. Rimuovere tutte le copie finite dallo scomparto non di fascicolazione o dallo scomparto di fascicolazione nel modo appropriato.

※ サブトレイの収納容量以上のコピーを行うとスタッキングモードが働き、コピーはメイントレイに排紙されます。

※ スタッキングモードが働かない場合は、コピー枚数がサブトレイの収納制限枚数に達すると、複写機側でエラー表示が出て、機械はいったん停止します。サブトレイから仕上がったコピーを取り除いた後、コピー操作を再開してください。

2. サブトレイあるいはメイントレイから仕上がったコピーを取り出してください。





Copying in the Interrupt Copy Mode

1. Select the Interrupt copy mode on the operation panel of your copier and perform the appropriate procedure to start copying.
   * Refer to the Instruction Handbook of your copier for more detailed information on the Interrupt copy mode.

* If the present copy job is being ejected onto the Sort tray, the copies made in the Interrupt copy mode will be ejected on the Non-sort tray. If the present copy job is being ejected onto the Non-sort tray, the new copies will be ejected on the Sort tray.

2. Replace the present original(s) with the one(s) to be copied.

Copie en mode Interruption de copie

1. Sélectionnez le mode Interruption de copie sur le panneau de commande de votre copieur et effectuez la procédure nécessaire pour le démarrage de la copie.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre copieur pour plus de détails au sujet du mode Interruption de copie.

* Si les copies actuellement en cours sont éjectées sur le plateau de tri, les copies effectuées en mode Interruption de copie seront éjectées sur le plateau sans tri. Si les copies actuellement en cours sont éjectées sur le plateau sans tri, les nouvelles copies seront éjectées sur le plateau de tri.

2. Remplacer le ou les originaux actuels par celui ou ceux devant être copiés.

Copiado en el modo de copia con interrupción

1. Seleccione el modo de copia con interrupción en el tablero de controles de su copiadora y realice el procedimiento apropiado para empezar a copiar.
   * Consulte el manual de instrucciones de su copiadora para más detalles sobre el modo de copia con interrupción.

* Si el trabajo de copiado en curso sale a la bandeja de clasificación, las copias que se hacen en el modo de copia con interrupción saldrán a la bandeja de no clasificación. Si el trabajo de copiado en curso sale a la bandeja de no clasificación, las nuevas copias salen a la bandeja de clasificación.

2. Cambie el/los original(es) en curso por el/los que se va(n) a copiar.

Kopieren im Unterbrechungskopier-modus

1. Wählen Sie den Unterbrechungskopiermodus auf dem Bedienungsfeld des Kopierers, und führen Sie das geeignete Verfahren durch, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen.
   * Weitere Einzelheiten zum Unterbrechungskopiermodus finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Kopierers.

* Falls die Kopien des aktuellen Kopiervorgangs auf das Sortierfach ausgegeben werden, werden die im Unterbrechungskopiermodus angefertigten Kopien auf das Nichtsortierfach ausgegeben. Falls die Kopien des aktuellen Kopiervorgangs auf das Nichtsortierfach ausgegeben werden, werden die neuen Kopien auf das Sortierfach ausgegeben.

2. Ersetzen Sie die aktuellen Originale durch die neuen Originale, die kopiert werden sollen.

Copiatura nel modo di copiatura in interruzione

1. Selezionare il modo di copiatura in interruzione sul pannello operativo della copiatrice ed effettuare l'appropriata procedura per cominciare la copiatura.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della copiatrice per i dettagli sul modo di copiatura in interruzione.

* Se l'attuale lavoro di copiatura é stato emesso nello scomparto di fascicolazione, le copie fatte nel modo di copiatura in interruzione saranno emesse nello scomparto non di fascicolazione. Se l'attuale lavoro di copiatura é stato emesso nello scomparto non di fascicolazione, le nuove copie saranno emesse nello scomparto di fascicolazione

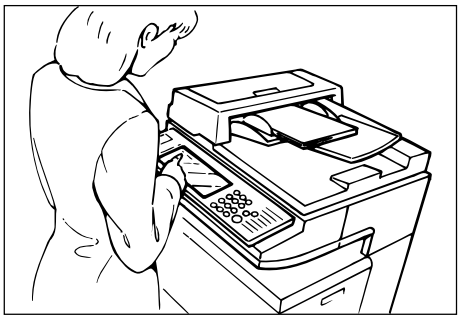
2. Sostituire gli originali esistenti con quelli da copiare.

割り込みモードでのコピー

1. 複写機本体操作部で割り込みコピー操作を行ってください。
   ※ 割り込みコピー操作については、複写機本体の使用説明書を参照してください。

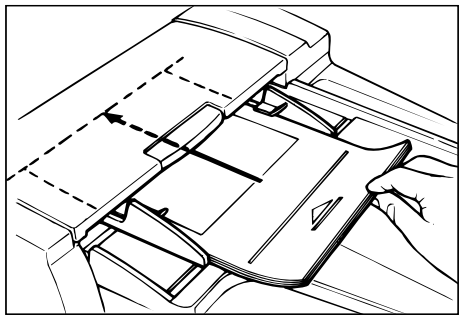
※ メイントレイ使用中に割り込み操作を行うと割り込んだコピーはサブトレイに、サブトレイ使用中の割り込みコピーはメイントレイに排紙されます。

2. 割り込み用の原稿に入れ替えてください。



3. Select the desired paper size and number of copies to made, etc.
4. Press the Print key. Copying will begin and the finished copies will be ejected onto the Sort tray or Non-sort tray.

5. After Interrupt copying is completed, perform the required operation on your copier to release the Interrupt copy mode.



6. Reset the previous original(s) and press the Print key. The copy job that was interrupted will then resume.

---

3. Sélectionner le format de papier et le nombre de copies devant être effectuées désirés, etc.
4. Appuyer sur la touche d'impression. La copie commencera et les copies finies seront éjectées sur le plateau de tri ou le plateau sans tri.

5. Une fois l'interruption de copie terminée, effectuez la procédure nécessaire pour désactiver le mode Interruption de copie sur votre copieur.

6. Remettre le ou les originaux précédents en place et appuyer sur la touche d'impression. La copie ayant été interrompue reprendra.

---

3. Seleccione el tamaño de papel deseado y el número de copias a hacer, etc.
4. Oprima la tecla de copiado. Empezará el copiado y las copias terminadas saldrán a la bandeja de clasificación o bandeja de no clasificación.

5. Después de terminar el copiado con interrupción, realice las operaciones necesarias para que su copiadora salga del modo de copia con interrupción.

6. Vuelva a colocar los original(es) y oprima la tecla de copiado. Continuará el trabajo de copiado que se había interrumpido.

---

3. Wählen Sie das gewünschte Papierformat und die Anzahl der anzufertigenden Kopien usw.
4. Drücken Sie die Kopiertaste. Der Kopiervorgang beginnt, und die fertigen Kopien werden auf das Sortierfach oder das Nichtsortierfach ausgegeben.

5. Nachdem der Unterbrechungskopiervorgang abgeschlossen ist, führen Sie das geeignete Verfahren an Ihrem Kopierer durch, um den Unterbrechungskopiermodus auszuschalten.

6. Legen Sie wieder die vorherigen Originale auf, und drücken Sie die Kopiertaste. Der Kopiervorgang, der unterbrochen worden war, wird fortgesetzt.

---

3. Selezionare il formato carta e il numero di copie da fare, ecc., desiderati.
4. Premere il tasto di copia. La copiatura inizia e le copie finite saranno emesse con la superficie verso il basso nello scomparto di fascicolazione o nello scomparto non di fascicolazione.

5. Terminata la copiatura in interruzione, eseguire l'operazione richiesta sulla copiatrice per uscire dal modo di copiatura in interruzione.

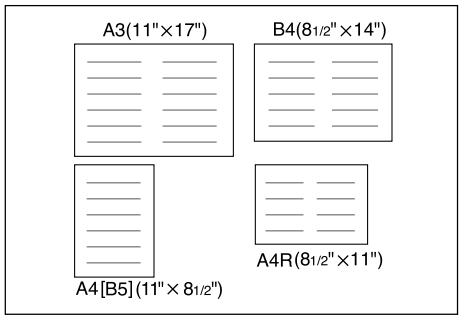
6. Ripredisporre gli originali precedenti e premere il tasto di copia. Il lavoro di copiatura, precedentemente interrotto, viene ripreso.

---

3. 用紙サイズやコピー枚数などを指定してください。
4. スタートキーを押してください。コピーが開始され、メイントレイあるいはサブトレイに排紙されます。

5. 割り込みモードでのコピーが終了したら、複写機本体側で割り込みコピーモードを解除してください。

6. 元の原稿をセットし、スタートキーを押してください。割り込み前のコピーが再開できます。



Operation [printer]

Printing using the job-offset mode

1. Select the job-offset mode from the operation panel. For more information refer to the printer's operation manual.
   * The paper sizes which can be used with the job-offset mode are A3, B4, A4, A4R and B5.
2. Print from an application.

Fonctionnement [imprimante]

Copie en mode de décalage

1. Sélectionnez le mode de décalage sur le panneau de commandes de l'imprimante. Consultez le manuel d'utilisation de l'imprimante pour plus de détails.
   * Formats de papier pouvant être utilisés avec le mode de décalage: A3, B4, A4, A4R et B5.
2. Imprimer d'une application.

Funcionamiento [impresora]

Como imprimir utilizando el modo de separación de tareas

1. Seleccione el modo de separación de tareas del panel de operaciones. Para más información consulte el manual de funcionamiento de su impresora.
   * Los tamaños de papel que pueden utilizarse con el modo de separación de tareas son A3, B4, A4, A4R, y B5
2. Como imprimir desde una aplicación

Betrieb [Drucker]

Kopieren im Druckauftrag-Versatzmodus

1. Wählen Sie den Druckauftrag-Versatzmodus auf dem Bedienungsfeld. Weitere Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Druckers.
   * Zulässige Papierformate für den Druckauftrag-Versatzmodus: A3, B4, A4, A4R und B5.
2. Drucken aus einer Applikation.

Funzionamento [stampante]

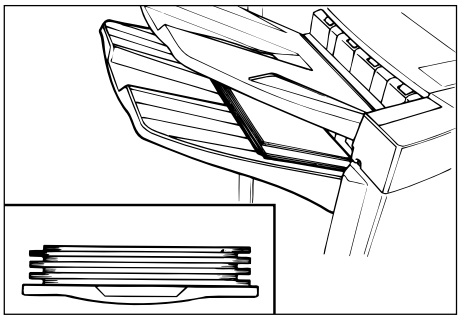
Stampa in modalità spostamento dei lavori

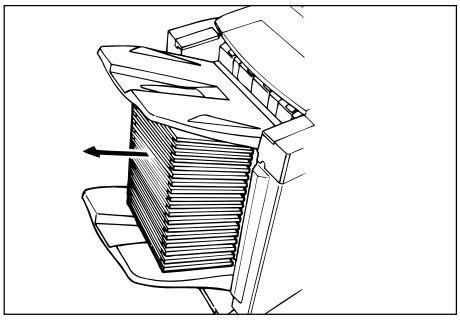
1. Selezionare la modalità spostamento dei lavori sul pannello operativo. Per ulteriori informazioni fare riferimento al Libretto di Istruzioni della stampante.
   * I formati di carta accettati per la stampa in modalità spostamento dei lavori sono A3, B4, A4, A4R e B5.
2. Stampa da un'applicazione.

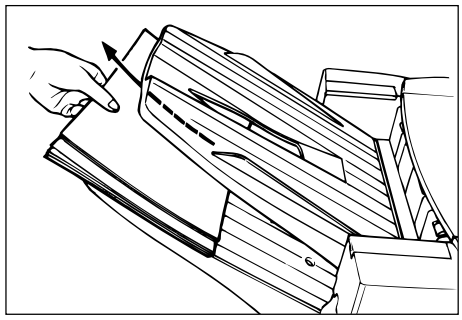
操作のしかた［プリンタ］

ジョブオフセットモードでの印刷

1. プリンタドライバからジョブオフセットを選択してください。くわしくはプリンタの使用説明書を参照してください。
   ※ ジョブオフセットモードは、A3，B4，A4, A4R, B5サイズの用紙で行えます。
2. アプリケーションから印刷を行ってください。







* Finished copies are ejected face down with each page shifted slightly to the left or right.

* If the sort tray reaches its maximum capacity, a message will appear on the printer's message display. Please remove all the paper from the sort tray.
* The maximum number of copies that can be stored on the Sort tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

3. When printing is finished, remove all the paper from the sort tray.

---

* Les copies finies seront éjectées face vers le dessous sur le plateau de tri en décalant légèrement chaque jeu par rapport au précédent.

* Lorsque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte, un message apparaîtra sur le copieur. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.
* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé.
  Se référer à la page 83.

3. Quand le copieur s'arrête, retirer toutes les copies finies du plateau de tri.

---

* Las copias terminadas saldrán cara abajo con cada página ligeramente desplazada de la anterior.

* Si la bandeja de clasificación llega a su capacidad máxima, aparecerá un mensaje en el visualizador de mensajes de la impresora. Por favor quite todo el papel de la bandeja de clasificación.
* El máximo número de copias que pueden almacenarse en la bandeja de clasificación depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

3. Cuando ha finalizado la impresión, quite todo el papel de la bandeja de clasificación

---

* Die fertigen Kopien werden mit der bedruckten Seite nach unten leicht nach links und rechts versetzt ausgegeben.

* Falls das Sortierfach sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung im Display des Druckers angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall sämtliches Papier aus dem Sortierfach.
* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf dem Sortierfach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden.

Siehe Seite 84.

3. Nehmen Sie in diesem Fall sämtliches Papier aus dem Sortierfach.

---

* Le copie finite vengono emesse con il lato stampato rivolto verso il basso e in una posizione leggermente spostata a destra o sinistra rispetto alle precedenti.

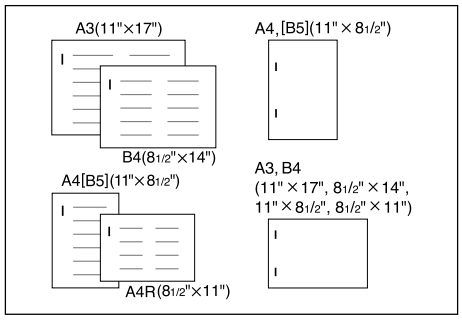
* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge la capacità massima viene visualizzato un messaggio sul display della stampante. Rimuovere tutta la carta dallo scomparto di fascicolazione.
* Il massimo numero di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

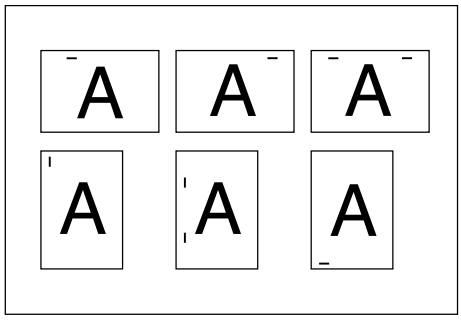
3. Una volta completata la stampa, rimuovere tutta la carta dallo scomparto di fascicolazione.

※ 印刷した用紙は印刷面を下にして、各ページ毎に左右に振り分けて排紙されます。

※ メイントレイが満杯になると、プリンタのメッセージディスプレイにメッセージが表示されますので、メイントレイから用紙を全て取り出してください。
※ メイントレイに収納できるコピー枚数は用紙サイズによって異なります。８５ページを参照してください。

3. 印刷が終了したら、メイントレイから印刷した用紙を取り出してください。





Printing using the staple mode

1. Select the staple mode from the operation panel. For more information, refer to the printer's operation guide.

* 1-position stapling is possible for A3, B4, A4, A4R, or B5 sizes (64 g/m^2).
  2-position stapling is possible for A3, B4, A4, or B5 sizes (64 g/m^2).

* The position of the staples as viewed from the top of the copies will be as shown in the illustration.

Copie en mode agrafage

1. Sélectionnez le mode agrafage sur le panneau de commande de l'imprimante. Pour plus de détails, consultez le manuel d'utilisation de l'imprimante.

* L'agrafage à une place est possible pour les formats A3, B4, A4, A4R et B5 (64 g/m^2). L'agrafage à deux places est possible pour les formats A3, B4, A4 et B5 (64 g/m^2).

* Le positionnement des agrafes vu par le dessus des copies sera effectué comme indiqué sur l'illustration ci-dessus.

Como imprimir utilizando el modo de grapado

1. Seleccione el modo de grapado desde el panel de operaciones. Para más información consulte la guía de funcionamiento de su impresora.

* El grapado de 1 posición es posible para los tamaño A3, B4, A4, A4R, O B5 (64 g/m^2). El grapado de 2 posiciones es posible para los tamaños de papel A3, B4, A4, A4R, o B5(64 g/m^2).

* La posición de las grapas si se mira desde la parte superior de las copias, será como se muestra en la figura.

Drucken im Heftungsmodus

1. Wählen Sie den Heftungsmodus auf dem Bedienungsfeld. Weitere Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Druckers.

* Zulässige Formate für 1-Position-Heften: A3, B4, A4, A4R oder B5 (64 g/m^2). Zulässige Formate für 2-Position-Heften: A3, B4, A4 oder B5 (64 g/m^2).

* Die Position der Heftklammern von der Oberseite der Kopien aus gesehen ist wie in der Abbildung gezeigt.

Stampa in modalità pinzatura

1. Selezionare la modalità pinzatura sul pannello operativo. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al Libretto di Istruzioni della stampante.

* La pinzatura a 1 posizione è disponibile per i formati A3, B4, A4, A4R o B5 (64 g/m^2). La pinzatura a 2 posizioni è disponibile per i formati A3, B4, A4 o B5 (64 g/m^2).

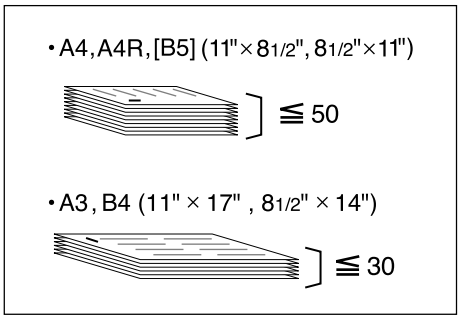
* La posizione delle graffette, vista dall'alto, corrisponde a quella indicata nell'illustrazione.

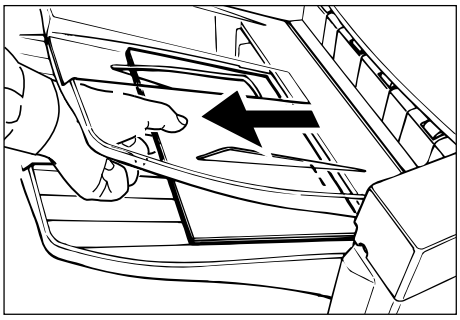
ステープルモードでの印刷

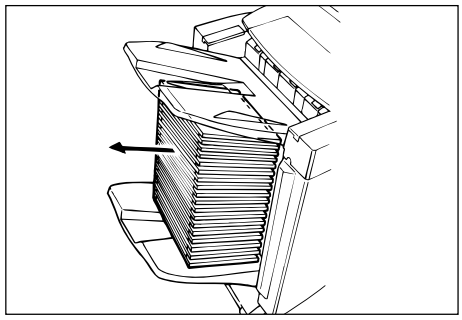
1. プリンタドライバからステープルモードを選択してください。くわしくはプリンタの使用説明書を参照してください。

※1カ所留めステープル可能な用紙サイズはA3, B4, A4, A4R, B5（64 g/m^2）です。2カ所留めステープル可能な用紙サイズはA3, B4, A4, B5（64 g/m^2）です。

※ ステープルの位置は、印刷面を上にしたとき、図のようになります。







* The maximum number of copies that can be stapled at one time is 50 for A4, A4R, or B5 sizes (64 g/m²) and 30 for A3 or B4 sizes (64g/m²).

2. Print from an application. The printed copies will be automatically stapled and ejected face down onto the sort tray.

* If the sort tray reaches its maximum capacity, a message will be displayed on the printer's message display. Please remove all the copies from the sort tray.
* The maximum number of copies that can be stored on the sort tray varies depending on the paper size. Refer to page 83.

---

* Un maximum de 50 copies de format A4, A4R ou B5 (64 g/m²) et un maximum de 30 copies de format A3 ou B4 (64 g/m²) peuvent être agrafées silmultanément.

2. Imprimer d'une application. Les documents imprimés seront agrafés et éjectés face vers le dessous sur le plateau de tri.

* Lorque la capacité maximale du plateau de tri est atteinte, un message apparaîtra sur le copieur. Dans un tel cas, retirer toutes les copies du plateau de tri.
* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées sur le plateau de tri varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se referrer à la page 83.

---

* El máximo número de copias que se puede grapar de una sola vez es 56 para los tamaños de papel A4,A44, o B5 (64 g/m²) y 30 para los tamaños A3 o B4 (64g/m²).

2. Imprimir desde una aplicación. Las copias impresas se graparán automáticamente y saldrán cara abajo en la bandeja de clasificación.

* Si la bandeja de clasificación llega a su capacidad máxima, aparecerá un mensaje en el visualizador de mensajes de la impresora. Por favor quite todo el papel de la bandeja de clasificación.
* El número máximo de copias que se puede guardar en una bandeja de clasificación depende del tamaño del papel. Vea la página 84.

---

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf einmal geheftet werden kann, beträgt 50 für die Formate A4, A4R, oder B5 (64 g/m²) und 30 für die Formate A3 oder B4 (64 g/m²).

2. Drucken aus einer Applikation. Die gedruckten Kopien werden automatisch geheftet und mit der bedruckten Seite nach unten auf das Sortierfach ausgegeben.

* Falls das Sortierfach sein maximal zulässiges Fassungsvermögen erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung im Display des Druckers angezeigt. Nehmen Sie in diesem Fall sämtliches Papier aus dem Sortierfach.
* Die maximale Kopienzahl, die im Sortierfach gespeichert werden kann, ist je nach Papierformat unterschiedlich. Siehe Seite 84.

---

* Il numero massimo di copie che possibile pinzare contemporaneamente è di 50 per i formati A4, A4R o B5 (64 g/m²) e di 30 per i formati A3 o B4 (64g/m²).

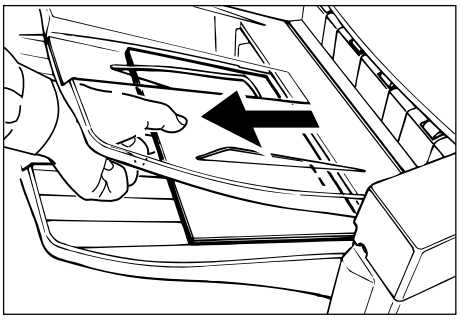
2. Stampa da un'applicazione. Le copie stampate vengono automaticamente pinzate e raccolte con il lato stampato rivolto verso il basso nel cassetto di fascicolazione.

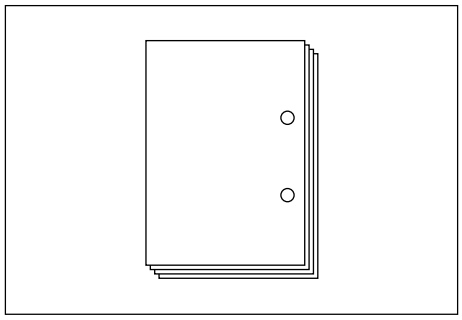
* Se lo scomparto di fascicolazione raggiunge la massima capacità, viene visualizzato un messaggio sul display della stampante. Rimuovere tutta la carta dallo scomparto di fascicolazione.
* Il numero massimo di copie che può essere raccolto nello scomparto di fascicolazione può variare in base alla dimensione della carta utilizzata. Fare riferimento a pagina 85.

※ 用紙のサイズがA4, A4R, B5 なら最大50枚（64g/m²）、A3, B4の場合は最大30枚（64g/m²）までステープルすることができます。

2. アプリケーションから印刷を行ってください。印刷した用紙は自動的にステープルされ、印刷面を下にして、メイントレイに排紙されます。

※ メイントレイが満杯になると、プリンタのメッセージディスプレイにメッセージが表示されますので、メイントレイから用紙を全て取り出してください。
※ メイントレイに収納できる用紙枚数は用紙サイズによって異なります。85ページを参照してください。





3. When printing is finished, remove all copies from the sort tray.

Printing with the punch mode

1. Select the punch mode from the printer's operation panel. For details, refer to the printer's operation manual.

* The mode can be used in combination with the staple and job-offset.
* Paper with a thickness of 60 to 160 g/m^2 can be hole punched.

---

3. Quand le copieur s'arrête, retirer toutes les copies finies du plateau de tri.

Copie en mode Perforation

1. Sélectionnez le mode Perforation sur le panneau de commande de l'imprimante. Pour plus de détails, consultez le manuel d'utilisation de l'imprimante.

* Ce mode peut être utilisé avec chacun des modes tri, agrafage et décalage.
* Papier d'une épaisseur de 60 à 160 g/m^2 peut être perforé.

---

3. Cuando ha terminado la impresión, quite todas las copias de la bandeja de clasificación.

Como imprimir con el modo de perforación

1. Seleccione el modo perforación en el panel de operaciones de la impresora. Para más detalles, vea el manual de funcionamiento de la impresora.

* Este modo puede ser utilizado en combinación con el modo grapado y los modos de separación de tareas.
* Se pueden perforar los papeles con un espesor de entre 60 a 160 g/m^2.

---

3. Wenn der Druck beendet ist, nehmen Sie sämtliches Papier aus dem Sortierfach.

Drucken mit Lochungsmodus

1. Wählen Sie den Lochungsmodus auf dem Bedienungsfeld des Druckers. Weitere Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Druckers.

* Dieser Modus kann in Kombination mit den Heft- und Druckauftrag-Versatzmodi verwendet werden.
* Papier mit einer Dicke von 60 bis 160 g/m^2 können gelocht werden.

---

3. Una volta completata la stampa, rimuovere tutte le copie dallo scomparto di fascicolazione.

Stampa in modalità foratura

1. Selezionare la modalità foratura sul pannello operativo della stampante. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al Libretto di Istruzioni della stampante.

* Questa modalità può essere utilizzata in combinazione con le modalità pinzatura e spostamento dei lavori.
* Può essere pinzata la carta di spessore da 60 a 160 g/m^2.

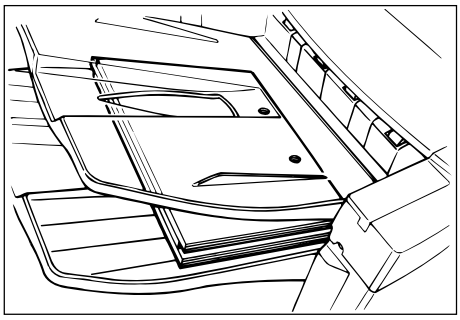
---

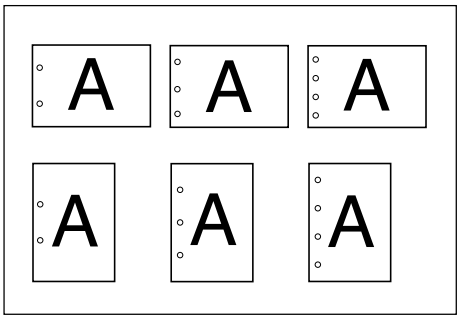
3. 印刷が終了したら、メイントレイから印刷した用紙を取り出してください。

パンチモードでの印刷

1. プリンタドライバからパンチモードを選択してください。くわしくはプリンタの使用説明書を参照してください。

※ このモードは、ステープルモード、ジョブオフセットモードと併用することができます。
※ パンチ可能な用紙の厚さは60～160 g/m^{2}です。





* When used in combination with the staple and job-offset modes, documents are ejected face down on the sort tray.

* The position of the holes when viewing the copies from the top is as illustrated above. (2 holes)
* The position of the holes punched by the unit for each sheet varies slightly.

<Metric specifications>
· 2 hole punch: A3, B4, A4, A4R, A5R
· 4 hole punch: A3, A4
(60 g/m² to 160 g/m² weight plain paper)
* Hole punching is not available with A5R size paper when the originals are set in the Document Feeder.

---

* Si utilisé en combinaison avec les modes agrafage et décalage, les documents seront éjectés face par le dessus sur le plateau tri.

* Le positionnement des trous vu par le dessus des copies est éffectué selon l'illustration ci-dessus. (deux trous)
* Le positionnement des trous pour chaque copie varie légèrement.

<Spécifications métriques>
· Perforation de 2 trous: A3, B4, A4, A4R, A5R
· Perforation de 4 trous: A3, A4
(papier ordinaire d'un poids de 45 g/m² – 160 g/m²)
* La perforation ne peut pas être effectuée sur le papier de format A5R lorsque les originaux sont mis en place dans le chargeur de document.

---

* Cuando se utilizan en combinación con el agrapado y el separación de tareas, los documentos salen cara abajo en la bandeja de clasificación.

* La posición de los agujeros cuando se miran las copias desde la parte superior es como se ve en la figura arriba . (2 agujeros)
* La posición de los agujeros perforados por la unidad en cada hoja varía ligeramente.

<Especificaciones métricas>
· 2 perforaciones: A3, B4, A4, A4R, A5R
· 4 perforaciones: A3, A4
(Papel común con pesos de 45 g/m² – 160 g/m²)
* La perforación no puede hacerse con papel de tamaño A5R cuando se colocan los originales en el alimentador de documentos.

---

* Wenn in Kombination mit den Heft- und Druckauftrag-Versatzmodi verwendet, werden Dokumente mit der bedruckten Seite nach unten im Sortierfach ausgegeben.

* Die Position der Löcher von der Oberseite der Kopien aus gesehen ist wie in der Abbildung oben gezeigt. (2 Löcher)
* Die Position der von der Einheit gestanzten Löcher für jedes Blatt ist leicht unterschiedlich.

<Metrische Angaben>
· 2 Löcher: A3, B4, A4, A4R, A5R
· 4 Löcher: A3, A4
(Normalpapier mit einem Gewicht von 45 g/m² bis 160 g/m²)
* Wenn die Originale im Dokumenteneinzug eingelegt sind, kann der Lochungsmodus nicht für das Papier des Formats A5R verwendet werden.

---

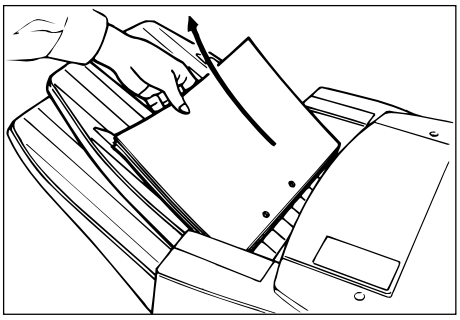
* Se questa modalità viene utilizzata in combinazione con le modalità pinzatura e spostamento dei lavori, i documenti vengono raccolti con il lato stampato rivolto verso il basso nello scomparto di fascicolazione.

* La posizione dei fori sui fogli, vista dall'alto, corrisponde a quella indicata nell'illustrazione sopra riportata. (2 fori)
* La posizione dei fori praticati dall'unità può variare leggermente da un foglio all'altro.

<Norme metriche>
· 2 fori: A3, B4, A4, A4R, A5R
· 4 fori: A3, A4
(carta semplice di peso 45 g/m² – 160 g/m²)
* La punzonatura non é ottenibile con carta di formato A5R quando gli originali sono messi nell'alimentatore di originali.

※ ステープルモード、ジョブオフセットモードと併用するときは、印刷面を下にしてメイントレイに排紙されます。

※ パンチする穴の位置は、印刷面を上にしたとき、図のようになります（2穴）。
※ 本機は、用紙1枚ごとにパンチ穴を空けるため、パンチ穴の位置に多少のばらつきが生じることがあります。
＜日本仕様＞
・2穴：A3、B4、A4、A4R、A5R、B5、B5R
（用紙の厚さ60～160 g/m²の普通紙のとき）



* When used in combination with the staple and job-offset modes, documents are ejected face down on the sort tray.

2. Print from an application. Documents are automatically perforated and ejected onto the tray.
3. Remove finished copies from the tray.

* In order to prevent spills, remove copies from the non-sort tray when necessary.

---

* Retirer toutes les copies finies du plateau sans tri.

2. Imprimer d'une application. Les documents seront automatiquement perforés et éjectés sur le plateau.
3. Retirer les copies finies du plateau.

* Pour éviter des renversements, retirer les copies du plateau sans tri quand necessaire.

---

* Quite los documentos finalizados de la bandeja de no clasificación cuando sea necesario para prevenir que rebosen.

2. Imprimir desde una aplicación. Los documentos son perforados automáticamente y salen en la bandeja.
3. Quite las copias terminadas de la bandeja.

* Para evitar que rebosen quite las copias de la bandeja de no clasificación cuando sea necesario.

---

* Entfernen Sie die fertigen Dokumente aus dem Nichtsortierfach wenn erforderlich, um Herausfallen von Papier zu verhindern.

2. Drucken aus einer Applikation. Dokumente werden automatisch perforiert und auf dem Fach ausgegeben.
3. Entfernen Sie fertige Kopien aus dem Fach.

* Entfernen Sie Kopien aus dem Nichtsortierfach wenn erforderlich, um Herausfallen von Papier zu verhindern.

---

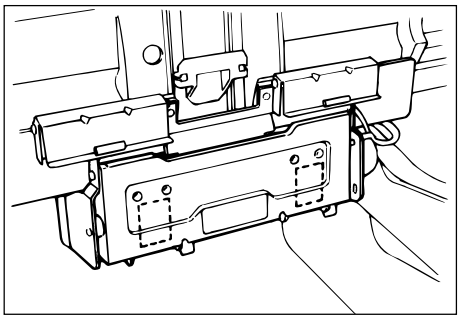
* Ove necessario, rimuovere le copie finite dallo scomparto di non fascicolazione per evitare che la carta cada all'esterno.

2. Stampa da un'applicazione. I documenti vengono automaticamente forati e raccolti nello scomparto.
3. Rimuovere le copie finite dallo scomparto.

* Per evitare che la carta cada all'esterno, se necessario rimuovere le copie dallo scomparto di non fascicolazione.

※ サブトレイに排紙した用紙は、こぼれ落ちないように適時取り除いてください。

2. アプリケーションから印刷を行ってください。用紙に自動的にパンチ穴が空けられ、トレイに排紙されます。
3. トレイから仕上がったコピーを取り出してください。



Stapling Unit

* The Stapling Unit has two separate staplers for stapling documents in two different places. Accordingly, when staples run out in either stapler, they must be replenished separately.
* If the staples run out, contact your service representative.

Refilling the Stapling Unit

If a message appears on the copier or printer indicating that staples have run out, the staple holder needs to be replenished.

Unité d'agrafage

* L'unité d'agrafage est équipée de deux agrafeuses distinctes afin d'agrafer les documents en deux endroits différents. Lorsque les agrafes de l'une des agrafeuses sont épuisées, elles doivent donc être rechargées séparément.
* Si la réserve d'agrafes est épuisée, s'adresser à son concessionnaire.

Réapprovisionnement de l'unité d'agrafage

Lorsqu'un message apparaît sur le copieur ou l'imprimante indiquant que les agrafes sont épuisées, cela signifie que le réapprovisionnement de la boîte d'agrafes doit être effectué.

Unidad de grapado

* La unidad de grapado tiene dos grapadores independientes para grabar los documentos en dos lugares diferentes. Por lo tanto, cuando se acaban las grapas en una de las grapadoras, debe rellenarlos por separado.
* Si se acaban las grapas, llame a su técnico de servicio.

Rellenado de la unidad de grapado

Si aparece un mensaje en la copiadora o en la impresora que indica que se han acabado las grapas, el sujetador de grapas necesita ser reabastecido.

Heftungs-Einheit

* Die Heftungs-Einheit hat zwei verschiedene Heftvorrichtungen zum Heften der Dokumente an zwei verschiedenen Stellen. Wenn die Heftklammern in einer Heftvorrichtung zur Neige gehen, brauchen Sie nur in dieser Heftvorrichtung ausgetauscht zu werden.
* Wenn die Heftklammern zu Ende sind, wenden Sie sich an den Kundendienstvertreter.

Nachfüllen der Heftungs-Einheit

Wenn auf dem Kopierer oder Drucker eine Meldung erscheint, die darauf aufmerksam macht, daß keine Heftklammern mehr vorhanden sind, müssen Sie Heftklammern in die Heftvorrichtung(en) nachfüllen.

Unità di Pinzatura

* L'unità di pinzatura ha due cucitrici separate per legare con una graffetta i documenti in due posti diversi.
  Per questo motivo, quando i ganci sono finiti in entrambe le cucitrici, devono essere riempiti di nuovo separatamente.
* Si raccomanda l'uso di punti metallici previsti per questa copiatrice. Quando finiscono, rivolgersi al rappresentante dell'assistenza tecnica.

Ricaricare l'unità di pinzatura

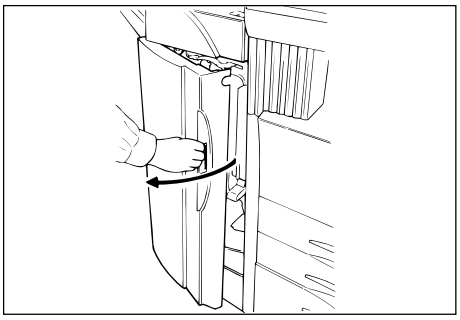
Se sulla stampante o sulla copiatrice viene visualizzato un messaggio che indica l'esaurimento delle graffette, è necessario ricaricare il contenitore delle graffette.

ステープラについて

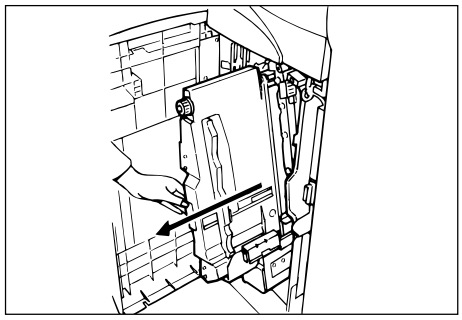
※ 本機には、2カ所留めステープルを行うためにステープラが2つ装備されています。したがって、ステープルの針がなくなったときなどは、2つのステープラに別々に針を補給する必要があります。
※ ステープラの針が無くなった場合は、お買い上げ販売店もしくは弊社営業所へご連絡ください。

針の補給のしかた

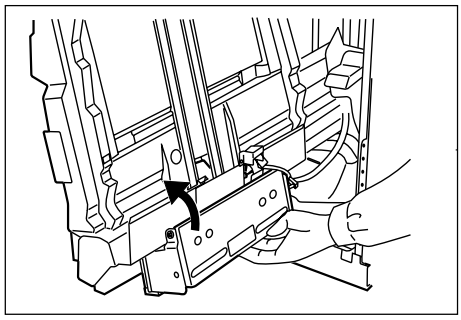
複写機またはプリンタ本体の操作部にステープラの針がなくなったことを知らせる表示が出たときは、ステープルホルダへ針を補給する必要があります。



1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



2. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.



3. Grasp the Stapling Unit handle and lift up the Stapling Unit. The two staplers will become visible.

---

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.
2. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.
3. Saisir la poignée de l'unité d'agrafage et soulever l'unité d'agrafage. Les deux agrafeuses apparaîtront.

---

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.
2. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.
3. Tome del mango de la unidad de grapado y levante la unidad de grapado. Podrán verse los dos grapadores.

---

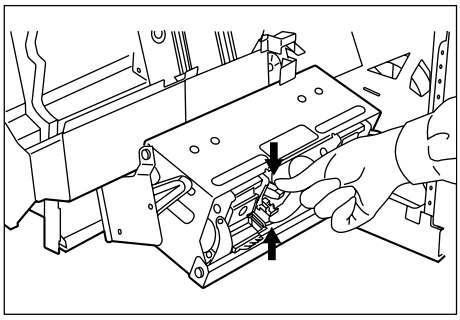
1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.
2. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.
3. Fassen Sie den Griff der Heftungs-Einheit an, und heben Sie die Heftungs-Einheit an. Die beiden Heftvorrichtungen werden sichtbar.

---

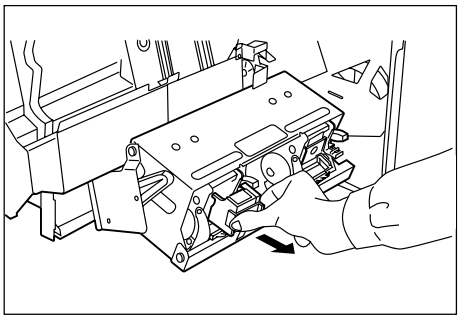
1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.
2. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.
3. Afferrare il manico dell'unità di pinzatura e sollevare l'unità di pinzatura. Le due cucitrici risulteranno visibili.

---

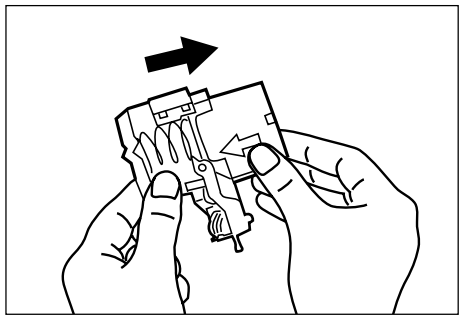
1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。
2. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前に引き出してください。
3. ステープルユニット取手を持って、ステープルユニットを上に持ち上げてください。2つのステープルホルダが現れます。



4. Pinch the staple holder release lever as shown in the illustration and lower it to release the lock.



5. Pull out the staple holder.



6. Remove the empty staple cartridge from the staple holder.

---

4. Pincer le levier de libération de la boîte d'agrafes comme indiqué sur l'illustration et l'abaisser pour ouvrir le verrou.

5. Extraire la boîte d'agrafes.

6. Retirer la cartouche d'agrafes de la boîte d'agrafes.

---

4. Apriete la palanca para soltar el soporte de grapas como en la figura y baje para soltar el seguro.

5. Abra el soporte de grapas.

6. Saque el cartucho de grapas vacío del soporte de grapas.

---

4. Drücken Sie den Freigabehebel der Heftklammern-Haltevorrichtung an, wie in der Abbildung gezeigt, und senken Sie ihn ab, um die Arretierung freizugeben.

5. Ziehen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung heraus.

6. Nehmen Sie die leere Heftklammernpatrone aus der Heftklammern-Haltevorrichtung.

---

4. Serrare la leva di rilascio del contenitore di graffette come mostrato nella figura e abbassarlo per sganciare il bloccaggio.

5. Tirare fuori il contenitore di graffette.

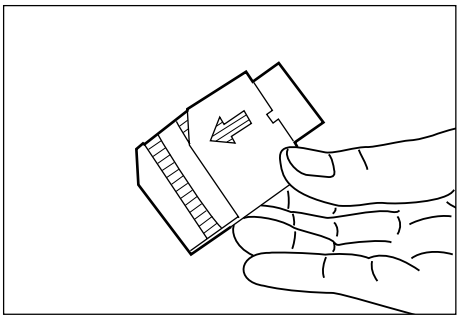
6. Togliere la cartuccia vuota delle graffette dal contenitore di graffette.

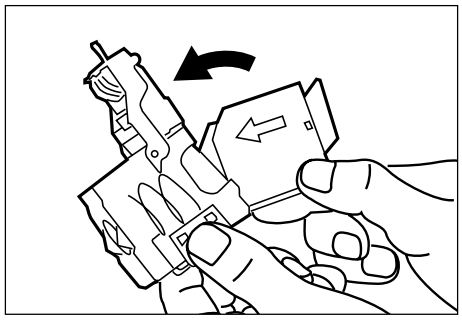
---

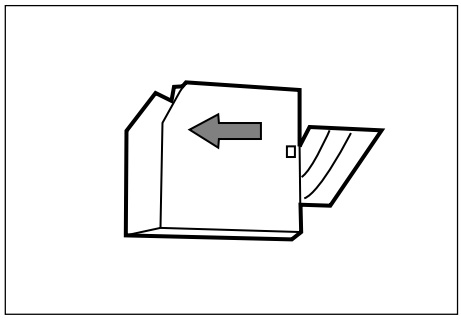
4. ステープルホルダ解除レバーを握るようにして、下におろしてください。ステープルホルダのロックがはずれます。

5. ステープルホルダを引き出してください。

6. ステープルホルダから空の針カートリッジを取り出してください。







7. Remove the new staple cartridge from its box.

8. Hold the staple holder in one hand and the new staple cartridge in the other and insert the new staple cartridge making sure the direction of insertion is correct.

* The arrow on the staple cartridge indicates the correct direction of insertion.

---

7. Sortir la nouvelle cartouche d'agrafes de son emballage.

8. Tenir la boîte d'agrafes d'une main et la nouvelle cartouche d'agrafes de l'autre et insérer la nouvelle cartouche d'agrafes en veillant à ce que l'orientation de la cartouche soit correcte.

* La flèche inscrite sur la cartouche d'agrafes indique l'orientation d'insertion correcte.

---

7. Saque el nuevo cartucho de grapas de su caja.

8. Sujete el soporte de grapas con una mano y el nuevo cartucho de grapas en la otra y coloque el nuevo cartucho comprobando que el sentido de inserción es el correcto.

* La flecha en el cartucho de grapas indica el sentido correcto de la inserción.

---

7. Nehmen Sie die neue Heftklammernpatrone aus ihrer Schachtel.

8. Halten Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung in einer Hand und die neue Heftklammernpatrone in der anderen, und setzen Sie die neue Heftklammernpatrone ein, wobei Sie auf die richtige Ausrichtung beim Einsetzen achten.

* Der Pfeil auf der Heftklammernpatrone zeigt die richtige Einschubrichtung an.

---

7. Togliere la nuova cartuccia delle graffette dalla sua scatola.

8. Tenere il contenitore di graffette con una mano e la nuova cartuccia delle graffette con l'altra ed inserire la nuova cartuccia facendo attenzione che la direzione di inserimento sia corretta.

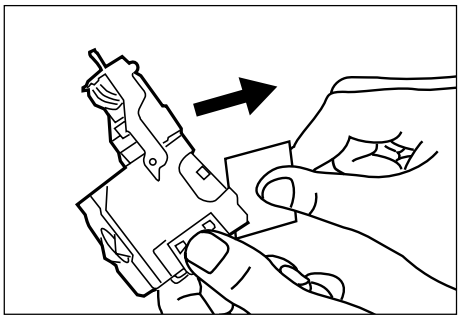
* La freccia sulla cartuccia delle graffette indica la corretta direzione di inserimento.

---

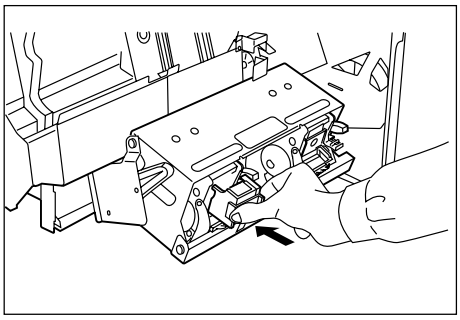
7. 箱から新しい針カートリッジを取り出してください。

8. 片手にステープルホルダ、もう片方の手に新しい針カートリッジを持ち、向きに注意して針カートリッジをステープルホルダに挿入してください。

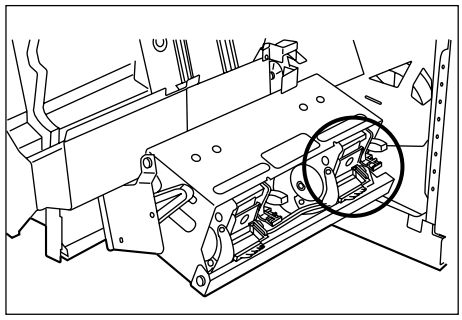
※ 針カートリッジの矢印は挿入方向を示しています。



9. Make sure the new staple cartridge is completely inserted all the way into the staple holder and then remove the paper tape covering the staple cartridge.



10. Replace the staple holder back in its original position in the Stapling Unit. Once it has been fully inserted, it will click into place.



11. If necessary, repeat steps 4 – 10 to replenish the staples in the other staple holder.

---

9. S'assurer que la nouvelle cartouche est bien insérée jusqu'au fond dans la boîte d'agrafes et retirer le ruban adhésif recouvrant la cartouche d'agrafes.

10. Remettre la boîte d'agrafes dans sa position d'origine dans l'unité d'agrafage. Une fois complètement insérée, elle se mettra en place avec un cliquettement.

11. Si cela est nécessaire, répéter les étapes 4 – 10 afin d'effectuer le réapprovisionnement en agrafes de l'autre boîte d'agrafes.

---

9. Compruebe que el nuevo cartucho de grapas está colocado hasta el fondo en el soporte de grapas y despegue la cinta de papel que cubre el cartucho de grapas.

10. Vuelva el soporte de grapas a su posición original en la unidad de grapado. Cuando lo haya colocado completamente se escuchará un chasquido al entrar en su lugar.

11. Si fuera necesario, repita los pasos 4 – 10 para rellenar las grapas en el otro soporte de grapas.

---

9. Achten Sie darauf, daß die neue Heftklammernpatrone bis zum Anschlag in die Heftklammern-Haltevorrichtung eingeführt ist, und nehmen Sie dann das Papierband ab, das die Heftklammernpatrone abdeckt.

10. Setzen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung wieder an ihrer Ausgangsposition in die Heftungs-Einheit ain. Nachdem sie vollständig eingeschoben wurde, rastet sie ein.

11. Falls erforderlich, wiederholen Sie die Schritte 4 bis 10, um auch in der anderen Heftklammern-Haltevorrichtung Heftklammern nachzufüllen.

---

9. Assicurarsi che la nuova cartuccia delle graffette sia inserita completamente fino in fondo al contenitore di graffette e poi togliere il nastro che copre la cartuccia delle graffette.

10. Rimettere il contenitore di graffette nella sua posizione originale nell'unità di pinzatura. Una volta che é stato completamente inserito, scatterà nella posizione.

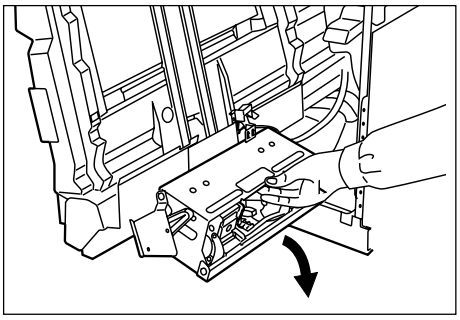
11. Se necessario, ripetere i punti 4 – 10 per riempire di nuovo le graffette nell'altro contenitore di graffette.

---

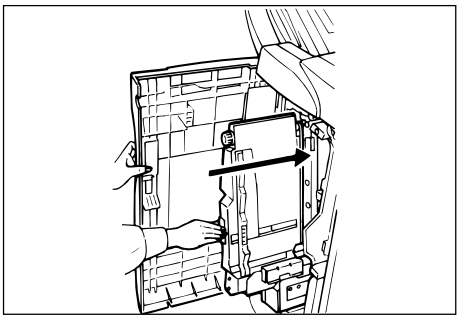
9. 挿入した針カートリッジを完全に奥まで押し込み、針カートリッジに巻かれている紙テープを引っぱって取り除いてください。

10. ステープルホルダをステープルユニットの差し込み口に元どおり挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。

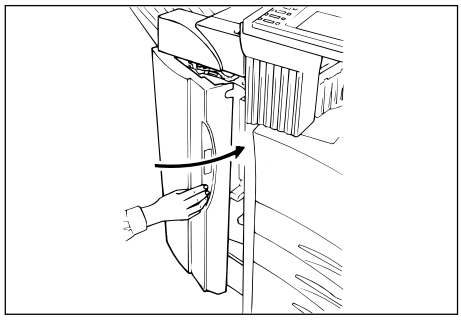
11. もう片方のステープルホルダに針を補給する場合には、手順4～10を行ってください。



12. Lift up the Stapling Unit slightly and then lower it into its original position.



13. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.



14. Close the front cover securely.

---

12. Soulever légèrement l'unité d'agrafage puis l'abaisser et la remettre dans sa position d'origine.

13. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.

14. Refermer correctement le panneau avant.

---

12. Levante ligeramente la unidad de grapado y baje a su posición original.

13. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.

14. Cierre firmemente la cubierta delantera.

---

12. Heben Sie die Heftungs-Einheit leicht an, und senken Sie sie dann auf ihre Ausgangsposition ab.

13. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.

14. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

---

12. Serrare l'unità di pinzatura leggermente e poi abbassarlo nella posizione originale.

13. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.

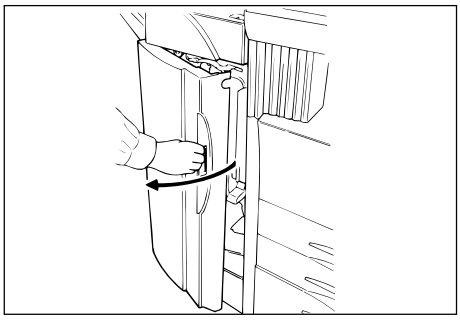
14. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

---

12. ステープルユニットを一度少し上に上げた後、下におろして元どおりセットしてください。

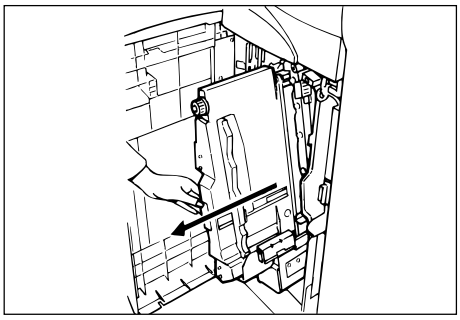
13. 内部トレイを元どおり奥まで完全に押し込んでください。

14. 前カバーを閉めてください。

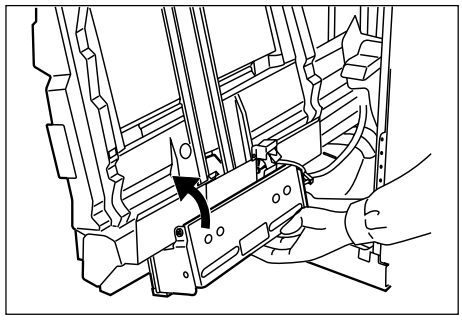


Clearing a Staple Jam

1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.



2. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.



3. Grasp the Stapling Unit handle and lift up the Stapling Unit. The two staplers will become visible.

Retrait d'un bourrage d'agrafes

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir le panneau avant vers soi.
2. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.
3. Saisir la poignée de l'unité d'agrafage et soulever l'unité d'agrafage. Les deux agrafeuses apparaîtront.

Eliminación del atasco de grapas

1. Tome del mango de la cubierta delantera y abra cuidadosamente la cubierta delantera hacia sí.
2. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.
3. Tome del mango de la unidad de grapado y levante la unidad de grapado. Podrán verse los dos grapadores.

Behebung eines Heftklammernstaus

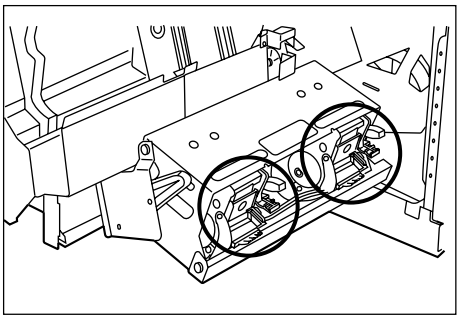
1. Fassen Sie den Griff der vorderen Abdeckung an, und ziehen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.
2. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.
3. Fassen Sie den Griff der Heftungs-Einheit an, und heben Sie die Heftungs-Einheit an. Die beiden Heftvorrichtungen werden sichtbar.

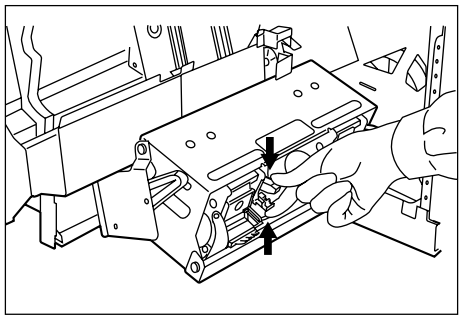
Rimozione di un inceppamento di graffette

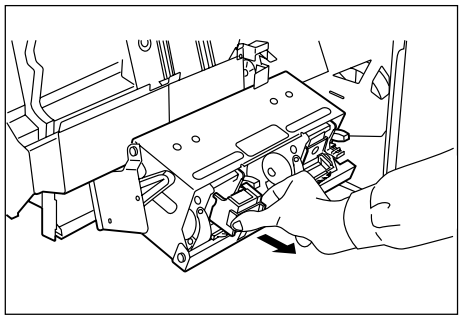
1. Afferrare il manico del coperchio frontale ed aprire il coperchio frontale verso di Voi.
2. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.
3. Afferrare il manico dell'unità di pinzatura e sollevare l'unità di pinzatura. Le due cucitrici risulteranno visibili.

針詰まりの解除のしかた

1. 前カバー取手を持って、前カバーを手前に開けてください。
2. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前に引き出してください。
3. ステープルユニット取手を持って、ステープルユニットを上に持ち上げてください。2つのステープルホルダが現れます。







* There is one stapler located toward the front of the machine and one located towards the rear. Staple jams need to be cleared from each stapler separately. The procedure for clearing staple jams is the same for both staplers.

4. Pinch the staple holder release lever as shown in the illustration and lower it to release the lock.

5. Pull out the staple holder.

---

* L'une des agrafeuses est située vers l'avant de l'appareil tandis que l'autre est située vers l'arrière. Les bourrages d'agrafes doivent être retirés séparément de chaque agrafeuse. La procédure pour retirer les bourrages d'agrafes est la même pour les deux agrafeuses.

4. Pincer le levier de libération de la boîte d'agrafes comme indiqué sur l'illustration et l'abaisser pour ouvrir le verrou.

5. Extraire la boîte d'agrafes.

---

* Hay una grapadora ubicada hacia el lado delantero de la máquina y otra hacia el lado trasero. Los atascos de grapas deben limpiarse para cada grapadora por separado. El procedimiento para eliminar los atascos de grapas es el mismo para ambas grapadoras.

4. Apriete la palanca para soltar el soporte de grapas como en la figura y abra el seguro.

5. Saque el soporte de grapas.

---

* Eine Heftvorrichtung befindet sich neben der Vorderseite des Gerätes und eine neben der Rückseite. Die Heftklammernstaus müssen in jeder Heftvorrichtung getrennt behoben werden. Das Verfahren zur Behebung eines Heftklammernstaus ist für beide Heftvorrichtungen gleich.

4. Drücken Sie den Freigabehebel der Heftklammern-Haltevorrichtung an, wie in der Abbildung gezeigt, und senken Sie ihn ab, um die Arretierung freizugeben.

5. Ziehen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung heraus.

---

* C'è una cucitrice posta verso la parte anteriore della macchina ed una locata verso la parte posteriore. L'inceppamento di graffette necessita di essere pulito per ogni cucitrice separatamente. La procedura per pulire un'inceppamento di graffette è la stessa per entrambe le cucitrici.

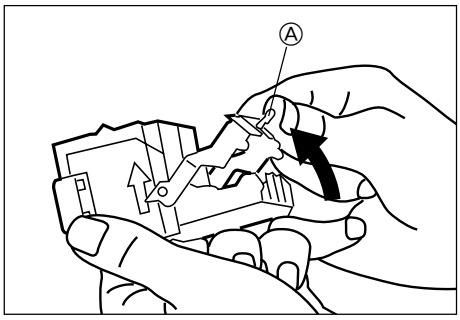
4. Serrare la leva di rilascio del contenitore di graffette come mostrato nella figura e abbassarlo per sganciare il bloccaggio.

5. Tirare fuori il contenitore di graffette.

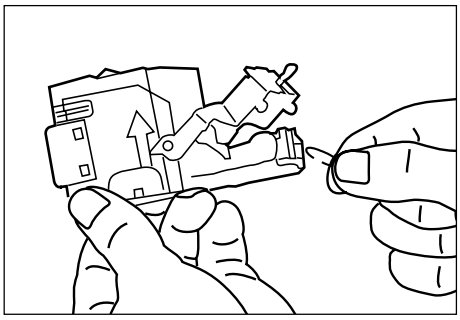
※ 本機には、手前と奥側に2つのステープラが装備されており、それぞれ別々に針詰まりの解除を行う必要があります。針詰まりの解除方法は、2つのステープラとも同様です。

4. ステープルホルダ解除レバーを握るようにして、下におろしてください。ステープルホルダのロックがはずれます。

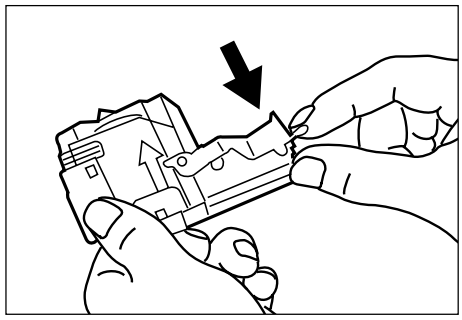
5. ステープルホルダを引き出してください。



6. Push up on the tab Ⓐ on the protective faceplate in order to raise the face-plate.



7. Remove the jammed staple from the tip of the staple cartridge (the end where staples are set).



8. Lower the protective faceplate back into its original position.

---

6. Pousser l'onglet Ⓐ du panneau frontal de protection vers le haut afin de soulever le panneau frontal.

7. Retirer l'agrafe coincée du bout de la cartouche d'agrafes (l'extrémité de l'endroit où sont placées les agrafes).

8. Abaisser et remettre le panneau frontal de protection dans sa position d'origine.

---

6. Empuje la lengüeta Ⓐ de la placa frontal protectora para levantar la placa frontal.

7. Saque la grapa atascada de la punta del cartucho de grapas (punta de donde se colocan las grapas).

8. Baje la placa frontal protectora a su posición original.

---

6. Schieben Sie den Teil der Schutzfrontplatte, der herausragt Ⓐ, nach oben, um die Frontplatte anzuheben.

7. Entfernen Sie alle gestauten Klammern am Kopf der Heftklammernpatrone (das Ende, an dem sich die Heftklammern befinden).

8. Senken Sie die Schutzfrontplatte an ihre Ausgangsposition zurück.

---

6. Alzare sulla parte della lastra protettiva che sporge Ⓐ in modo da sollevare la lastra.

7. Rimuovere l'inceppamento di graffette dall'estremità della cartuccia della cucitrice (la fine in cui le graffette sono messe).

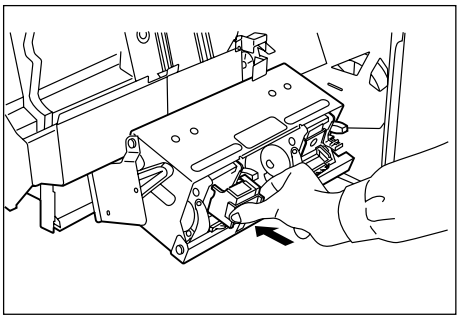
8. Riabbassare la lastra protettiva nella sua posizione originale.

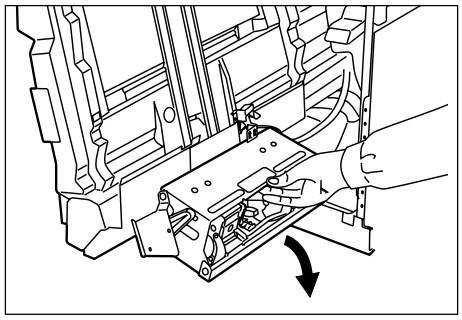
---

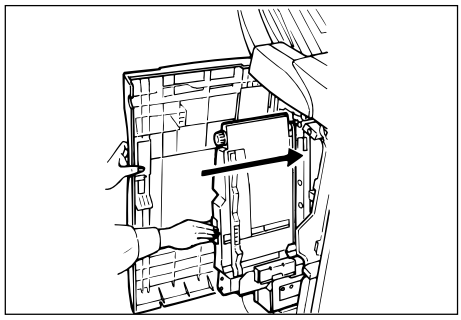
6. ステープルホルダのフェースプレートのつまみⒶに指をかけて、プレートを上げてください。

7. カートリッジの先端（針がセットされている側）で詰まっている針を取り除いてください。

8. ステープルホルダのフェースプレートを元どおりにおろしてください。







9. Replace the staple holder back in its original position in the Stapling Unit. Once it has been fully inserted, it will click into place.
10. Repeat steps 4 – 9 to check the other stapler and remove any jammed staples from that stapler as well.
11. Lift up the Stapling Unit slightly and then lower it into its original position.
12. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.

---

9. Remettre la boîte d'agrafes dans sa position d'origine dans l'unité d'agrafage. Une fois complètement insérée, elle se mettra en place avec un cliquettement.
10. Répéter les étapes 4 – 9 pour vérifier l'état de l'autre agrafeuse et retirer également toute agrafe coincée dans cette dernière.
11. Soulever légèrement l'unité d'agrafage puis l'abaisser et la remettre dans sa position d'origine.
12. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.

---

9. Vuelva el soporte de grapas a su posición original en la unidad de grapado. Cuando lo haya colocado completamente se escuchará un chasquido al entrar en su lugar.
10. Repita los pasos 4 – 9 para comprobar el estado de la otra grapadora y elimine las grapas atascadas dicha grapadora también.
11. Levante ligeramente la unidad de grapado y luego bájela a su posición original.
12. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.

---

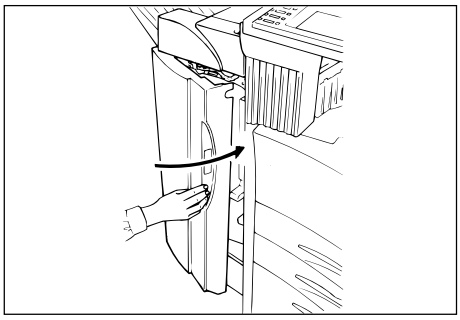
9. Setzen Sie die Heftklammern-Haltevorrichtung wieder an ihrer Ausgangsposition in der Heftungs-Einheit ein. Nachdem diese Vorrichtung vollständig eingeschoben wurde, rastet sie ein.
10. Wiederholen Sie die Schritte 4 bis 9, um auch die andere Heftvorrichtung zu überprüfen und die gestauten Heftklammern in dieser Heftvorrichtung zu entfernen.
11. Heben Sie die Heftungs-Einheit leicht an, und senken Sie sie dann auf ihre Ausgangsposition ab.
12. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.

---

9. Rimettere il contenitore delle graffette nella sua posizione originale nell'unità di pinzatura. Una volta che é stato completamente inserito, scatterà nella posizione.
10. Ripetere i punti 4 – 9 per controllare l'altra cucitrice e rimuovere qualsiasi inceppamento di graffette anche in quell'altra cucitrice.
11. Sollevare l'unità di pinzatura leggermente e poi abbassarla nella sua posizione originale.
12. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.

---

9. ステープルホルダをステープルユニットの差し込み口に元どおり挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。
10. 手順4～9にしたがって、もう片方のステープラについても針詰まりしていないか確認し、針が詰まっている場合はそれを取り除いてください。
11. ステープルユニットを一度少し上に上げた後、下におろして元どおりセットしてください。
12. 内部トレイを元どおり奥まで完全に押し込んでください。



13. Close the front cover securely.

---

13. Refermer correctement le panneau avant.

---

13. Cierre firmemente la cubierta delantera.

---

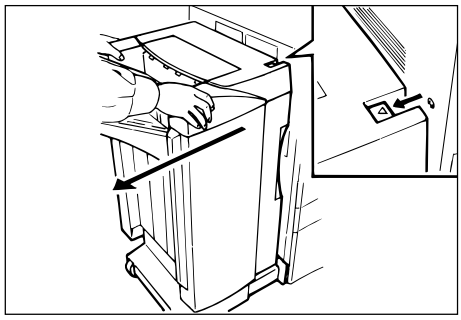
13. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

---

13. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

---

13. 前カバーを閉めてください。



Disposing of the punch waste (hole punch scraps) [DF-35/DF-71]

A message will be displayed when the punch waste reach the maximum limit. Dispose of them following the procedure below.

1. Hold down the finisher release button and pull the finisher away from the copier or the printer.

Mise au rebut des perforations [DF-35/DF-71]

Un message apparaîtra quand les perforations atteignent leur limite maximale. Mettez les au rebut suivant la procédure ci-dessous.

1. Maintenir le bouton de libération du Finisseur et détacher le Finisseur du copieur ou de l'imprimante.

Desecho de recortes (desechos de la perforadora) [DF-35/DF-71]

Se visualizará un mensaje cuando los recortes alcancen su límite máximo. Desháguese de ellos siguiendo el procedimiento a continuación.

1. Mantenga pulsado el botón para soltar el finalizador y tire el finalizador de la copiadora o de la impresora.

Entfernen der ausgestanzten Papierschnipsel (Lochungsschnitzel) [DF-35/DF-71]

Falls das der Schnitzelstand seine Höchstgrenze erreicht hat, wird eine diesbezügliche Meldung im Display des Druckers angezeigt. Entsorgen Sie sie, wie im folgenden beschrieben.

1. Halten Sie die Freigabetaste des Fertigbearbeitungsgeräts gedrückt und ziehen Sie das Fertigbearbeitungsgerät vom Kopierer oder Drucker weg.

Eliminazione dei residui della foratura [DF-35/DF-71]

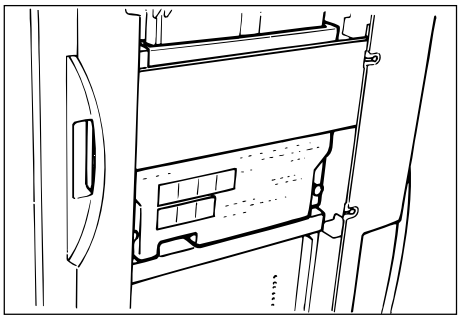
Quando i residui di carta della foratura raggiungono il livello massimo, viene visualizzato un messaggio. Eliminare i residui attenendosi alla procedura descritta di seguito

1. Tenere premuto il pulsante di rilascio della finitrice e sganciare la finitrice dalla copiatrice o dalla stampante.

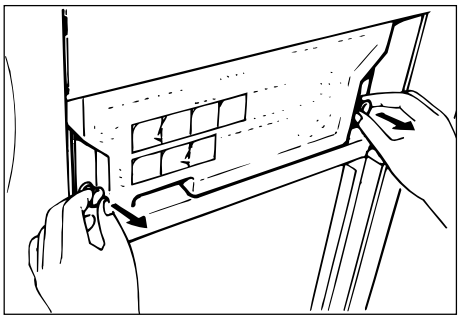
パンチくずの回収 [DF-35/DF-71]

パンチくずがいっぱいになるとパンチくずボックスを確認するメッセージが表示されますので次の手順で処理してください。

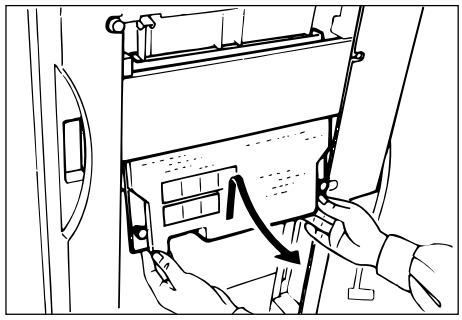
1. フィニッシャ解除ボタンを押しながら、ドキュメントフィニッシャを複写機またはプリンタから引き離してください。



* The waste punch box is located on the coupling section between the finisher and the copier or printer.



2. Pull on the 2 knobs, one on each side of the waste punch box, to release the lock.



3. Grasp the waste punch box handle and remove the box from the Finisher.
   * Be careful not to spill any of the hole-punch scraps during removal of the box.

---

* Le bac de perforations est situé dans la section de couplage entre le Finisseur et le copieur ou l'imprimante.

2. Tirer les 2 boutons situés de chaque côté du bac de perforations pour dégager le verrou.

3. Saisir la poignée du bac de perforations et extraire le reservoir du finisseur.
   * Veiller à ne pas renverser les confettis lors du retrait du réservoir.

---

* La caja de recortes está ubicada en la sección de acoplamiento entre el finalizador y la copiadora o la impresora.

2. Tire de los botones situados a ambos lados de la cinta de perforaciones para soltar el seguro.

3. Tire del mango de la cinta de perforaciones y retírelo de la bandeja de salida.
   * Procure no dejar caer al suelo los restos de papel.

---

* Die Schnitzelbox befindet sich auf dem Kupplungsteil zwischen Fertigbearbeitungsgerät und Kopierer oder Drucker.

2. Ziehen Sie an den beiden Knöpfen an den Seiten der Schnitzelbox, um die Arretierung zu lösen.

3. Fassen Sie den Griff der Schnitzelbox an, und nehmen Sie die Schnitzelbox aus dem Fertigbearbeitungsgerät.
   * Achten Sie darauf, keine Papierschnipsel beim Entfernen des Behälters zu verstreuen.

---

* Il contenitore dei residui si trova sulla sezione di accoppiamento tra la finitrice e la copiatrice o la stampante.

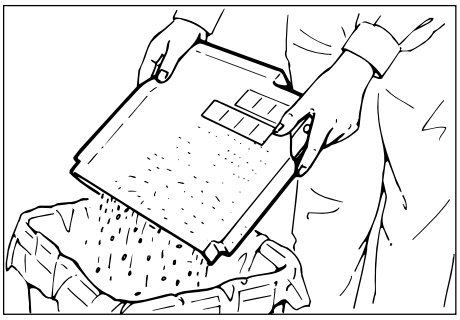
2. Tirare i due pomelli, uno su ogni lato della bucatrice pieno, al fine di disimpegnare il bloccaggio.

3. Afferrare l'impugnatura della bucatrice pieno, quindi estrarla dalla finitrice.
   * Fare attenzione a non far cadere coriandoli nel rimuovere la vaschetta.

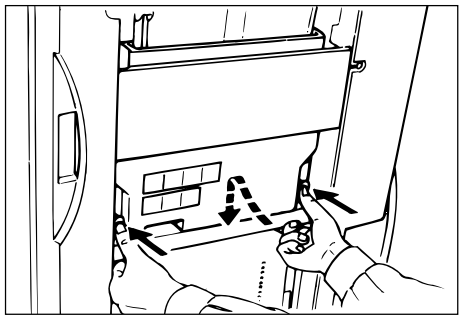
※ パンチくずボックスは、複写機またはプリンタとの装着面にセットされています。

2. パンチくずボックス解除つまみ（2カ所）を引っぱってください。パンチくずボックスのロックが解除されます。

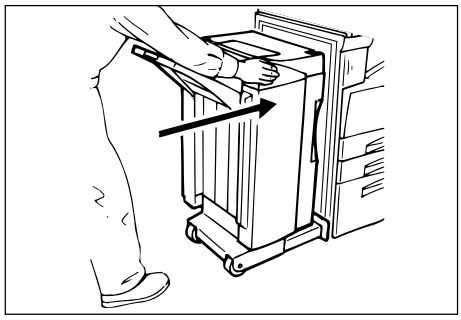
3. パンチくずボックスの取手を持って、ボックスを取り外してください。
   ※ 取り外しの際に、容器の中の紙くずをこぼさないように注意してください。



4. Dispose of the hole-punch scraps appropriately.



5. Reinsert the box by first setting the open end of the box in place.
6. Then set the bottom end of the box in place as well.
7. Push in on the 2 knobs, one on each side of the waste punch box, to lock the box back in place.



8. Reattach the document finisher to the copier or printer.

---

4. Mettre les confettis de perforation au rebut de façon appropriée.
5. Réinsérer le réservoir en mettant tout d'abord son extrémité ouverte en place.
6. Mettre ensuite l'extrémité arrière du réservoir en place.
7. Enfoncer les 2 boutons situés de chaque côté du bac de perforations pour verrouiller le bac en place.
8. Refixer le Finisseur sur le copieur ou l'imprimante.

---

4. Deshágase de los restos de perforaciones correctamente.
5. Vuelva a colocar el depósito introduciendo primero el extremo abierto.
6. Seguidamente encaje el extremo inferior del depósito.
7. Apriete los dos botones situados a ambos lados de la cinta de perforaciones para fijarlo en su lugar.
8. Vuelva a acoplar el finalizador de documentos a la copiadora o la impresora.

---

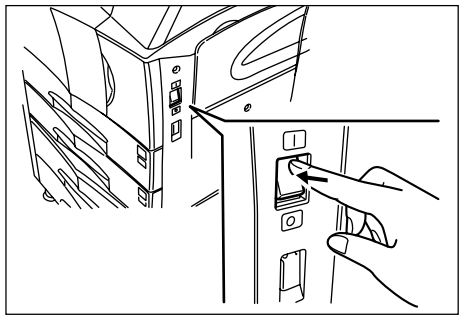
4. Entsorgen Sie die ausgestanzten Papierschnipsel vorschriftsgemäß.
5. Setzen Sie den Behälter wieder ein, wobei Sie das offene Ende zuerst einführen.
6. Setzen Sie dann auch das untere Ende des Behälters wieder ein.
7. Schieben Sie die beiden Knöpfe an den Seiten der Schnitzelbox hinein, um die Schnitzelbox zu entfernen.
8. Bringen Sie das Fertigbearbeitungsgerät wieder am Kopierer oder Drucker an.

---

4. Eliminare i coriandoli appropriatamente.
5. Montare la vaschetta, posizionando in sede dapprima l'estremità aperta della vaschetta.
6. Quindi, posizionare in sede l'estremità inferiore della vaschetta.
7. Spingere i due pomelli, uno su ogni lato della bucatrice pieno, al fine di bloccare in sede il retro della stessa.
8. Fissare nuovamente la finitrice alla copiatrice o alla stampante.

---

4. ボックスの中の紙くずをゴミ箱などに捨ててください。
5. ボックスを再セットする際は、まずボックスの開口部側をセットしてください。
6. 次にボックスの下側をセットしてください。
7. パンチくずボックス解除つまみ（2カ所）を押し込んで、ボックスをロックしてください。
8. ドキュメントフィニッシャを元どおり複写機またはプリンタに装着してください。



Clearing Paper Jams

[Copier]
* If a paper jam occurs, copying will stop and the paper jam will be indicated on the operation panel of your copier.

[Printer]
* If a paper jam occurs, the printer will stop and a message to indicate that there is a paper jam will appear on the printer's message display. Dispose of it following the procedure below.

* Leave the main switch on your copier turned ON (|) while performing the procedure to clear the jam.
* Once the jam is cleared, the operation panel on your copier will return to the status and settings prior to the jam.

Retrait des bourrages de papier

[Copieur]
* Lorsqu'un bourrage de papier survient, la copie s'arrêtera et le bourrage de papier sera indiqué sur le panneau de commande de votre copieur.

[Imprimante]
* Lorsqu'un bourrage de papier survient, l'imprimante s'arrêtera et un message indiquant qu'il y a un bourrage de papier apparaîtra sur l'imprimante. Mettez le au rebut suivant la procédure ci-dessous.

* Laisser l'interrupteur principal de votre copieur sur marche (|) lors de la procédure de retrait du bourrage.
* Une fois le bourrage retiré, le panneau de commande de votre copieur retournera à l'état et aux réglages précédant le bourrage.

Eliminación de atascos de papel

[Copiadora]
* Si ocurre un atasco de papel, el proceso de copiar se detendrá y el atasco del papel será indicado en el panel de operaciones de su copiadora.

[Impresora]
* Si ocurre un atasco de papel, la impresora se detendrá y aparecerá un mensaje en el visualizador de mensajes de la impresora indicando que hay un atasco de papel. Soluciónelo siguiendo el procedimiento a continuación.

* Deje el interruptor principal de su copiadora conectado (|) mientras realiza el procedimiento para eliminar el atasco.
* Una vez eliminado el atasco, el tablero de controles del papel en su copiadora volverá al estado ajustes antes de atasco.

Behebung von Papierstaus

[Kopierer]
* Im Falle eines Papierstaus stoppt der Kopiervorgang, und der Papierstau wird auf dem Bedienungsfeld des Kopierers angezeigt.

[Drucker]
* Im Falle eines Papierstaus stoppt der Druckvorgang, und eine Meldung, daß ein Papierstau vorliegt, wird im Display des Druckers angezeigt. Beseitigen Sie ihn, wie im folgenden beschrieben.

* Lassen Sie den Hauptschalter Ihres Kopierers eingeschaltet (|), während Sie das Verfahren zum Beheben des Papierstaus durchführen.
* Nachdem der Papierstau behoben wurde, kehrt das Bedienungsfeld des Kopierers auf den Kopierstatus und die Einstellungen zurück, die vor dem Auftreten des Papierstaus eingestellt waren.

Rimozione degli inceppamenti di carta

[Copiatrice]
* Se si verifica un inceppamento della carta, la copia si interrompe e viene visualizzato un messaggio di inceppamento.

[Stampante]
* Se si verifica un inceppamento della carta, la stampa si interrompe e sul display della stampante viene visualizzato un messaggio di inceppamento. Eliminare l'inceppamento attenendosi alla procedura descritta di seguito.

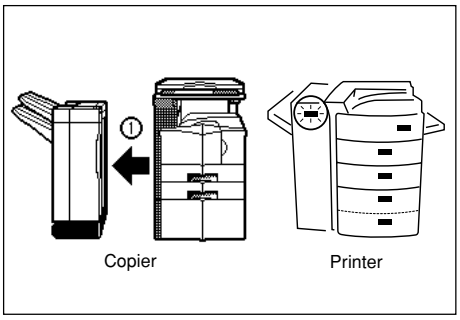
* Lasciare l'interruttore principale sulla copiatrice in posizione di attivazione (|) mentre si esegue la procedura per rimuovere l'inceppamento.
* Una volta che l'inceppamento è rimosso, il pannello operativo sulla copiatrice ripristina la condizione e i settaggi di prima dell'inceppamento.

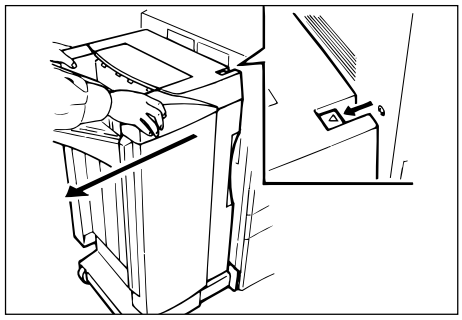
紙詰まりが発生したとき

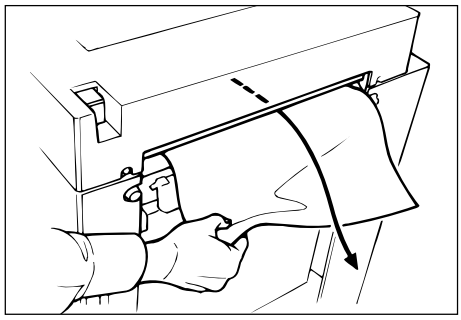
［複写機］
※ 紙詰まりが発生すると、コピーが停止し、複写機本体の操作部に紙詰まりを示す表示が出ます。

［プリンタ］
※ 紙詰まりが発生すると、プリンタが停止し、プリンタのメッセージディスプレイに紙詰まりを示す表示が出ますので、次の手順で処理してください。

※ 紙詰まりの処理を行うときは、複写機のメインスイッチはON(|) のままで行ってください。
※ 紙詰まり処理が終わると、複写機本体側の表示は紙詰まり前の表示に戻ります。







● **Paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier**

[Copier]
When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the coupling section between the Finisher and your copier.

[Printer]
If the Document Finisher's indicator on the printer's operation panel flashes as shown in the illustration, there is a paper jam in the Document Finisher.

1. Hold down the finisher release button and pull the Document Finisher from the copier or printer.
2. Remove the jammed paper from the coupling section without tearing it.

● **Bourrage de papier dans la section de couplage entre le finisseur et votre copieur**

[Copieur]
Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande du copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans la section de couplage située entre le Finisseur et le copieur.

[Imprimante]
Lorsque l'indicateur du Finisseur sur le panneau de commande de l'imprimante clignote selon l'illustration, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans le Finisseur.

1. Maintenir le bouton de libération du Finisseur enfoncé et détacher le Finisseur du copieur ou de l'imprimante.
2. Retirer le papier coincé dans la section de couplage sans le déchirer.

● **Atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora**

[Copiadora]
Cuando la figura que se muestra arriba aparece en el panel de operaciones de su copiadora, quiere decir que hay un atasco de papel en la sección de acoplamiento entre el finalizador y su copiadora.

[Impresora]
Si el indicador del finalizador de documentos en el panel de operaciones de la impresora parpadea como se muestra en la figura, quiere decir que hay un atasco de papel en el finalizador de documentos.

1. Mantenga presionado el botón para soltar el finalizador y tire del finalizador de documento desde la copiadora o la impresora.
2. Elimine el papel atascado de la sección de papel de la sección de acoplamiento sin rasgarlo.

● **Papierstau im Kupplungsteil zwischen dem Fertigbearbeitungsgerät und dem Kopierer**

[Kopierer]
Wenn die oben gezeigte Abbildung im Bedienungsfeld des Kopierers erscheint, liegt ein Papierstau im dem Kupplungsteil zwischen Fertigbearbeitungsgerät und Kopierer vor.

[Drucker]
Wenn die Anzeige des Fertigbearbeitungsgeräts blinkt, wie in der Abbildung gezeigt, liegt ein Papierstau im Fertigbearbeitungsgerät vor.

1. Halten Sie die Freigabetaste des Fertigbearbeitungsgeräts gedrückt und ziehen Sie das Fertigbearbeitungsgerät vom Kopierer oder Drucker weg.
2. Entfernen Sie das gestaute Papier aus dem Kupplungsteil, ohne es zu zerreißen.

● **Inceppamento di carta nella sezione di agganciamento tra il Finisher e la copiatrice**

[Copia]
Quando sul pannello operativo della copiatrice viene visualizzata l'illustrazione sopra raffigurata, si è verificato un inceppamento nella sezione di accoppiamento tra la finitrice e la copiatrice.

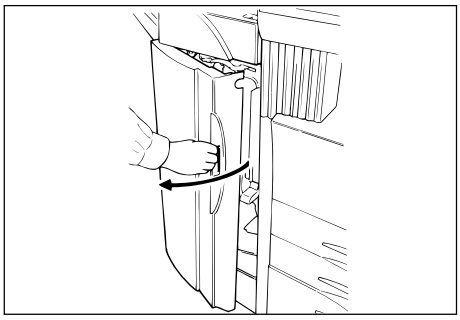
[Stampante]
Se l'indicatore della finitrice sul pannello operativo della stampante lampeggia come indicato nell'illustrazione, si è verificato un inceppamento della carta nella finitrice.

1. Tenere premuto il pulsante di rilascio della finitrice e sganciare la finitrice dalla copiatrice o dalla stampante.
2. Rimuovere l'inceppamento di carta dalla sezione di agganciamento senza strapparlo.

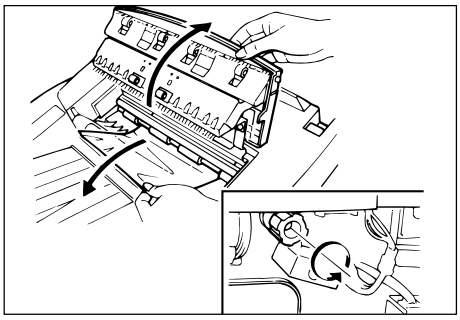
●連結部での紙詰まり

［複写機］
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、複写機本体とドキュメントフィニッシャの連結部で紙詰まりしています。
［プリンタ］
上図に示すようにプリンタの操作パネル上のドキュメントフィニッシャ部分のインジケータが点滅している場合は、ドキュメントフィニッシャで紙詰まりが発生しています。

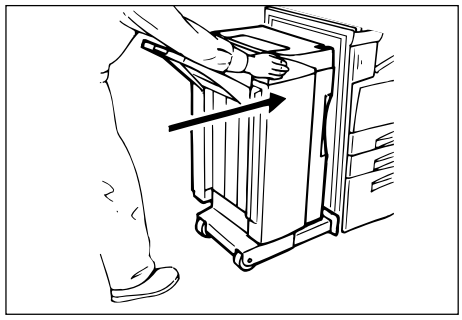
1. フィニッシャ解除ボタンを押しながら、ドキュメントフィニッシャを複写機またはプリンタから引き離してください。
2. 連結部で紙詰まりしている用紙を破らないように注意して取り除いてください。



3. Grasp the front cover handle and open the front cover.



4. If the jammed paper can not be removed from the coupling section, open the upper cover.
5. Turn the conveyor knob counterclockwise and remove the jammed paper from the conveyor section.



6. Reattach the Document Finisher to the copier or printer.

---

3. Saisir la poignée du panneau avant pour ouvrir.
4. Si le papier coincé ne peut pas être retiré par la section de couplage, ouvrir le couvercle supérieur.
5. Tourner le bouton du convoyeur dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et retirer le papier coincé de la partie du convoyeur.
6. Refixer le Finisseur sur le copieur ou l'imprimante.

---

3. Tome el mango de la cubierta delantera y abra la cubierta delantera.
4. Si no puede eliminar el papel atascado de la sección de acoplamiento, abra la cubierta de arriba.
5. Gire el botón de la cinta transportadora en el sentido contrario de las agujas del reloj y retire el papel atascado en la cinta.
6. Vuelva a acoplar el finalizador de documentos a la copiadora o la impresora.

---

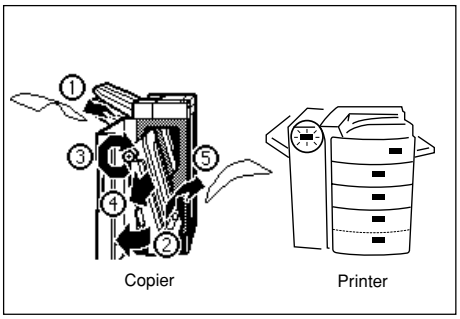
3. Greifen Sie den vorderen Abdeckungsgriff und öffnen Sie die vordere Abdeckung.
4. Falls das gestaute Papier nicht vom Kupplungsteil aus entfernt werden kann, öffnen Sie die obere Abdeckung.
5. Drehen Sie den Förderbereichsknopf im Uhrzeigersinn, und entfernen Sie das gestaute Papier aus dem Förderbereich.
6. Bringen Sie das Fertigbearbeitungsgerät wieder am Kopierer oder Drucker an.

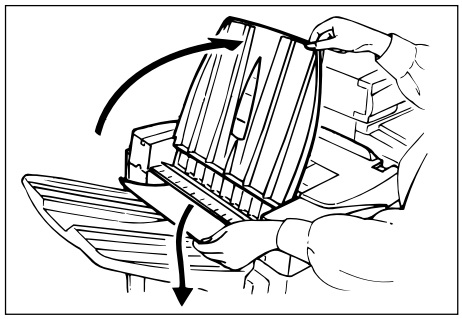
---

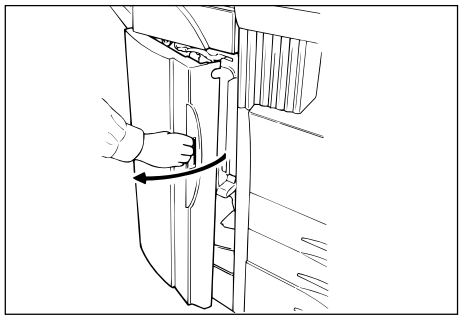
3. Afferrare la maniglia sul pannello frontale della copiatrice e rimuoverla.
4. Se l'inceppamento di carta non può essere rimosso dalla sezione di agganciamento, aprire il coperchio superiore.
5. Girare verso sinistra il pomello del convogliatore e rimuovere l'inceppamento carta dalla sezione convogliatore.
6. Fissare nuovamente la finitrice alla copiatrice o alla stampante.

---

3. 前カバー取手を持って、前カバーを開けてください。
4. 連結部側から取り除けないときは、上カバーを開けてください。
5. 搬送ノブを反時計方向に回し、搬送部で紙詰まりしている用紙を取り除いてください。
6. ドキュメントフィニッシャを元どおり複写機またはプリンタに装着してください。







● **Paper jam in the Sort tray**

[Copier]
When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the conveyer section of the sort tray.
[Printer]
If the Document Finisher's indicator on the printer's operation panel flashes as shown in the above illustration, there is a paper jam in the Document Finisher.

1. Lift up the Non-sort tray.
2. If the jammed paper is visible in the eject slot, pull it out in the direction shown in the illustration without tearing it.
3. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.

● **Bourrage de papier dans le plateau de tri**

[Copieur]
Si l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande du copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans le convoyeur du plateau de tri.
[Imprimante]
Lorsque l'indicateur du finisseur sur le panneau de commande de l'imprimante clignote selon l'illustration ci-dessus, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans le finisseur.

1. Soulever le plateau sans tri.
2. Si le papier coincé peut être vu dans la fente d'éjection, l'extraire en le tyrant dans la direction indiquée sur l'illustration sans le déchirer.
3. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir vers soi.

● **Atasco de papel en la bandeja de clasificación**

[Copiadora]
Cuando aparece en el panel de operaciones de su copiadora la figura que se muestra arriba, quiere decir que hay un atasco de papel en la sección del transportador de la bandeja clasificadora.
[Impresora]
Si el indicador del finalizador de documentos en el panel de operaciones de la impresora parpadea como se muestra en la figura, quiere decir que hay un atasco de papel en el finalizador de documentos.

1. Levante la bandeja de no clasificación.
2. Si el papel atascado esta visible en la ranura de expulsión, tire del papel en la dirección que se muestra en la figura, pero sin romperlo.
3. Tome el mango de la cubierta delantera y abra la cubierta delantera hacia usted.

● **Papierstau im Sortierfach**

[Kopierer]
Wenn die oben gezeigte Abbildung im Bedienungsfeld des Kopierers erscheint, liegt ein Papierstau im dem Beförderungsteil des Sortierfachs vor.
[Drucker]
Wenn die Anzeige des Fertigbearbeitungsgeräts blinkt, wie in der Abbildung oben gezeigt, liegt ein Papierstau im Fertigbearbeitungsgerät vor.

1. Heben Sie das Nichtsortierfach an.
2. Wenn das gestaute Papier im Ausstoßschlitz sichtbar ist, ziehen Sie es in der Richtung, die in der Abbildung angezeigt ist, heraus.
3. Greifen Sie den vorderen Abdeckungsgriff und öffnen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.

● **Inceppamento di carta nello scomparto di fascicolazione**

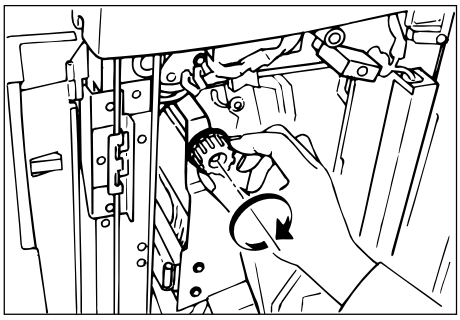
[Copiatrice]
Quando sul pannello operativo della copiatrice viene visualizzata l'illustrazione sopra raffigurata, si è verificato un inceppamento nella sezione del convogliatore dello scomparto di fascicolazione.
[Stampante]
Se l'indicatore della finitrice sul pannello operativo della stampante lampeggia come indicato nell'illustrazione, si è verificato un inceppamento della carta nella finitrice.

1. Sollevare lo scomparto di fascicolazione.
2. Se la carta inceppata è visibile all'interno della fessura di uscita della carta, estrarla tirandola nella direzione indicata nell'illustrazione senza forzare.
3. Afferrare la maniglia del pannello frontale e tirare verso l'esterno per aprire.

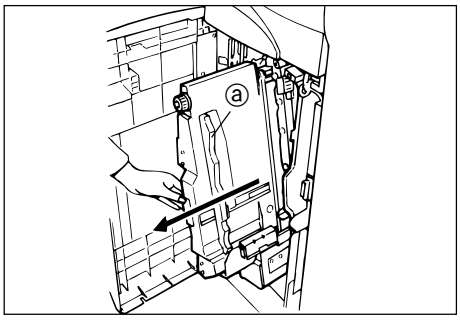
●メイントレイでの紙詰まり

［複写機］
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、メイントレイへの搬送部で紙詰まりしています。
［プリンタ］
上図に示すように、プリンタの操作パネル上のドキュメントフィニッシャ部分のインジケータが点滅している場合は、ドキュメントフィニッシャで紙詰まりが発生しています。

1. サブトレイを上に開けてください。
2. 排紙口から詰まっている用紙が見えていれば、それを破らないよう注意しながら排紙方向に引っぱり、取り除いてください。
3. 前カバー取手を持って、前カバーを開けてください。

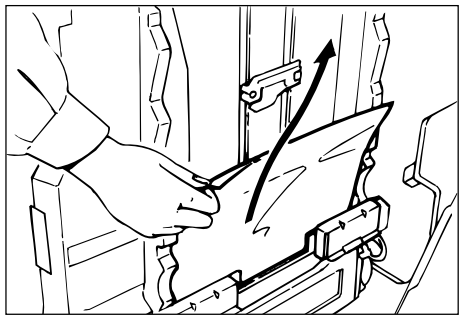


4. Turn the conveyor knob in a clockwise direction. The jammed paper will be returned to the internal tray and the internal tray can now be pulled out.



5. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.

* Once the internal tray is pulled out, DO NOT attempt to move the internal tray guide ⓐ.
  If this guide is moved, there is a danger of damage to the Finisher.



6. Remove the jammed paper without tearing it.

---

4. Faire tourner le bouton de convoyeur dans le sens des aiguilles d'une montre. Le papier coincé retournera dans le plateau interne et le plateau interne pourra alors être retiré.

5. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.

* Une fois le plateau interne sorti, NE PAS tenter de déplacer le guide plateau interne ⓐ. Si ce guide est déplacé, le finisseur risque d'être endommagé.

6. Retirer le papier coincé sans le déchirer.

---

4. Gire la perilla del transportador hacia la derecha. El papel atascado vuelve a la bandeja interna y puede abrir la bandeja interna.

5. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.

* Cuando se ha abierto la bandeja interna, NO trate de mover la guía ⓐ de la bandeja interna. SI se mueve la guía existe el peligro de dañar el finalizador.

6. Elimine el atasco de papel sin rasgarlo.

---

4. Drehen Sie den Förderbereichsknopf im Uhrzeigersinn. Das gestaute Papier wird zum Innenfach zurückbefördert, und das Innenfach kann jetzt herausgezogen werden.

5. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.

* Nachdem Sie das Innenfach herausgezogen haben, versuchen Sie nicht, die Innenfachführung ⓐ zu bewegen. Falls Sie diese Führung bewegen, besteht die Gefahr der Beschädigung des Fertigbearbeitungsgeräts.

6. Entfernen Sie das gestaute Papier, ohne es zu zerreißen.

---

4. Girare il pomello del convogliatore in senso orario. La carta inceppata ritornerà nel vassoio interno ed il vassoio interno può ora essere tirato fuori.

5. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.

* Una volta che il vassoio interno é tirato fuori non provare di spostare il vassoio interno guida ⓐ. Se tale guida fosse spostata c'é il pericolo di danneggiare il Finisher.

6. Rimuovere l'inceppamento di carta senza strapparlo.

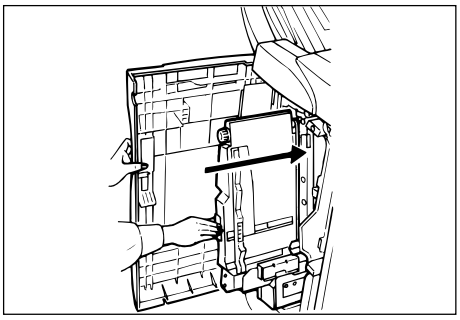
---

4. 搬送ノブを時計方向に回してください。詰まっている用紙が内部トレイの方へと戻り、内部トレイが引き出せるようになります。

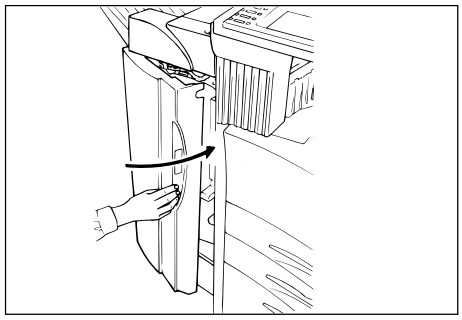
5. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前にゆっくりと引き出してください。

※ 内部トレイを引き出したとき、内部トレイ上のガイドⓐを手で動かさないでください。無理に動かすと、故障の原因になることがあります。

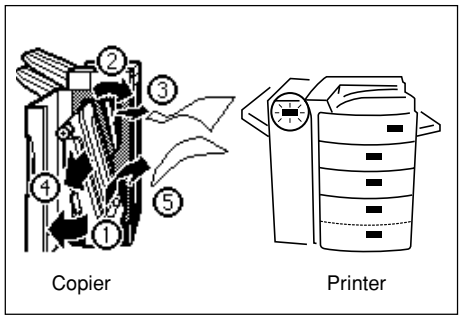
6. 詰まっている用紙を破らないように注意して取り除いてください。



7. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.



8. Close the front cover securely.



● **Paper jam in the conveyor section**
[Copier]
When the illustration shown above appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the conveyer section of the internal tray.
[Printer]
If the internal tray's indicator on the printer's operation panel flashes, there is a paper jam in the internal tray.

---

7. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.

8. Refermer correctement le panneau avant.

● **Bourrage de papier dans la section de convoyeur**
[Copieur]
Lorsque l'illustration ci-dessus apparaît sur le panneau de commande du copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans la section de convoyeur du plateau interne.
[Imprimante]
Lorsque l'indicateur du plateau interne sur le panneau de commande de l'imprimante clignote, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans le plateau interne.

---

7. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.

8. Cierre firmemente la cubierta delantera.

● **Atasco de papel en la sección de transportador**
[Copiadora]
Cuando aparece en el panel de operaciones de su copiadora la figura que se muestra arriba, quiere decir que hay un atasco de papel en la sección del transportador de la bandeja interna.
[Impresora]
Si el indicador de la bandeja interna en el panel de operaciones de la impresora parpadea , quiere decir que hay un atasco de papel en la bandeja interna.

---

7. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.

8. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

● **Papierstau im Förderbereich**
[Kopierer]
Wenn die oben gezeigte Abbildung im Bedienungsfeld des Kopierers erscheint, liegt ein Papierstau im dem Beförderungsteil des internen Fachs vor.
[Drucker]
Wenn die Anzeige des Fertigbearbeitungsgeräts am Drucker-Bedienungsfelt blinkt, liegt ein Papierstau im internen Fach vor.

---

7. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.

8. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

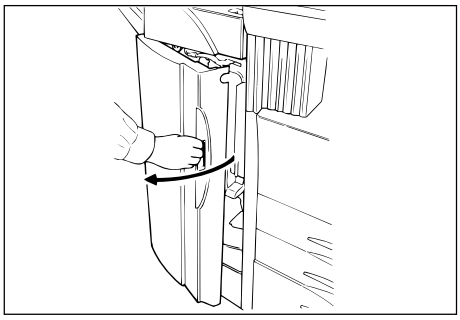
● **Inceppamento di carta nella sezione del convogliatore**
[Copia]
Quando l'illustrazione sopra riportata compare sul pannello operativo della copiatrice, si è verificato un inceppamento della carta nella sezione del convogliatore dello scomparto interno.
[Stampante]
Se l'indicatore del cassetto interno sul pannello operativo della stampante lampeggia, si è verificato un inceppamento della carta nello scomparto interno.

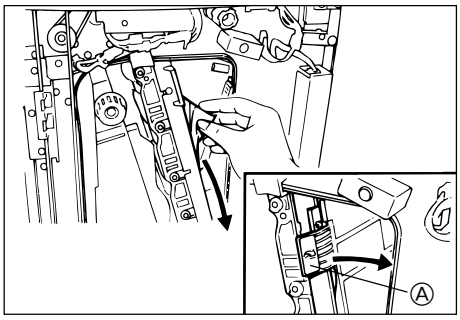
---

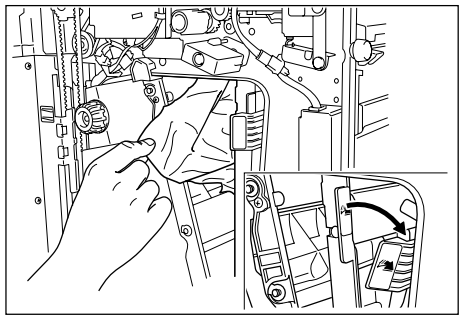
7. 内部トレイを奥まで完全に押し込んでください。

8. 前カバーを元どおり確実に閉めてください。

●**搬送部での紙詰まり**
［複写機］
複写機本体の操作部に上図に示すような表示が出たときは、内部トレイへの搬送部で紙詰まりしています。
［プリンタ］
上図に示すように、プリンタの操作パネル上の内部トレイ部分のインジケータが点滅している場合は、内部トレイで紙詰まりが発生しています。







1. Grasp the front cover handle and open the front cover towards you.
2. Grasp the conveyor guide handle Ⓐ and open the conveyor guide Ⓐ to the right.
3. If there is any jammed paper to be removed, remove it without tearing it.
4. Grasp the conveyor guide handle Ⓑ and open the conveyor guide Ⓑ to the right.
5. If there is any jammed paper to be removed, remove it without tearing it.

---

1. Saisir la poignée du panneau avant et ouvrir vers soi.
2. Saisir la poignée du guide de convoyeur Ⓐ et ouvrir le guide de convoyeur Ⓐ vers la droite.
3. Si du papier coincé doit être retiré, le retirer sans le déchirer.
4. Saisir la poignée du guide de convoyeur Ⓑ et ouvrir le guide de convoyeur Ⓑ vers la droite.
5. Si du papier coincé doit être retiré, le retirer sans le déchirer.

---

1. Tome el mango de la cubierta delantera y abra la cubierta delantera hacia usted.
2. Tome del mango de la guía del transportador Ⓐ y abra la guía del transportador Ⓐ a la derecha.
3. Si hay papel atascado a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.
4. Tome del mango de la guía del transportador Ⓑ y abra la guía del transportador Ⓑ a la derecha.
5. Si hay papel atascado a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.

---

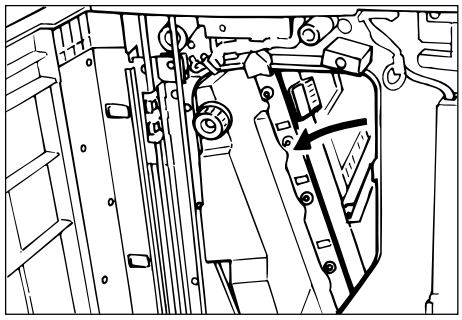
1. Greifen Sie den vorderen Abdeckungsgriff und öffnen Sie die vordere Abdeckung in Ihre Richtung.
2. Fassen Sie den Griff Ⓐ der Förderbereichsführung an, und öffnen Sie die Förderbereichsführung Ⓐ nach rechts.
3. Falls sich an dieser Stelle gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.
4. Fassen Sie den Griff Ⓑ der Förderbereichsführung an, und öffnen Sie die Förderbereichsführung Ⓑ nach rechts.
5. Falls sich an dieser Stelle gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

---

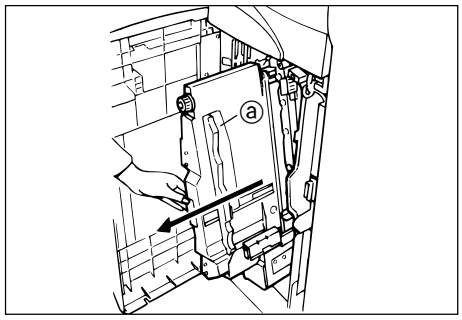
1. Afferrare la maniglia del pannello frontale e tirare verso l'esterno per aprire.
2. Afferrare il manico della guida del convogliatore Ⓐ e aprire la guida del convogliatore Ⓐ verso destra.
3. Se c'è dell'inceppamento di carta da essere rimosso, rimuoverlo senza strapparlo.
4. Afferrare il manico della guida del convogliatore Ⓑ e aprire la guida del convogliatore Ⓑ verso destra.
5. Se c'è dell'inceppamento di carta da essere rimosso, rimuoverlo senza strapparlo.

---

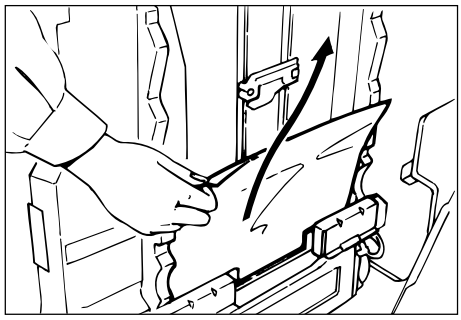
1. 前カバー取手を持って、前カバーを開けてください。
2. 搬送ガイドⒶ取手を持って、搬送ガイドⒶを右側に開けてください。
3. 詰まっている用紙が取り除けるようであれば、破らないように注意して取り除いてください。
4. 搬送ガイドⒷ取手を持って、搬送ガイドⒷを右側に開けてください。
5. 詰まっている用紙が取り除けるようであれば、破らないように注意して取り除いてください。



6. Replace the conveyor guides Ⓐ and Ⓑ in their original positions.



7. Grasp the internal tray handle and carefully pull the internal tray out towards you.
* Once the internal tray is pulled out, DO NOT attempt to move the internal tray guide ⓐ.
  If this guide is moved, there is a danger of damage to the Finisher.



8. If there is any jammed paper in the internal tray, remove it without tearing it.

---

6. Remettre les guides de convoyeur Ⓐ et Ⓑ dans leur position d'origine.

7. Saisir la poignée du plateau interne et tirer le plateau interne vers soi avec précautions.
* Une fois le plateau interne sorti, NE PAS tenter de déplacer le guide plateau interne ⓐ. Si ce guide est déplacé, le finisseur risque d'être endommagé.

8. Si du papier est coincé dans le plateau interne, le retirer sans le déchirer.

---

6. Vuelva a colocar las guías del transportador Ⓐ y Ⓑ a sus posiciones originales.

7. Tome del mango de la bandeja interna y abra cuidadosamente la bandeja interna hacia sí.
* Cuando se ha abierto la bandeja interna, NO trate de mover la guía ⓐ de la bandeja interna. SI se mueve la guía existe el peligro de dañar el finalizador.

8. Si hay papel atascado en la bandeja interna, elimínelo sin rasgarlo.

---

6. Stellen Sie die Förderbereichsführungen Ⓐ und Ⓑ an ihre Ausgangsposition zurück.

7. Fassen Sie den Innenfachgriff an, und ziehen Sie das Innenfach vorsichtig in Ihre Richtung.
* Nachdem Sie das Innenfach herausgezogen haben, versuchen Sie nicht, die Innenfachführung ⓐ zu bewegen. Falls Sie diese Führung bewegen, besteht die Gefahr der Beschädigung des Fertigbearbeitungsgeräts.

8. Falls sich im Innenfach gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

---

6. Ricollocare le guide del convogliatore Ⓐ e Ⓑ nella loro posizione originale.

7. Afferrare il manico del vassoio interno ed attentamente tirare fuori il vassoio interno verso di Voi.
* Una volta che il vassoio interno é tirato fuori non provare di spostare il vassoio interno guida ⓐ. Se tale guida fosse spostata c'é il pericolo di danneggiare il Finisher.

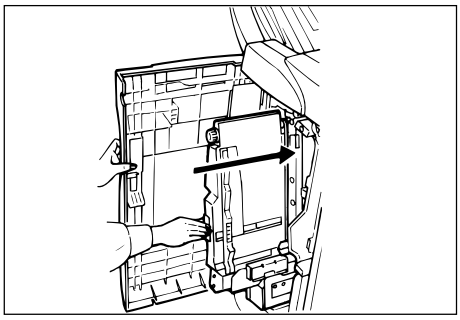
8. Se c'è dell'inceppamento di carta nel vassoio interno, rimuoverlo senza strapparlo.

---

6. 搬送ガイドⒷと搬送ガイドⒶを左側に倒し、元どおり確実に閉めてください。

7. 内部トレイ取手を持って、内部トレイを手前にゆっくりと引き出してください。
※ 内部トレイを引き出したとき、内部トレイ上のガイドⓐを手で動かさないでください。無理に動かすと、故障の原因になることがあります。

8. 内部トレイ上で詰まっている用紙があれば、破らないように注意して取り除いてください。



9. Replace the internal tray in its original position all the way into the Finisher.
10. Close the front cover securely.

---

9. Remettre le plateau interne dans sa position d'origine dans le finisseur.
10. Refermer correctement le panneau avant.

---

9. Vuelva a colocar la bandeja interna en su posición original hasta el fondo del finalizador.
10. Cierre firmemente la cubierta delantera.

---

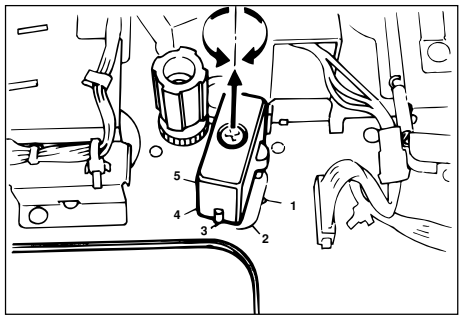
9. Setzen Sie das Innenfach wieder bis zum Anschlag an seiner Ausgangsposition in das Fertigbearbeitungsgerät ein.
10. Schließen Sie die vordere Abdeckung sicher.

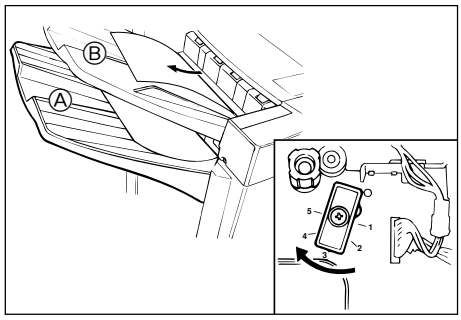
---

9. Rimettere il vassoio interno nella sua posizione originale completamente dentro il Finisher.
10. Chiudere il coperchio frontale saldamente.

---

9. 内部トレイを元どおり奥まで完全に押し込んでください。
10. 前カバーを元どおり確実に閉めてください。





In order to avoid curls in the ejected paper

If the ejected copies on the tray are curled, adjust the curling by turning the nip roller adjusting lever. The adjusting lever can be adjusted in five steps as shown.

1. Open the front cover.
2. If paper ejected onto the sort tray Ⓐ is curling upward, or if paper ejected onto the non-sort tray Ⓑ is curling downward, set the adjustment lever to a higher level. Increasing the level will reduce curls in the paper.

Pour éviter le recourbement des papiers éjectés

Si les copies éjectées sur le plateau sont recourbées, régler l'enroulement en tournant le levier de réglage des pinces du rouleau. Le levier de réglage peut être ajusté selon les cinq positions de détection illustrées.

1. Ouvrir le panneau avant.
2. Si le papier étant éjecté sur le plateau de tri Ⓐ s'enroule vers le haut ou si le papier étant éjecté sur le plateau sans tri Ⓑ s'enroule vers le bas, régler le levier de réglage de pression sur un niveau supérieur. Augmenter le niveau du réglage permettra d'obtenir un recourbement moindre du papier.

Para evitar que se curve el papel eyectado

Si las copias eyectadas en la bandeja están curvas, ajuste la curvatura cambiando el nivel de ajuste del la línea de tangencia de los rodillos.

1. Abra la tapa frontal.
2. Si el papel eyectado en la bandeja de clasificación Ⓐ está curvado hacia arriba o si el papel eyectado en la bandeja de no clasificación Ⓑ está curvado hacia abajo, fije el nivel de ajuste en un nivel más alto. El aumento del nivel reducirá las curvas en el papel.

Um Kräuseln im ausgestoßenen Papier zu vermeiden

Wenn die auf der Ablage ausgegebenen Kopien gekräuselt sind, beseitigen Sie das Kräuseln durch Drehen des Einstellhebels für die Transportwalze. Der Einstellhebel kann in fünf Positionen eingestellt werden, wie in der Abbildung gezeigt.

1. Öffnen Sie die vordere Abdeckung.
2. Falls das Papier, das auf das Sortierfach Ⓐ ausgegeben wird, nach oben gekräuselt ist, oder wenn das Papier, das auf das Nichtsortierfach Ⓑ ausgegeben wird, nach unten gekräuselt ist, stellen Sie den Druckeinstellungshebel auf eine größere Zahl ein. Die Kräuselung des Papiers wird durch Erhöhen der eingestellten Zahl reduziert.

Per evitare la curvatura delle copie

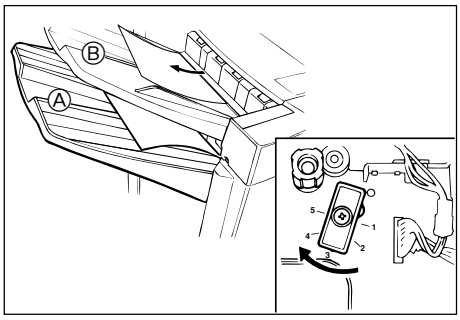
Se le copie risultano curvate, ruotare la leva di regolazione del rullo di bloccaggio come indicato.

1. Aprire il coperchio anteriore.
2. Se la carta emessa nello scomparto di fascicolazione Ⓐ è curvata verso l'alto o se la carta nello scomparto di non fascicolazione Ⓑ è curvata verso il basso, impostare la leva di regolazione su un valore più alto. L'aumento del livello di regolazione ridurrà la curvatura della carta.

用紙のそりを防止するために

コピーまたは印刷した用紙にそりが出る場合は、加圧ローラー調整レバーを回して調整してください。
1～5段階の調整ができます。

1. 前カバーを開けてください。
2. メイントレイⒶに排紙した用紙が上向きにそりが出ている場合、またはサブトレイⒷに排紙した用紙が下向きにそりが出ている場合は、調節レバーの設定値を大きくしてください。設定値を大きくするとそりが少なくなります。



3. If paper ejected onto the sort tray Ⓐ is curling downward, or if paper ejected onto the non-sort tray Ⓑ is curling upward, set the adjustment lever to a lower level. Decreasing the level will reduce curls in the paper.

---

3. Si le papier étant éjecté sur le plateau de tri Ⓐ s'enroule vers le bas ou si le papier étant éjecté sur le plateau sans tri Ⓑ s'enroule vers le haut, régler le levier de réglage de pression sur un niveau inférieur. Réduire le niveau du réglage permettra d'obtenir un recourbement moindre du papier.

---

3. Si el papel eyectado en de clasificación Ⓐ está curvado hacia abajo o si el papel eyectado en la bandeja de no clasificación Ⓑ está curvado hacia arriba, fije el nivel de ajuste en un nivel más bajo. La disminución del nivel reducirá las curvas en el papel.

---

3. Falls das Papier, das auf das Sortierfach Ⓐ ausgegeben wird, nach unten gekräuselt ist, oder wenn das Papier, das auf das Nichtsortierfach Ⓑ ausgegeben wird, nach oben gekräuselt ist, stellen Sie den Druckeinstellungshebel auf eine niedrigere Zahl ein. Die Kräuselung des Papiers wird durch Verringern der eingestellten Zahl reduziert.

---

3. Se la carta emessa nello scomparto di fascicolazione Ⓐ è curvata verso il basso o se la carta nello scomparto di non fascicolazione Ⓑ è curvata verso il basso, impostare la leva di regolazione su un valore più basso. La riduzione del livello di regolazione ridurrà la curvatura della carta.

---

3. メイントレイⒶに排紙した用紙が下向きにそりが出ている場合、またはサブトレイⒷに排紙した用紙が上向きにそりが出ている場合は、調節レバーの設定値を小さくしてください。設定値を小さくするとそりが少なくなります。

Specifications

Type ..... Floor model
Number of trays ..... Sort tray: 1, Non-sort tray: 1
Tray capacity
<Inch specification>
Sort tray (75 g/m² weight paper)
• **When NOT stapling** – 11" × 17", 8 1/2" × 14": 1500 sheets / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 3000 sheets
• **When stapling 2 copies** – 11" × 17": 450 sheets / 8 1/2" × 14": 600 sheets / 8 1/2" × 11": 700 sheets / 11" × 8 1/2": 850 sheets
• **When stapling 3 - 4 copies** – 11" × 17": 400 sheets / 8 1/2" × 14": 700 sheets / 8 1/2" × 11": 750 sheets / 11" × 8 1/2": 800 sheets
• **When stapling 5 - 10 copies** – 11" × 17": 500 sheets / 8 1/2" × 14": 800 sheets / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 900 sheets
• **When stapling 11 - 20 copies** – 11" × 17": 950 sheets / 8 1/2" × 14": 1000 sheets / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 1200 sheets
• **When stapling 21 - 29 copies** – 11" × 17": 1400 sheets / 8 1/2" × 14": 1500 sheets
• **When stapling 21 - 50 copies** – 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 3000 sheets
• **When stapling 30 copies** – 11" × 17", 8 1/2" × 14": 1500 sheets
Non-sort tray: 11" × 17", 8 1/2" × 14": 150 sheets / 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11": 250 sheets
* When using 75 g/m² weight paper
<Metric specification>
Sort tray (80 g/m² weight paper)
• **When NOT stapling** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 sheets / A4R, A4: 3000 sheets
• **When stapling 2 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 sheets / A4R, A4: 750 sheets
• **When stapling 3 - 4 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 sheets / A4R, A4: 700 sheets
• **When stapling 5 - 10 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 500 sheets / A4R, A4: 850 sheets
• **When stapling 11 - 20 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 800 sheets / A4R, A4: 1100 sheets
• **When stapling 21 - 29 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1300 sheets
• **When stapling 21 - 49 copies** – A4R: 2700 sheets/A4: 3000 sheets
• **When stapling 30 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 sheets
• **When stapling 50 copies** – A4R, A4: 3000 sheets
Non-sort tray: A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio: 150 sheets / A4, A4R, A5R, A6R: 250 sheets
* When using 80 g/m² weight paper
Stapling capacity ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm), 11" × 17", 8 1/2" × 14": 30 sheets/A4, A4R, 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11": 50 sheets
* When using 75 g/m² – 80 g/m² weight paper
* When the color copy or color copy paper is selected, the stapling capacity may be reduced.
Power source ..... Supplied from the copier
Dimensions (W × D × H) ..... **For monochrome copier:** 688 mm × 598 mm × 1055 mm (27 1/8" × 23 9/16" × 41 1/2")
For color copier: 688 mm × 598 mm × 1010 mm (27 1/8" × 23 9/16" × 39 7/8")
Weight ..... Approx. 50 kg (110 lbs.)
Noise emission ..... ≦70 dB (A)

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

Type ..... Modèle sur le sol
Nombre de plateaux ..... Plateau de tri: 1, Plateau sans tri: 1
Contenance des plateaux
<Spécifications en pouces>
Plateau de tri (papier de poids 75 g/m²)
• **SANS agrafage** – 11" × 17", 8 1/2" × 14": 1500 feuilles / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 3000 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 2 copies** – 11" × 17": 450 feuilles / 8 1/2" × 14": 600 feuilles / 8 1/2" × 11": 700 feuilles / 11" x 8 1/2": 850 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 3 - 4 copies** – 11" × 17": 400 feuilles / 8 1/2" × 14": 700 feuilles / 8 1/2" × 11": 750 feuilles / 11" × 8 1/2": 800 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 5 - 10 copies** – 11" × 17": 500 feuilles / 8 1/2" × 14": 800 feuilles / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 900 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 11 - 20 copies** – 11" × 17": 950 feuilles / 8 1/2" × 14": 1000 feuilles / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 1200 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 21 - 29 copies** – 11" × 17": 1400 feuilles / 8 1/2" × 14": 1500 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 21 - 50 copies** – 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 3000 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 30 copies** – 11" × 17", 8 1/2" × 14": 1500 feuilles
Plateau sans tri: 11" × 17", 8 1/2" × 14": 150 feuilles / 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11": 250 feuilles
* Lors de l'utilisation de papier de poids 75 g/m²
<Spécifications en métriques>
Plateau de tri (papier de poids 80 g/m²)
• **SANS agrafage** – A3: 1500 feuilles / A4R, A4: 3000 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 2 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 feuilles / A4R, A4: 750 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 3 - 4 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 feuilles / A4R, A4: 700 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 5 - 10 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 500 feuilles / A4R, A4: 850 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 11 - 20 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 800 feuilles / A4R, A4: 1100 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 21 - 29 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1300 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 21 - 49 copies** – A4R: 2700 feuilles / A4: 3000 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 30 copies** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 feuilles
• **Lors de l'agrafage de 50 copies** – A4R, A4: 3000 feuilles
Plateau sans tri: A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio: 150 feuilles / A4, A4R, A5R, A6R: 250 feuilles
* Lors de l'utilisation de papier de poids 80 g/m²
Capacité d'agrafage ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm), 11" × 17", 8 1/2" × 14": 30 feuilles / A4, A4R, 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11": 50 feuilles
* Lors de l'utilisation de papier de poids 75 g/m² – 80 g/m²
* Lorsque vous sélectionnez la copie couleur ou du papier de copie couleur, la capacité d'agrafage peut être réduite.
* **Source d'alimentation** ..... Fournis par le copieur même
Dimensions (L × P × H) ..... **Pour le copieur monochrome:** 688 mm × 598 mm × 1055 mm (27 1/8" × 23 9/16" × 41 1/2")
Pour le copieur couleur: 688 mm × 598 mm × 1010 mm (27 1/8" × 23 9/16" × 39 7/8")
Poids ..... Environ 50 kg (110 livres)

(Les spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.)

Especificaciones

Tipo ..... Modelo de instalación en el piso
Número de bandejas ..... Bandeja de clasificación: 1, Bandeja de no clasificación: 1
Capacidad de la bandeja
<Especificaciones en quigedes>
Bandeja de clasificación (papel con un peso de 75 g/m²)
• **Cuando NO grape** – 11" × 17", 8 1/2" × 14": 1500 hojas / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 3000 hojas
• **Cuando grape 2 copias** – 11" × 17": 450 hojas / 8 1/2" × 14": 600 hojas / 8 1/2" × 11": 700 hojas / 11" × 8 1/2": 850 hojas
• **Cuando grape 3 - 4 copias** – 11" × 17": 400 hojas / 8 1/2" × 14": 700 hojas / 8 1/2" × 11": 750 hojas / 11" × 8 1/2": 800 hojas
• **Cuando grape 5 - 10 copias** – 11" × 17": 500 hojas / 8 1/2" × 14": 800 hojas / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 900 hojas
• **Cuando grape 11 - 20 copias** – 11" × 17": 950 hojas / 8 1/2" × 14": 1000 hojas / 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 1200 hojas
• **Cuando grape 21 - 29 copias** – 11" × 17": 1400 hojas / 8 1/2" × 14": 1500 hojas
• **Cuando grape 21 - 50 copias** – 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2": 3000 hojas
• **Cuando grape 30 copias** – 11" × 17", 8 1/2" × 14": 1500 hojas
Bandeja de no clasificación: – (peso aceptable: papel con un peso de 160 g/m²)
11" × 17", 8 1/2" × 14": 150 hojas / 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11": 250 hojas
* Cuando utilice papel con un peso de 75 g/m²
<Especificaciones en métricas>
Bandeja de clasificación (papel con un peso de 80 g/m²)
• **Cuando NO grape** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 hojas / A4R, A4: 3000 hojas
• **Cuando grape 2 copias** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 hojas / A4R, A4: 750 hojas
• **Cuando grape 3 - 4 copias** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 hojas / A4R, A4: 700 hojas
• **Cuando grape 5 - 10 copias** – A3, B4 (257mm × 364mm): 500 hojas / A4R, A4: 850 hojas
• **Cuando grape 11 - 20 copias** – A3, B4 (257mm × 364mm): 800 hojas / A4R, A4: 1100 hojas
• **Cuando grape 21 - 29 copias** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1300 hojas
• **Cuando grape 21 - 49 copias** – A4R: 2700 hojas / A4: 3000 hojas
• **Cuando grape 30 copias** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 hojas
• **Cuando grape 50 copias** – A4R, A4: 3000 hojas
Bandeja de no clasificación: A3, B4 (257 mm × 364 mm) / Folio: 150 hojas / A4, A4R, A5R, A6R: 250 hojas
* Cuando utilice papel con un peso de 80 g/m²
Capacidad de grapado ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm), 11" × 17", 8 1/2" × 14": 30 hojas / A4, A4R, 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11": 50 hojas
* Cuando utilice papel con un peso de 75 g/m² – 80 g/m²
* Si selecciona un gramaje de papel superior, la capacidad de grapado puede verse reducida.
Alimentación eléctrica ..... Suministrado de la copiadora
Dimensiones (An. × Prof. × Al) ..... **Para las fotocopiadoras monocromas:** 688 mm × 598 mm × 1055 mm (27 1/8" × 23 9/16" × 41 1/2")
Para las fotocopiadoras en color: 688 mm × 598 mm × 1010 mm (27 1/8" × 23 9/16" × 39 7/8")
Peso ..... Aprox. 50 kg (110 lbs.)

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

Technische Daten

Typ ..... Bodengerät
Anzahl der Fächer ..... Sortierfach: 1, Nichtsortierfach: 1
Fassungsvermögen der Fächer ..... **Sortierfach** (Papier mit einem Gewicht von 80 g/m²)
• **Wenn nicht geheftet wird** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 Blatt / A4R, A4: 3000 Blatt
• **Wenn 2 Kopien geheftet werden** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 Blatt / A4R, A4: 750 Blatt
• **Wenn 3 oder 4 Kopien geheftet werden** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 Blatt / A4R, A4: 700 Blatt
• **Wenn 5 bis 10 Kopien geheftet werden** – A3, B4 (257mm × 364mm): 500 Blatt / A4R, A4: 850 Blatt
• **Wenn 11 bis 20 Kopien geheftet werden** – A3, B4 (257mm × 364mm): 800 Blatt / A4R, A4: 1100 Blatt
• **Wenn 21 bis 29 Kopien geheftet werden** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1300 Blatt
• **Wenn 21 bis 49 Kopien geheftet werden** – A4R: 2700 Blatt / A4: 3000 Blatt
• **Wenn 30 Kopien geheftet werden** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 Blatt
• **Wenn 50 Kopien geheftet werden** – A4R, A4: 3000 Blatt
Nichtsortierfach: A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio: 150 Blatt / A4, A4R, A5R, A6R: 250 Blatt
* Bei Verwendung von Papier mit einem Gewicht von 80 g/m²
Heftungsvermögen ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm): 30 Blatt / A4, A4R: 50 Blatt
* Bei Verwendung von Papier mit einem Gewicht von 80 g/m²
* Wenn das Farbkopieren oder Farbkopierpapier gewählt ist, ist die Heftungskapazität möglicherweise geringer.
Stromquelle ..... Geliefert vom Kopierer
Abmessungen (B × T × H) ..... **Für S/W-Kopierer:** 688 mm × 598 mm × 1055 mm
Für Farbkopierer: 688 mm × 598 mm × 1010 mm
Gewicht ..... Geliefert vom Kopierer
Geräuschemission ..... ≦ 70 dB (A)

(Specifications are subject to change without notice.)

Dati tecnici

Tipo ..... Modello a pavimento
Numero di scomparti ..... Scomparto di fascicolazione: 1, Scomparto non di fascicolazione: 1
Capacità degli scomparti ..... **Scomparto di fascicolazione** (carta di peso 80 g/m²)
- **Quando non si lega con graffetta** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 fogli / A4R, A4: 3000 fogli
- **Quando si legano 2 copie** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 fogli / A4R, A4: 750 fogli
- **Quando si legano 3 - 4 copie** – A3, B4 (257mm × 364mm): 300 fogli / A4R, A4: 700 fogli
- **Quando si legano 5 - 10 copie** – A3, B4 (257mm × 364mm): 500 fogli / A4R, A4: 850 fogli
- **Quando si legano 11 - 20 copie** – A3, B4 (257mm × 364mm): 800 fogli / A4R, A4: 1100 fogli
- **Quando si legano 21 - 29 copie** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1300 fogli
- **Quando si legano 21 - 49 copie** – A4R: 2700 fogli / A4: 3000 fogli
- **Quando si legano 30 copie** – A3, B4 (257mm × 364mm): 1500 fogli
- **Quando si legano 50 copie** – A4R, A4: 3000 fogli

Scomparto non di fascicolazione: A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio: 150 fogli / A4, A4R, A5R, A6R: 250 fogli
* Quando si usa questo tipo di carta di peso 80 g/m²

Capacità di pinzatura ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm): 30 fogli / A4, A4R: 50 fogli
* Quando si usa questo tipo di carta di peso 80 g/m²
* A copia a colori o a carta copia a colori selezionata, può essere ridotta la capacità di pinzatura.

Alimentazione ..... Fornito dalla copiatrice
Dimensioni (L × P × A) ..... **Per copiatrice monocromatica:** 688 mm × 598 mm × 1055 mm
Per copiatrice a colori: 688 mm × 598 mm × 1010 mm
Peso ..... Circa. 50 kg

(Specifications are subject to change without notice.)

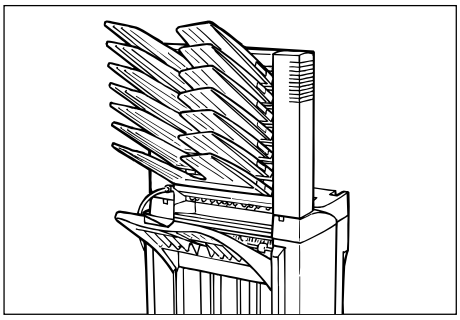
仕様

トレイ数 ..... メイントレイ：1トレイ, サブトレイ：1トレイ
収納制限枚数とサイズ ..... **メイントレイ**（用紙の厚さ64 g/m²の場合）
・ノンステイプル時 A3/B4：1500枚（1000枚）, A4R/A4/B5：3000枚（2000枚）
・ステイプル2枚綴じ時 A3/B4：700枚, A4R/A4：1100枚, B5：1000枚
・ステイプル3～4枚綴じ時 A3/B4：700枚, A4R/A4/B5：1000枚
・ステイプル5～10枚綴じ時 A3/B4：800枚, A4R/A4：1100枚, B5：1000枚
・ステイプル11～20枚綴じ時 A3/B4：1000枚, A4R/A4：1200枚, B5：1100枚
・ステイプル21～30枚綴じ時 A3/B4：1500枚（1000枚）
・ステイプル21～50枚綴じ時 A4R/A4/B5：3000枚（2000枚）
*（ ）内はカラーコピーまたはカラーペーパー使用の場合の枚数です。
サブトレイ
A3/B4：150枚
A4/A4R/B5/B5R/A5R/B6R/A6R：250枚
※用紙の厚さ64 g/m²の場合

ステイプル制限枚数 ..... A3/B4：30枚, A4/A4R/B5：50枚
※用紙の厚さ64 g/m²の場合
※カラーコピーまたはカラーコピー紙を選択した場合、制限枚数までステイプルできない場合があります。

電源 ..... 本体より供給
機械寸法（幅×高さ×奥行き） ..... ［DF-70/DF-71］688×1055×598 mm
［DF-35］688×1010×598 mm
質量 ..... 約50 Kg

（機械仕様は、機械性能改善のために予告なく変更する場合があります。）



Option [only for the copier]

Mailbox Unit
When using the copier as a printer, it is possible to have printed documents ejected into the mail trays of the Mailbox Unit.

This option is extremely useful when more than one computer user will be using the same printer, as the printed documents for each user will be ejected into the mail tray specified for that user.

Option [seulement pour le copieur]

Unité de boîtes personnelles
Lorsque le copieur est utilisé comme imprimante, les documents imprimés peuvent être éjectés dans les plateaux personnels de l'unité de boîtes personnelles.

Cette option est particulièrement utile lorsque l'imprimante doit être utilisée par différents ordinateurs, les documents imprimés pour chaque utilisateur étant éjectés dans le plateau personnel ayant été désigné pour cet utilisateur.

Opción [Solo para la copiadora]

Unidad de casilla de correo
Cuando utilice la copiadora como impresora, es posible hacer que los documentos salgan a las bandejas de correo en la unidad de casilla de correo.

Esta opción es muy útil cuando hay más de un usuario en la computadora que utilicen la misma impresora, ya que los documentos impresos para cada usuario saldrán a la bandeja de correo especificada por ese usuario.

Option [nur für Kopierer]

Briefkasteneinheit
Wenn der Kopierer als Drucker verwendet wird, können die gedruckten Dokumente in die Brieffächer der Briefkasteneinheit ausgegeben werden.

Diese Sonderzubehöreinheit ist besonders praktisch, wenn mehrere Computer denselben Drucker verwenden, da die gedruckten Dokumente für jeden Benutzer in das Brieffach ausgegeben werden, das für den entsprechenden Benutzer festgelegt wurde.

Opzione [valido solo per la copiatrice]

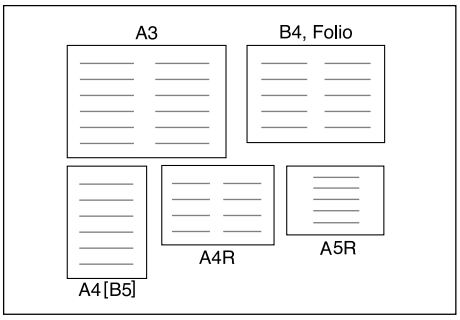
Unità casella postale
Quando si utilizza la copiatrice come una stampante, è possibile emettere i documenti stampati nei vassoi dell'unità casella postale.

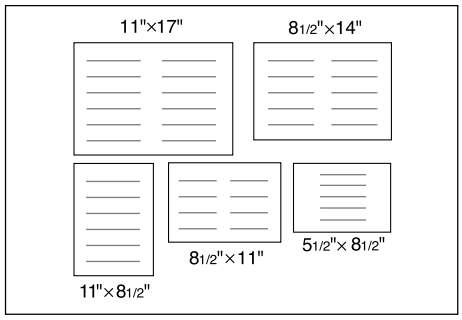
Questo opzionale è estremamente utile quando più di un utente utilizza la stessa stampante in quanto i documenti stampati di ciascun utente vengono emessi nel vassoio specificato per tale utente.

オプション［複写機のみ］

メールボックス
複写機本体がプリンタとして動作する際、印字された用紙をメールボックスに排紙させることができます。

複数のコンピュータユーザーがプリンタを共用する場合に、指定した各々専用のメールトレイに出力することができるので非常に便利です。





* Acceptable paper sizes <Units based on metric specifications>
  Plain paper (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
  Recycled paper (80 g/m²): A3, A4, A4R

* Acceptable paper sizes <Units based on inch specifications>
  Plain paper (75 g/m²): 11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11 1/2", 5 1/2" × 8 1/2"
  Recycled Paper (75 g/m²): 11" × 17", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"
  Colored paper (20 lbs.): 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"
  Letterhead (75 g/m²): 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"

* The maximum number of copies that can be stored in each Mail tray will differ depending on the size of copy paper that is being used. Refer to page 83.

---

* Formats de papier acceptables <Unités avec spécifications métriques>
  Papier ordinaire (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
  Papier recyclé (80 g/m²): A3, A4, A4R

* Formats de papier acceptables <Unités avec spécifications en pouces>
  Papier ordinaire (75 g/m²): 11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11 1/2", 5 1/2" × 8 1/2"
  Papier recyclé (75 g/m²): 11" × 17", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"
  Papier de couleur (20 livres): 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"
  Papier à en-tête (75 g/m²): 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"

* Le nombre maximum de copies pouvant être empilées dans chaque plateau personnel varie selon le format du papier de copie étant utilisé. Se référer à la page 83.

---

* Tamaños de papel aceptables <Unidades con especificaciones métricas>
  Papel común (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
  Papel reciclado (80 g/m²): A3, A4, A4R

* Tamaños de papel aceptables <Unidades con especificaciones de pulgadas>
  Papel común (75 g/m²): 11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11 1/2", 5 1/2" × 8 1/2"
  Papel reciclado (75 g/m²): 11" × 17", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"
  Papel de color (20 lbs.): 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"
  Papel membreteado (75 g/m²): 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11"

* El máximo número de copias que pueden almacenarse en en cada bandeja de correo depende del tamaño del papel de copia que se utiliza. Consulte la página 84.

---

* Zulässiges Papierformate <Gerät mit metrischen Angaben>
  Normalpapier (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
  Recyclingpapier (80 g/m²): A3, A4, A4R

* Die maximale Anzahl der Kopien, die auf jedem Brieffach abgelegt werden können, ist je nach dem Format des verwendeten Kopierpapiers verschieden. Siehe Seite 84.

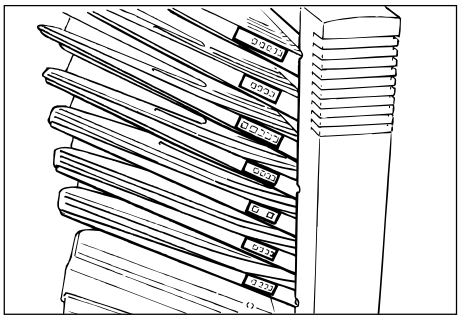
---

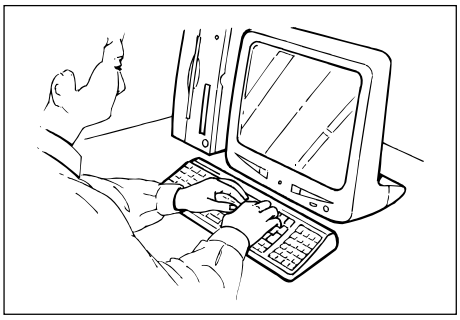
* Formati di carta accettabili <Unità basate sul sistema metrico>
  Carta comune (80 g/m²): A3, B4, A4, A4R, A5R, Folio
  Carta riciclata (80 g/m²): A3, A4, A4R

* Il massimo numero di copie che può essere raccolto in ciascun vassoio casella postale sarà diverso a seconda della misura della carta per copiare che si usa. Far riferimento a pagina 85.

※ 収納可能な用紙とサイズ
普通紙（64 g/m²）：A3, B4, A4, A4R, B5, B5R, A5R
再生紙（64 g/m²）：A3, A4, A4R,
カラーペーパー（64 g/m²）：B4, A4, A4R, B5, B5R

※ 収納可能な用紙枚数は、用紙サイズによって異なります。P85を参照してください。





Preparations

Write the names of the users of each mailbox on the seals provided and attach each seal to the side of the appropriate tray.

* Attach the seals in the location indicated in the illustration.

Printing to a Mailbox

1. Use the application in your computer to indicate which mail tray to print to (select one tray from among Nos. 1 – 7).
2. Select the paper size, page(s) to be printed and number of prints to be made.
   * Refer to the Instruction Handbook of your printer for more detailed information on selecting the desired paper size, etc.

Préparatifs

Ecrire le nom des utilisateurs de chaque plateau personnel sur les étiquettes fournies et fixer chaque étiquette sur le côté du plateau correspondant.

* Fixer les étiquettes à l'endroit indiqué sur l'illustration.

Impression dans une boîte personnelle

1. Sélectionnez le plateau personnel dans lequel l'impression doit être effectuée en utilisant le logiciel de votre ordinateur (sélectionner l'un des plateaux Nos. 1 – 7).
2. Sélectionner le format de papier, la ou les pages devant être imprimées, et le nombre d'impressions devant être effectuées.
   * Consultez le manuel d'instructions de votre imprimante pour plus de détails au sujet de la sélection du format de papier désiré, etc.

Preparativos

Escriba los nombres de los usuarios de cada casilla de correo en los sellos incluidos y pegue cada sello en el lado de la bandeja correspondiente.

* Pegue los sellos en el lugar indicado en la figura.

Impresión en una casilla de correo

1. Utilice la aplicación en su copiadora para indicar la bandeja de correo en la que desea imprimir (seleccione una bandeja de entre los Nos. 1 – 7).
2. Seleccione el tamaño de papel, página(s) a imprimir y el número de impresiones a hacer.
   * Consulte el manual de instrucciones de su impresora para más detalles sobre la selección del tamaño de papel deseado, etc.

Vorbereitungen

Schreiben Sie die Namen der Brieffachbenutzer auf die mitgelieferten Aufkleber, und kleben Sie je einen Aufkleber an die Seite des entsprechenden Brieffachs.

* Kleben Sie die Aufkleber an die in der Abbildung gezeigte Stell.

Ausgeben der Drucke in ein Brieffach

1. Verwenden Sie das Anwendungsprogramm in Ihrem Computer, um anzugeben, in welches Brieffach Sie die angefertigten Drucke ausgeben möchten (wählen Sie eines der Fächer Nr.1 – 7).
2. Wählen Sie das Papierformat, das zu verwendende Papier und die Anzahl der anzufertigenden Drucke.
   * Ausführlichere Informationen zur Wahl des gewünschten Papierformats usw. finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Druckers.

Preparativi

Scrivere il nome dell'utente di ciascuna casella postale sulle etichette fornite ed applicare ciascuna etichetta sul lato del vassoio appropriato.

* Applicare le etichette nelle posizioni indicate nell'illustrazione.

Per inviare gli stampati un una casella postale

1. Utilizzare l'applicazione del computer per indicare in quale vassoio inviare gli stampati (selezionare un vassoio da 1 a 7).
2. Selezionare il formato della carta, la pagina(e) da stampare ed il numero di pagine da stampare.
   * Far riferimento al Libretto di Istruzioni della stampante per i dettagli nel selezionare il formato della carta desiderato, ecc.

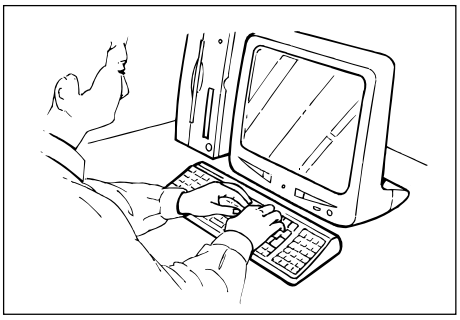
ご使用前の準備

同梱されているネームシールにトレイの使用者の名前などを書き、各トレイの側面に貼り付けてください。

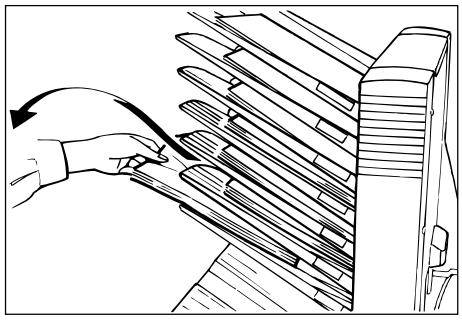
※ 貼付位置はイラストで図示したところです。

メールボックスへのプリント出力のしかた

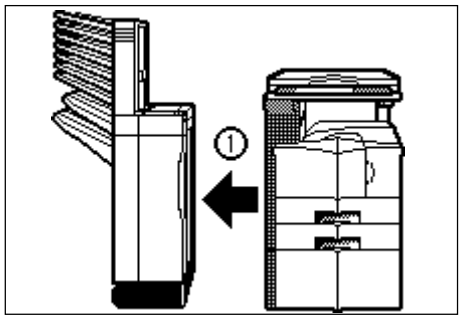
1. コンピュータ（PC側）のアプリケーションで出力するメールトレイ（No.1～7トレイのうちの1カ所）を指定してください。
2. 用紙サイズやプリントページ、プリント枚数などを指定してください。
   ※ 用紙サイズ等の指定のしかたは、プリンタの使用説明書を参照してください。



3. Carry out the appropriate procedure to print out the desired data. Printed documents will be ejected face down into the designated mail tray.



4. Remove all of the printed documents from the mail tray.



● **Paper jam in the mailbox (option)**

When the Mailbox Unit paper jam message appears on the operation panel of your copier, there is a paper jam in the optional Mailbox Unit.

---

3. Effectuer la procédure nécessaire à l'impression des données désirées. Les documents imprimés seront éjectés face sur le dessous dans le plateau personnel spécifié.

4. Retirer tous les documents imprimés du plateau personnel.

● **Bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles (en option)**

Lorsque le message signalant un bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles apparaît sur le panneau de commande de votre copieur, cela signifie qu'il y a un bourrage de papier dans l'unité de boîtes personnelles en option.

---

3. Realice el procedimiento apropiado para imprimir los datos deseados. Los documentos impresos salen cara abajo en la bandeja de correo especificada.

4. Retire todos los documentos impresos de la bandeja de correo.

● **Atasco de papel en la unidad de casilla de correo (opcional)**

Cuando aparece el mensaje de atasco de papel en la unidad de casilla de correo en el tablero de controles de su copiadora, hay un atasco de papel en la unidad de casilla de correo opcional.

---

3. Führen Sie das geeignete Verfahren zum Drucken der gewünschten Daten durch.
Die gedruckten Dokumente werden mit der bedruckten Seite nach unten im angegebenen Brieffach gestapelt.

4. Entfernen Sie alle gedruckten Dokumente aus dem Brieffach.

● **Papierstau in der Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)**

Wenn die Meldung für Papierstau in der Briefkasteneinheit auf dem Bedienungsfeld Ihres Kopierers angezeigt wird, liegt ein Papierstau in der als Sonderzubehör erhältlichen Briefkasteneinheit vor.

---

3. Eseguire le procedure necessarie per stampare i dati desiderati. I documenti stampati verranno emessi a faccia in giù nel vassoio designato della casella postale.

4. Rimuovere tutti i documenti stampati dal vassoio.

● **Inceppamento della carta nell'unità casella postale (opzionale)**

Quando c'è un inceppamento di carta nell'unità casella postale, un messaggio di inceppamento della carta sul pannello operativo della copiatrice.

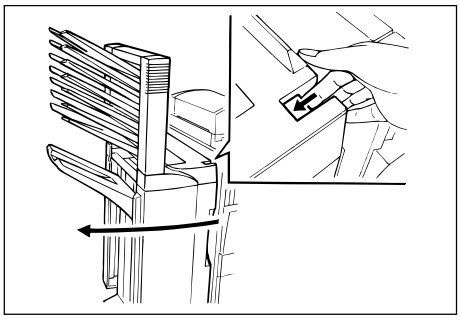
---

3. プリントを実行してください。用紙は、印字された面を下にして指定したメールトレイに排紙されます。

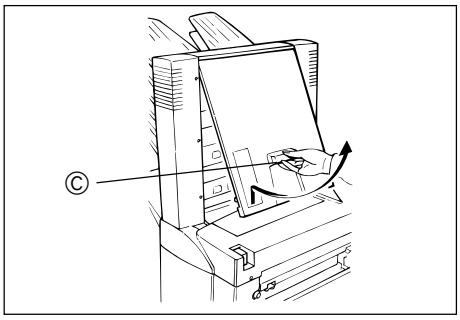
4. メールトレイに収納された用紙を取り出してください。

● **メールボックス（オプション）での紙詰まり**

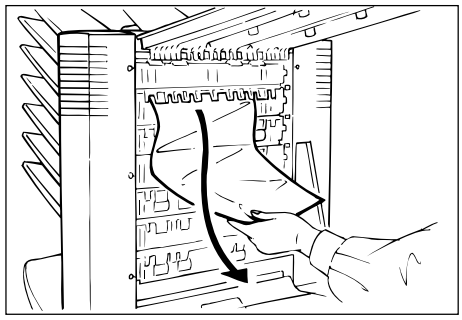
複写機本体の操作部にメールボックスでの紙詰まりを示す表示が出たときは、オプションのメールボックスで紙詰まりしています。



1. Hold down the finisher release button and pull the Document Finisher away from the copier or printer.



2. Grasp the handle © to the Mailbox Unit cover, lift the cover slightly and open it by pulling in the direction shown in the illustration.



3. If there is any jammed paper in the Mailbox Unit, remove it without tearing it.

---

1. Maintenir le bouton de libération du Finisseur enfoncé et détacher le Finisseur du copieur ou de l'imprimante.

2. Saisir la poignée © du couvercle de l'unité de boîtes personnelles, puis soulever légèrement le couvercle et l'ouvrir en tirant comme indiqué sur l'illustration.

3. Lorsqu'il y a du papier coincé dans l'unité de boîtes personnelles, le retirer sans le déchirer.

---

1. Mantenga presionado el botón para soltar el finalizador y tire del finalizador de documentos desde la copiadora o la impresora.

2. Tome por el mango © en la cubierta de la unidad de casilla de correo, levante ligeramente la cubierta y ábrala tirando de ésta como aparece en la figura.

3. Si hay un papel atascado en la unidad de casilla de correo a eliminar, elimínelo sin rasgarlo.

---

1. Halten Sie die Freigabetaste des Fertigbearbeitungsgeräts gedrückt und ziehen Sie das Fertigbearbeitungsgerät vom Kopierer oder Drucker weg.

2. Fassen Sie den Griff © der Abdeckung der Briefkasteneinheit an, heben Sie die Abdeckung leicht an und öffnen Sie sie, indem Sie sie wie in der Abbildung gezeigt ziehen.

3. Falls sich in der Briefkasteneinheit gestautes Papier befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

---

1. Tenere premuto il pulsante di rilascio della finitrice e sganciare la finitrice dalla copiatrice o dalla stampante.

2. Afferrare il manico © del coperchio dell'unità casella postale, sollevare leggermente il coperchio ed aprirlo tirandolo nella direzione indicata nell'illustrazione.

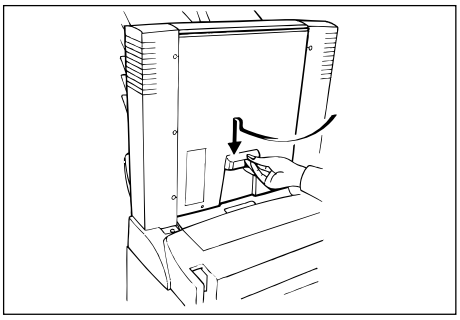
3. Se c'è dell'inceppamento di carta da essere rimosso nell'unità casella postale, rimuoverlo senza strapparlo.

---

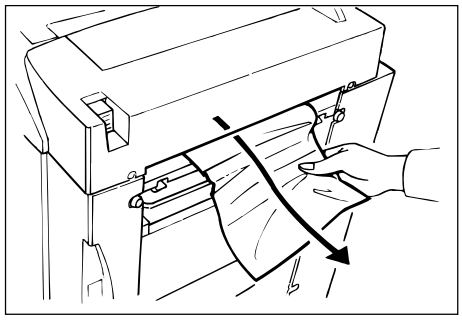
1. フィニッシャ解除ボタンを押しながら、ドキュメントフィニッシャを複写機本体から引き離してください。

2. メールボックスカバーの取手© を持ち、一度少し上に持ち上げてから、メールボックスカバーを開けてください。

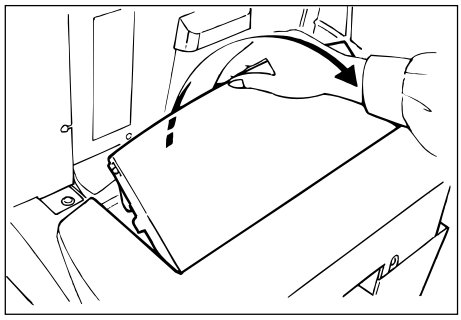
3. メールボックス内で紙詰まりしている用紙を破らないように注意して取り除いてください。



4. Close the Mailbox Unit cover by lifting up slightly and then returning it securely to its original position as shown in the illustration.



5. If there is any jammed paper in the coupling section between the copier and the Document Finisher, remove it without tearing it.



6. If the paper cannot be removed from the coupling section, open the top cover of the Document Finisher.

---

4. Refermer le couvercle de l'unité de boîtes personnelles en le soulevant légèrement et le remettant correctement dans sa position d'origine comme indiqué sur l'illustration.

5. Lorsqu'il y a du papier coincé dans la section de couplage entre le Finisseur et le copieur, le retirer sans le déchirer.

6. Si le papier ne peut pas être retiré de la section de couplage, ouvrir le couvercle supérieur du Finisseur.

---

4. Cierre la cubierta de la unidad de casilla de correo lévantando ligeramente y después volviéndola firmemente a su posición original como aparece en la figura.

5. Si hay varios papeles atascados en la sección de acoplamiento entre la copiadora y el finalizador de documentos, quítelos sin romperlos.

6. Si no puede quitar el papel de la sección de acoplamiento, abra cubierta superior del finalizador de documentos.

---

4. Schließen Sie die Abdeckung der Briefkasteneinheit, indem Sie sie leicht anheben und dann an ihre Ausgangsposition zurückstellen, wie in der Abbildung gezeigt.

5. Falls sich gestautes Papier im Kupplungsteil zwischen dem Kopierer und dem Fertigbearbeitungsgerät befindet, entfernen Sie es, ohne es zu zerreißen.

6. Fall das Papier nicht aus dem Kupplungsteil entfernt werden kann, öffnen Sie die obere Abdeckung des Fertigbearbeitungsgeräts.

---

4. Chiudere il coperchio dell'unità casella postale sollevandolo leggermente e quindi riportandolo con sicurezza nella sua posizione originale come indicato nell'illustrazione.

5. Se si è verificato un inceppamento della carta nella sezione di accoppiamento tra la copiatrice e la finitrice, rimuovere la carta inceppata senza forzare.

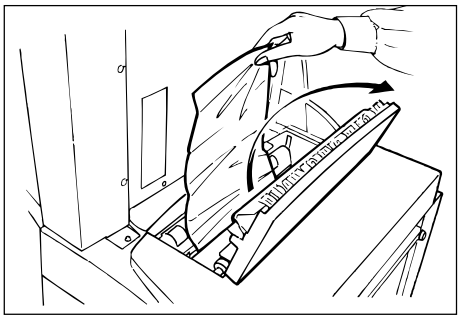
6. Se non è possibile estrarre la carta dalla sezione di accoppiamento, aprire il pannello superiore della finitrice.

---

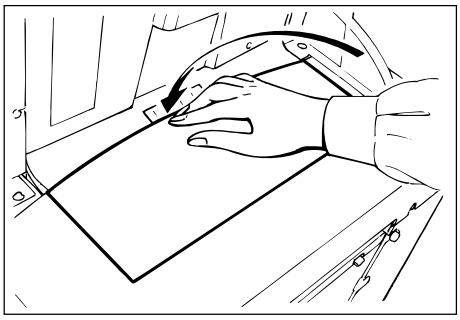
4. メールボックスカバーを元どおり確実に閉めてください。
※ 図のように閉める際にカバーを少し上に持ち上げると、確実に閉めることができます。

5. ドキュメントフィニッシャと複写機本体との連結部で詰まっている用紙があれば、それを破らないように注意して取り除いてください。

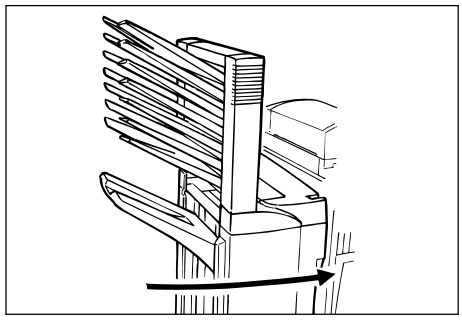
6. 連結部側から取り除けないときは、ドキュメントフィニッシャの上カバーを開けてください。



7. Remove the jammed paper from the conveyor section.



8. Close the top cover of the Document Finisher returning it to its original position.



9. Reconnect the Document Finisher to the copier securely.

---

7. Retirer le papier coincé de la section du convoyeur.
8. Refermer le couvercle supérieur du Finisseur en le remettant dans sa position d'origine.
9. Refixer correctement le Finisseur sur le copieur.

---

7. Saque el papel atascado de la sección del transportador.
8. Cierre la cubierta superior del finalizador de documentos volviéndola a colocar en su posición original.
9. Reconecte el finalizador de documentos a la copiadora.

---

7. Entfernen Sie das gestaute Papier aus dem Förderbereich.
8. Schließen Sie die obere Abdeckung des Fertigbearbeitungsgeräts, indem Sie sie an ihre Ausgangsposition zurückstellen.
9. Bringen Sie das Fertigbearbeitungsgerät wieder fest am Kopierer an.

---

7. Rimuovere l'inceppamento di carta dalla sezione di convogliatore.
8. Chiudere il pannello superiore della finitrice riportandolo nella posizione originale.
9. Fissare nuovamente la finitrice alla copiatrice.

---

7. 搬送部で紙詰まりしている用紙を取り除いてください。
8. ドキュメントフィニッシャの上カバーを元どおり確実に閉めてください。
9. ドキュメントフィニッシャを元どおり複写機本体に確実に連結してください。

Specifications

● Mailbox Unit (option)

Type ..... On-Finisher Installation
Number of trays ..... Mail tray: 7
Paper size ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11", 5 1/2" × 8 1/2"
Tray capacity ..... A4, 11" × 8 1/2": Approx. 150 sheets (20°C [68°F], 65% humidity, 75 g/m² – 80 g/m² weight, specified standard paper)
A4, A4R, A5R, 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11", 5 1/2" x 8 1/2": At least 100 sheets (75 g/m² – 80 g/m² weight paper)
A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14": At least 50 sheets (75 g/m² – 80 g/m² weight paper)
Power source ..... Copier
Dimensions (W × D × H) ..... 405 mm × 498 mm × 440 mm (15 15/16" × 19 5/8" × 37 5/16")
Weight ..... Approx. 9.4 kg (20.7 lbs.)
Noise emission ..... ≦ 70 dB (A)

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

● Unité de boîtes personnelles (option)

Type ..... Installée sur le finisseur
Nombre de plateaux ..... Plateau personnel: 7
Formats de papier ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11", 5 1/2" × 8 1/2"
Contenance des plateaux ..... A4, 11" × 8 1/2":Environ 150 feuilles (20°C [68°F], humidité de 65%, papier ordinaire spécifié de poids 75 g/m² – 80 g/m²)
A4, A4R, A5R, 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11", 5 1/2" × 8 1/2": Au moins 100 feuilles (papier de poids 75 g/m² – 80 g/m²)
A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio, 11" × 17", 8 1/2" x 14": Au moins 50 feuilles (papier de poids 75 g/m² – 80 g/m²)
Source d'alimentation ..... Copieur
Dimensions (L × P × H) ..... 405 mm × 498 mm × 440 mm (15 15/16" × 19 5/8" × 37 5/16")
Poids ..... Environ 9,4 kg (20,7 livres)

(Les spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.)

Especificaciones

● Unidad de casilla de correo (opcional)

Typo ..... Instalación en el finalizador
Número de bandejas ..... Bandeja de correo: 7
Tamaños de papel ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11", 5 1/2" × 8 1/2"
Capacidad de la bandeja ..... A4, 11" × 8 1/2": Aprox. 150 hojas (20°C [68°F], humedad del 65%, papel común especificado con un peso de 75 g/m² – 80 g/m²)
A4, A4R, A5R, 11" × 8 1/2", 8 1/2" × 11", 5 1/2" × 8 1/2": Por lo menos 100 hojas (papel con un peso de 75 g/m² – 80 g/m²)
A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14": Por lo menos 50 hojas (papel con un peso de 75 g/m² – 80 g/m²)
Alimentación eléctrica ..... Copiadora
Dimensions (An. × Prof. × Al) ..... 405 mm × 498 mm × 440 mm (15 15/16" × 19 5/8" × 37 5/16")
Peso ..... Aprox. 9,4 kg (20,7 lbs.)

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

Technische Daten

● Briefkasteneinheit (Sonderzubehör)

Typ ..... Installation am Fertigbearbeitungsgerät
Anzahl der Fächer ..... Brieffächer: 7
Papierformate ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio
Fassungsvermögen der Fächer ..... A4: Ungefähr 150 Blatt (20°C, 65% Luftfeuchtigkeit, angegebenes Normalpapier mit einem Gewicht von 80 g/m²)
A4, A4R, A5R: Mindestens 100 Blatt (Papier mit einem Gewicht von 80 g/m²)
A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio: Mindestens 50 Blatt (Papier mit einem Gewicht von 80 g/m²)
Stromquelle ..... Kopierer
Abmessungen (B × T × H) ..... 405 mm × 498 mm × 440 mm
Gewicht ..... Ungefähr 9,4 kg
Geräuschemission ..... ≦ 70 dB (A)

(Änderungen der technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.)

Dati tecnici

● Unità casella postale (opzionale)

Tipo ..... Installazione sul Finisher
Numero di scomparti ..... Vassoi casella postale: 7
Formati di carta ..... A3, B4 (257 mm × 364 mm), A4, A4R, A5R, Folio
Capacità degli scomparti ..... A4: Circa 150 fogli (20°C, 65% di umidità, carta comune specificata di peso 80 g/m^2)
A4, A4R, A5R: Almeno 100 fogli (carta di peso 80 g/m^2)
A3, B4 (257 mm × 364 mm), Folio: Almeno 50 fogli (carta di peso 80 g/m^2)
Alimentazione ..... Dalla copiatrice
Dimensioni (L × P × A) ..... 405 mm × 498 mm × 440 mm
Peso ..... Circa 9,4 kg

(I dati tecnici sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.)

仕様

●メールボックス（オプション）

形式 ..... フィニッシャ上面への据置タイプ
トレイ数 ..... メールトレイ：7トレイ
収納可能用紙サイズ A3, B4, A4, A4R,B5, B5R A5R
収納制限枚数 ..... A4/A4R/B5/B5R/A5R：100枚以上（用紙の厚さ64 g/m^{2}の場合）
A3/B4：50枚以上（用紙の厚さ64 g/m^{2}の場合）
電源 ..... 本体経由
機械寸法 ..... 405 mm (幅)×498 mm (奥行き)×440 mm (高さ)
質量 ..... 約9.4 Kg

（機械仕様は、機械性能改善のために予告なく変更する場合があります。）

Warning

FCC Regulations state that any unauthorized changes or modifications to this equipment not expressly approved by the manufacturer could void the user's authority to operate the equipment.

Note: The equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment.

The equipment generates, users, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of the equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

Information to users:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- ❒ Reorient or relocate the receiving antenna.
- ❒ Increase the separation between the equipment and receiver.
- ❒ Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- ❒ Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Changes or modifications not expressly approved by the manufacturer for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

QUALITY CERTIFICATE

この製品はすべての
品質および最終検査
に合格しました。

QUALITY CERTIFICATE

This machine has passed
all quality controls and
final inspection

2001. 7
3CG80010A
Printed in Japan